叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宁普顿之坑(the Pit Of Nympthons) 000001

2. 宁普顿之坑(the Pit Of Nympthons) 000002

3. 宁普顿之坑(the Pit Of Nympthons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宁普顿之坑(The Pit of Nympthons)

[ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] -
The PIT of NYMPTHONS
这 坑 的 -

仙女之坑

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By STANLEY MULLEN
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['mju:tənt]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['vi:nəs][wɜ:r; wər]
Locked in the mutant jungle of Venus were
已锁定 在 这 突变体 丛林 的 金星 是

被困在金星变异丛林中的是

[ðə; ði]
the
这

这

['hɔ:rər] - ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
horror - secrets of the universe .
恐怖 - 秘密 的 这 宇宙 .

宇宙的恐怖秘密。

[hɪr] , ['ɪntu:] [ði:z]
Here , into these
这里 , 进入 这些

这里，进入这些

['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ti:ˌhɑ:r] - [trɔtɪŋ] [kən'vɪkt]
thousand deaths , with a Tihar - trotting convict
千 死亡人数 , 和 一个 提哈尔 - 小跑 定罪

一千人死亡，一名囚犯在提哈尔监狱里四处逃窜

[tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] , [went] ['lʌkʃəri] - [sɔ:ft][ki:'ɑ:l] - .
to lead her , went luxury - soft Kial Nasron .
到 带领 她 , 去 奢华 - 柔软的 基亚尔 - .

为了引领她，选择了奢华柔软的 Kial Nasron。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1951 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- , [də'rektər][ʌv; əv][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'nesəseri]

Hailard	,	director	of	Venusian	Exports	,	was	not	given	to	unnecessary
-	,	导演	的	金星	出口	,	曾是	不是	给定	到	不必要

[ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ɔːr] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

elaborations	or	complexities	of	speech	.
详细说明	或者	复杂性	的	演讲	.

金星出口公司董事海拉德说话不爱赘述，也不爱使用复杂的语言。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [skeɪl] - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	let	his	attention	stray	from	the	girl	to	a	tiny	scale	-	model	of	the
他	让	他的	注意力	流浪	从	这	女孩	到	一个	微小的	规模	-	模型	的	这

[fɜːrst] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['viːnəs] ,

first	rocket	ship	to	land	on	Venus	,
第一的	火箭	船	到	土地	在	金星	,

他的注意力从女孩身上转移到了一个微型模型上，这个模型是第一艘登陆金星的火箭。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] [ðæt]['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['plænɪt] [stɪl] [held][bəuθ]['prɔːbləms]

and	reflected	bitterly	that	after	two	hundred	years	the	planet	still	held	both	problems
和	反映	苦涩地	那	后	二	百	年	这	行星	仍然	握住	两个都	问题

[ænd; ənd] ['ɪri] ['mistəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɔlənɪsts] .

and	eery	mysteries	for	the	Earth	colonists	.
和	森森	谜团	为了	这	地球	殖民者	.

他痛苦地想到，两百年过去了，这颗星球对于地球殖民者来说，仍然充满了问题和诡异的谜团。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'vɪkt] , " [kiː'ɑːl] - [prəu'testid] .

"	But	a	convict	,	"	Kial	Nasron	protested	.
"	但	一个	定罪	,	"	基亚尔	-	抗议	.

“但他是个罪犯，”基亚尔·纳斯隆抗议道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , ['mɑːrʃ(ə)n][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

She	was	the	daughter	of	Torkeg	Nasron	,	Martian	politician	and	the	largest
她	曾是	这	女儿	的	-	-	,	火星人	政治家	和	这	最大

['sɪŋg(ə)l] ['ʃerhoʊldər] [ɪn]['viː] .

single	shareholder	in	VE	.
单身的	股东	在	VE	.

她是火星政治家托尔凯格·纳斯隆的女儿，托尔凯格·纳斯隆是VE公司最大的单一股东。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

As	such	she	felt	entitled	to	make	a	nuisance	of	herself	.
作为	这样的	她	毛毡	标题	到	制作	一个	滋扰	的	她自己	.

因此，她觉得自己有权无理取闹。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['prɑːbləm] .

However	,	she	did	have	a	tragic	problem	.
然而	,	她	做过	有	一个	悲惨	问题	.

然而，她确实遇到了一个悲剧性的问题。

- [said] .

Hailard	sighed	.
-	叹了口气	.

海拉德叹了口气。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['devəltri][ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz]['lɪt(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['wɪzdəm] , [ɔ:r] ['seɪnthʊd]
" A man without deviltry in him has little capacity for wisdom , or sainthood
" 一个 男人 没有 魔鬼行径 在 他 有 小的 容量 为了 智慧 , 或者 圣徒
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

“一个人如果身上没有邪恶的成分，就很难拥有智慧，也很难成为圣人。”

[kən'vɪkt] [ɔ:r][nɑ:t] , [kreg] ['ɔ:lstən][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɑ:b] .
Convict or not , Craig Alston is the man for your job .
定罪 或者 不是 , 克雷格 阿尔斯顿 是 这 男人 为了 你的 工作 .

无论他是否是罪犯，克雷格·奥尔斯顿都是你这份工作的最佳人选。

" [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] ['pʌz(ə)ld] - .
" The sharp sound of her indrawn breath puzzled Hailard .
" 这 锋利的 声音 的 她 内嵌 气息 困惑 - .

“她倒吸一口气的尖锐声音让海拉尔感到困惑。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
" I didn't know you knew him .
" 我 没有 知道 你 知道 他 .

我不知道你认识他。

" [ki:'ɑ:l] [ʃ'rʌgd] .
" Kial shrugged .
" 基亚尔 耸了耸肩 .

基亚尔耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] , ['pɜ:rsənəli] .
" I don't , personally .
" 我 不 , 亲自 .

“我个人不这么认为。”

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I've never seen him , though I know the name and remember something about
我已经 绝不 已见 他 , 尽管 我 知道 这 姓名 和 记住 某物 关于
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

我从未见过他，但我知道他的名字，也记得一些关于这个案子的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['ti:ˌhɑ:r] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [lʊk]
But we were talking about an expedition into the Tihar Forest to look
但 我们 是 说 关于 一个 远征 进入 这 提哈尔 森林 到 看
[fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] .
for my sister .
为了 我的 姐姐 .

但我们当时正在讨论去提哈尔森林寻找我妹妹的事。

" - ['stʌdid] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] .
" Hailard studied her critically .
" - 研究 她 关键 .

海拉德对她进行了深入的研究。

" [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
" Yes , we were .
" 是的 , 我们 是 .

是的，我们是。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [wɑ:nt][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
But you don't really want my advice , and I doubt if you'll like it .
但 你 不 真的 想 我的 建议 , 和 我 怀疑 如果 你会 喜欢 它 .

但你其实并不需要我的建议，而且我怀疑你也不会喜欢我的建议。

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
Your **request** **puts** **me** **in** **an** **awkward** **position** **.** **"**
你的 要求 放置 我 在 一个 尴尬的 位置 . "

你的要求让我很尴尬。

" [biː; bi][spə'sɪfɪk] .
" **Be** **specific** **.**
" 是 具体的 .

请具体说明。

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
" **Her** **expression** **was** **that** **of** **a** **woman** **used** **to** **having** **her** **own** **way** **.**
" 她 表达 曾是 那 的 一个 女士 用过的 到 拥有 她 自己的 方式 .

“她的表情就像一个习惯于随心所欲的女人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
It **reminded** **him** **of** **her** **father** **,**
它 提醒 他 的 她 父亲 ,

这让他想起了她的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'iːzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and **he** **had** **uneasy** **conviction** **that** **the** **interview** **was** **going** **to** **be**
和 他 有 不安 定罪 那 这 面试 曾是 去 到 是
['dɪfɪkəlt] .
difficult **.**
难的 .

他隐隐觉得这次面试会很困难。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
" **All** **right** **,** **I** **will** **be** **.**
" 全部 正确的 , 我 将要 是 .

好的，我会的。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['viːnəs] .
You **don't** **understand** **Venus** **.**
你 不 理解 金星 .

你不了解金星。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔːr]
If **you** **were** **familiar** **with** **conditions** **here** **,** **you** **wouldn't** **need** **descriptions** **or**
如果 你 是 熟悉的 和 状况 这里 , 你 不会 需要 描述 或者
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations **.**
解释 .

如果你熟悉这里的情况，就不需要描述或解释。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['sævɪdʒ] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['vɪʃəs] [pɑːrt]
This **is** **a** **strange** **,** **savage** **planet** **,** **and** **the** **Tihar** **Forest** **is** **the** **most** **vicious** **part**
这 是 一个 奇怪的 , 野蛮的 行星 , 和 这 提哈尔 森林 是 这 最多 恶毒 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

这是一个奇异而野蛮的星球，而提哈尔森林则是其中最凶险的地方。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
" **The** **girl** **stopped** **him** **scornfully** **.**
" 这 女孩 停止 他 轻蔑地 .

女孩轻蔑地拦住了他。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . . .
" **But** **surely** **a** **well** **-** **equipped** **expedition** **.** **.** **.** **.**
" 但 一定 一个 出色地 - 配备 远征 . . . .

但一支装备精良的探险队肯定.....

" - [smaɪld] .
" **Hailard** **smiled** **.**
" - 微笑 .

海拉尔笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
" **There's** **no** **such** **thing** **as** **far** **as** **the** **Tihar** **Forest** **is** **concerned** **.**
" 有 不 这样的 事物 作为 远的 作为 这 提哈尔 森林 是 担心的 .

“就提哈尔森林而言，根本不存在这种事。”

['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːn]['viːnəs][aɪ] [stɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
After **forty** **years** **on** **Venus** **I** **still** **know** **nothing** **about** **the** **interior** **.**
后 四十 年 在 金星 我 仍然 知道 没有什么 关于 这 内部的 .

在金星上生活了四十年，我对它的内部结构仍然一无所知。

[nɔːr] [dʌz] ['eniwʌn] [els] .
Nor **does** **anyone** **else** **.**
也不 做 任何人 别的 .

其他人也一样。

[ðə; ði] ['fɔrists] [hɪr] [ɑːr; ər] [friːks] .
The **forests** **here** **are** **freaks** **.**
这 森林 这里 是 怪胎 .

这里的森林真是奇特。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ə'tɑːmɪk]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hænd] .
Ages **ago** **,** **atomic** **holocaust** **got** **out** **of** **hand** **.**
年龄 前 , 原子 大屠杀 得到 出去 的 手 .

很久以前，原子弹浩劫失控了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [sə'vaivd] .
In **a** **few** **places** **certain** **forms** **of** **life** **survived** **.**
在 一个 很少 地方 肯定 表格 的 生活 幸存下来 .

在少数地方，某些生命形式幸存了下来。

['neɪtʃər] [went] [mæd] .
Nature **went** **mad** **.**
自然 去 疯狂的 .

大自然疯了。

[ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ɪz][ɪts] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] , [ʌn'nætʃrəl]
The **Tihar** **Forest** **is** **its** **laboratory** **of** **gibbering** **,** **unnatural**
这 提哈尔 森林 是 它是 实验室 的 胡言乱语 , 不自然
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv]
experiments **—** **half** **a** **million** **square** **miles** **of**
实验 — 一半 一个 百万 正方形 英里 的
[lʌg'ʒʊriənt] ,
luxuriant **,**
茂盛的 ,

提哈尔森林是它进行胡言乱语、非自然实验的实验室——50万平方英里的茂密森林，

['naɪtmerɪʃ] ['wʌndərlænd] .
nightmarish **wonderland** **.**
噩梦般的 仙境 .

噩梦般的仙境。

[nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [seɪn] , ['ɔːrdərli] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
Not **one** **living** **creature** **,** **plant** **or** **animal** **,** **is** **the** **product** **of** **sane** **,** **orderly** **evolution** **.**
不是 一 活的 生物 , 植物 或者 动物 , 是 这 产品 的 理智 , 秩序 进化 .

没有一种生物，无论是植物还是动物，是正常、有序进化的产物。

[its] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kriplz] , [fri:ks] [ænd; ənd]['lu:nətɪk] - [frɪndʒ] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l]
It's an asylum for the cripples , freaks and lunatic - fringe of abnormal
它是 一个 庇护所 为了 这 残疾人 , 怪胎 和 疯子 - 边缘 的 异常
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

这是一个收容残疾人、怪人和精神异常边缘人群的疯人院。

" - [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [wei] .
" Hailard went on in his clear way .
" - 去 在 在 他的 清除 方式 .

海拉德继续以他清晰的方式前进。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
They claimed that once he had studied for the ministry .
他们 声称 那 一次 他 有 研究 为了 这 部 .

他们声称他曾经学习过神职。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
He had convictions and he knew what he was talking about .
他 有 定罪 和 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他很有信念，而且他知道自己在说什么。

" [tru:] , [vi:n'ju:siən][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][hoʊldz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər] ['lɪmɪtɪd] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
" True , Venusian Exports holds a license for limited exploitation of its
" 真的 , 金星 出口 持有 一个 执照 为了 有限的 开发 的 它是
[pɪ'kju:liər] ['ri:sɔ:rsɪz] .
peculiar resources .
奇特 资源 .

“没错，金星出口公司拥有对其特有资源进行有限开发的许可证。”

[bʌt; bət][wi:; wi]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
But we nibble at the edges .
但 我们 蚕食 在 这 边缘 .

但我们只是浅尝辄止。

[wi:; wi] [kə'lekt] [rer] [fə:z][ænd; ənd] ['leðəz] , [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['hɑ:rdwʊd] [ænd; ənd]
We collect rare furs and leathers , some valuable hardwoods and
我们 收集 稀有的 毛皮 和 皮革 , 一些 有价值的 硬木 和
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
minerals ,
矿物 ,

我们收集珍稀毛皮和皮革、一些名贵硬木和矿物，

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [depθs] , [ɔ:r] [dɪ'veləp] ['eni]
but we don't even try to penetrate the forest depths , or develop any
但 我们 不 甚至 尝试 到 穿透 这 森林 深度 , 或者 发展 任何
[plæn'teɪʃnz] [ðer; ðər] .
plantations there .
种植园 那里 .

但我们甚至没有尝试深入森林腹地，也没有在那里建立任何种植园。

[its] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
It's too dangerous .
它是 也 危险的 .

太危险了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ru:məz] ['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:rkt]

There	have	been	some	hideously	disturbing	rumors	recently	,	and	a	marked
那里	有	到过	一些	极其可怕	令人不安	谣言	最近	,	和	一个	标记

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] . . . . "

increase	of	casualties	. . . . "
增加	的	伤亡	. . . . "

最近出现了一些令人毛骨悚然的谣言，伤亡人数也显著增加.....

" [maɪ]['sɪstər][ɪz][ðer; ðər] , " [ki:'ɑ:l] - [sed] ['stʌbərnli] .

"	My	sister	is	there	,	"	Kial	Nasron	said	stubbornly	.
"	我的	姐姐	是	那里	,	"	基亚尔	-	说	固执地	.

“我姐姐在那里，”基亚尔·纳斯隆固执地说。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

"	In	this	place	of	horror	you	describe	.
"	在	这	地方	的	恐怖	你	描述	.

“在你所描述的这个恐怖之地。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

As	long	as	we	thought	she	had	died	in	the	crash	of	the	Krajulla	,
作为	长的	作为	我们	想法	她	有	死亡	在	这	碰撞	的	这	-	,

只要我们还以为她死于克拉尤拉号的坠毁事故，

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['trædʒədi] .

we	accepted	the	tragedy	.
我们	公认	这	悲剧	.

我们接受了这场悲剧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪv] ,

But	now	that	we	have	evidence	she	may	be	alive	,
但	现在	那	我们	有	证据	她	可能	是	活	,

但现在我们有证据表明她可能还活着，

['ni:ðər] [maɪ]['fɑ:ðər][nɔ:r][aɪ] [wɪl] [rest] [ʌn'tɪl][wi:; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

neither	my	father	nor	I	will	rest	until	we	locate	the	wreckage	.
两者都不	我的	父亲	也不	我	将要	休息	直到	我们	定位	这	残骸	.

我和父亲都誓不罢休，直到找到飞机残骸为止。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rt][ɔ:r][lɔ:st][ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] .

She	may	be	hurt	or	lost	or	a	captive	of	savage	natives	.
她	可能	是	伤害	或者	丢失的	或者	一个	俘虏	的	野蛮的	本地人	.

她可能受伤、迷路，或者被野蛮土著俘虏了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es][ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][eɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ænd; ənd]

The	Company	assured	us	you	would	give	us	every	possible	aid	in	finding	and
这	公司	保证	我们	你	会	给	我们	每一个	可能的	援助	在	寻找	和

['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .

rescuing	her	.
救援	她	.

公司向我们保证，你们会尽一切可能帮助我们找到并营救她。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪrəli] .

"	Hailard	nodded	wearily	.
"	-	点头	疲劳	.

海拉德疲惫地点了点头。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔ:rd] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][jʊr; jər]

"	I	have	orders	from	the	executive	board	to	put	all	resources	at	your
"	我	有	订单	从	这	管理人员	木板	到	放	全部	资源	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“我已接到执行委员会的指示，将所有资源交由你们支配。”

['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

Our	**staff**	**will**	**give**	**you**	**every**	**technical**	**assistance**	**,**
我们的	职员	将要	给	你	每一个	技术的	协助	,

我们的工作人员将为您提供一切技术支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæst]['sɜːrveɪ]['kruːzər][hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][loʊ] - ['æltɪtuːd] ['skaʊtɪŋ] .

and	**a**	**fast**	**survey**	**cruiser**	**has**	**been**	**adapted**	**for**	**low**	**-**	**altitude**	**scouting**	**.**
和	一个	快速地	民意调查	巡洋舰	有	到过	改编	为了	低的	-	高度	侦察	.

一艘快速勘测巡洋舰已被改装用于低空侦察。

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['fɑːðər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	**disapprove**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**particularly**	**of**	**you**	**or**	**your**	**father**	**going**	**along**	**.**
我	不赞成	的	这	远征	,	特别	的	你	或者	你的	父亲	去	沿着	.

我不赞成这次探险，尤其不赞成你或你父亲一同前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ræʃ] , ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd]

It	**will**	**be**	**hard**	**enough**	**,**	**and**	**you**	**are**	**both**	**rash**	**,**	**headstrong**	**and**
它	将要	是	难的	足够的	,	和	你	是	两个都	皮疹	,	固执己见	和

[ˌɪnɪk'spɪriənst] .

inexperienced	**.**
缺乏经验	.

这已经够难了，而且你们俩都太鲁莽、太固执、太缺乏经验。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] . "

And	**there'll**	**be**	**difficulty**	**arranging**	**for**	**a**	**crew**	**.**	**"**
和	将会	是	困难	安排	为了	一个	全体人员	.	"

而且安排船员也会很困难。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	我	不	理解	.

"我不明白。

[ɑːnt] [ðə; ði][men] [kən'vɪkts] ?

Aren't	**the**	**men**	**convicts**	**?**
不是	这	男人	罪犯	?

这些人难道不是罪犯吗?

" - [spoʊk]['æŋgrəli] .

"	**Hailard**	**spoke**	**angrily**	**.**
"	-	辐	愤怒地	.

海拉德愤怒地说道。

" [kən'vɪkts] , [jes] — [bʌt; bət][nɑːt] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'raʊnd] .

"	**Convicts**	**,**	**yes**	**—**	**but**	**not**	**animals**	**to**	**be**	**ordered**	**around**	**.**
"	罪犯	,	是的	—	但	不是	动物	到	是	订购	大约	.

"罪犯可以，但不是任人驱使的动物。"

[ðeə(r)] [pə'roʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ] ['kʌstədi] .

They're	**paroled**	**to**	**the**	**Company**	**in**	**my**	**custody**	**.**
它们是	假释	到	这	公司	在	我的	保管	.

他们被假释到公司，由我监管。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['ɔːrdər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] .

I'm	**responsible**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**order**	**anyone**	**to**	**take**	**such**	**risks**	**.**
我是	负责任的	,	和	我	惯于	命令	任何人	到	拿	这样的	风险	.

我会承担责任，我不会命令任何人去冒这样的风险。

[jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɪn'seɪn] .

Your	**project**	**is**	**insane**	**.**
你的	项目	是	疯狂的	.

你的项目简直疯了。

[ɪf] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][ə'laɪv] ,
If your sister is alive ,
如果 你的 姐姐 是 活 ,

如果你的姐姐还活着，

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðiː]['tiːˌhɑːr][noʊ][wʌn][kæn; kən][help][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ]['prɑːbəbli]
after three months in the Tihar no one can help her and you probably
后 三 几个月 在 这 提哈尔 不 一 能 帮助 她 和 你 大概
['kudnt] ['rekəgnaɪz][hɜːr; hər] .
couldn't recognize her .
不能 认出 她 .

在提哈尔监狱待了三个月后，没有人能帮到她，你可能也认不出她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
It would be cruel to bring her back .
它 会 是 残忍的 到 带来 她 后退 .

把她带回来太残忍了。

[ɪf] [ʃiːz] [ded] , [ðæts] [ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd]['hæpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
If she's dead , that's the best thing that could happen to her .
如果 她是 死的 , 那就是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 她 .

如果她死了，那对她来说反而是最好的结果。

[fər'get][hɜːr; hər] .
Forget her .
忘记 她 .

忘了她吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ][oʊn] ['dɔːtər] , [maɪ][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][seɪm] .
If she were my own daughter , my advice would be the same .
如果 她 是 我的 自己的 女儿 , 我的 建议 会 是 这 相同的 .

如果她是我亲女儿，我的建议也一样。

" [kiː'ɑːl] - [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Kial Nasron was shocked .
" 基亚尔 - 曾是 震惊 .

基亚尔·纳斯隆感到震惊。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt][help] ? "
" You mean you won't help ? "
" 你 意思是 你 惯于 帮助 ? "

“你是说你不肯帮忙吗？”

" [aɪ]['dɪdnt][seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
I'll ask for volunteers .
患病的 问 为了 志愿者 .

我会征集志愿者。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] [wɪl] [help] .
Your father's influence will help .
你的 父亲的 影响 将要 帮助 .

你父亲的影响会有帮助。

[ɪf] [jʊə(r)] [bəuθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp][juː; jʊ] .
If you're both determined to go , I can't stop you .
如果 你是 两个都 决定 到 去 , 我 不能 停止 你 .

如果你们俩都决心要去，我也拦不住你们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [juːl] [niːd] ['ɔːlstən] .
In any case , you'll need Alston .
在 任何 案件 , 你会 需要 阿尔斯顿 .

总之，你需要阿尔斯顿。

['hiːz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tiːˌhɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
He's just returned from Tihar and he knows more about it than anyone else .
他是 只是 返回 从 提哈尔 和 他 知道 更多的 关于 它 比 任何人 别的 .

他刚从提哈尔回来，他对那里的情况比任何人都了解。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .
I'm waiting for his report .
我是 等待 为了 他的 报告 .

我正在等他的报告。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['saɪkoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You can catch him at psycho , if you like .
你 能 抓住 他 在 心理 , 如果 你 喜欢 .

如果你感兴趣的话，可以在 psycho 上找到他。

['hiːl] [biː; bi] [θruː] [suːn] .
He'll be through soon .
地狱 是 通过 很快 .

他很快就会结束。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She moved toward the door .
" 她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" If I miss him there , I'll be back , " she promised .
" 如果 我 错过 他 那里 , 患病的 是 后退 , " 她 承诺 .

“如果我在那里想念他，我会回来的，”她承诺道。

" [haʊl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" How'll I know him ? "
" 将会怎样? 我 知道 他 ? "

我怎么才能认出他呢?

" [æsk] ['eniwʌn] .
" Ask anyone .
" 问 任何人 .

“随便问问谁。”

['ɔːlstən][ɪz] [wel] - [noʊn] .
Alston is well - known .
阿尔斯顿 是 出色地 - 已知 .

阿尔斯顿很有名。

[bʌt; bət][dəunt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [gʊd] .
But don't promise anything you can't make good .
但 不 承诺 任何事物 你 不能 制作 好的 .

但不要做出你无法兑现的承诺。

['hiːz] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][mæn][ɑːn]['viːnəs] . "
He's the most dangerous man on Venus . "
他是 这 最多 危险的 男人 在 金星 . "

他是金星上最危险的人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kiː'ɑːl] - [sed] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	believe	you're	afraid	of	him	,	"	Kial	Nasron	said	,	pausing	at	the	door	.
"	我	相信	你是	害怕的	的	他	,	"	基亚尔	-	说	,	暂停	在	这	门	.

“我相信你害怕他，”基亚尔·纳斯隆在门口停顿了一下，说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	I	am	,	"	admitted	Hailard	.
"	我	是	,	"	承认	-	.

“是的，”海拉尔承认道。

[ðə; ði]['kjuːbɪkl][wʌz; wəz][smɔːl] , ['staɪflɪŋ][hɑːt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] .

The	cubicle	was	small	,	stifling	hot	in	spite	of	air	-	conditioning	.
这	隔间	曾是	小的	,	令人窒息	热的	在	尽管如此	的	空气	-	调理	.

隔间很小，尽管有空调，里面还是闷热难耐。

['ɔːlstən] [rɪ'membər] ['groʊpɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Alston	remembered	groping	to	a	chair	and	sagging	into	it	.
阿尔斯顿	记得	摸索	到	一个	椅子	和	下垂	进入	它	.

阿尔斯顿记得自己摸索着找到一把椅子，然后瘫坐在上面。

['ɑːrmˌrɛsts] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk][klæmps] , [in'fɔːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmə'bɪləti] .

Armrests	came	together	like	clamps	,	enforcing	physical	immobility	.
扶手	来了	一起	喜欢	夹具	,	强制执行	身体的	不动	.

扶手像夹子一样夹在一起，使人无法动弹。

[men][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][goʊ][mæd][ɪn][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [lə'bɔrətəriz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Men	had	been	known	to	go	mad	in	the	psycho	-	laboratories	,	and	such
男人	有	到过	已知	到	去	疯狂的	在	这	心理	-	实验室	,	和	这样的

[prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

precaution	was	necessary	.
预防	曾是	必要的	.

曾有男性在精神实验室中精神失常，因此采取这种预防措施是必要的。

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['roʊbɑːt][ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['plæstɪk] ['helmɪt] ['taɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Invisible	robot	arms	reached	out	to	fit	the	plastic	helmet	tightly	on	his	head	.
无形的	机器人	武器	达到	出去	到	合身	这	塑料	头盔	紧紧	在	他的	头	.

无形的机械臂伸出来，将塑料头盔紧紧地戴在他的头上。

['ʌðər] [klæmps][ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] [gript] [rɪsts] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪnh'juːmənlɪ] ['aɪsi]

Other	clamps	and	electrodes	gripped	wrists	and	ankle	with	inhumanly	icy
其他	夹具	和	电极	紧握	手腕	和	踝	和	毫无人性	冰冷的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

precision	of	contact	.
精确	的	接触	.

其他夹钳和电极以非人的冰冷精准度夹住手腕和脚踝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['moʊmənteri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

There	was	always	momentary	impulse	to	resist	,	physically	and	mentally	.
那里	曾是	总是	瞬间	冲动	到	抵抗	,	身体	和	精神上	.

总会有一瞬间的冲动想要反抗，无论是在身体上还是精神上。

[wʌn] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænəklz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['dɑːrkən] [breɪn] [hə'raɪz(ə)nz] , [bəuθ]

One	strained	against	the	manacles	and	tried	to	darken	brain	horizons	,	both
一	紧张	反对	这	手铐	和	尝试	到	变暗	脑	地平线	,	两个都

['juːsləs] ['efərt] .

useless	effort	.
无用	努力	.

一人挣扎着想要挣脱镣铐，试图让大脑一片黑暗，但这都是徒劳的努力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [tjʊb] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['saʊndləs] .

But	for	a	muted	humming	of	tubes	,	the	place	was	soundless	.
但	为了	一个	静音	哼唱	的	管子	,	这	地方	曾是	无声	.

除了管道发出的轻微嗡嗡声，这里一片寂静。

['laɪtlɪs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [swɜːrlz][ʌv; əv] ['flerɪŋ] ['kʌlər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [skriːn] .

Lightless	**,**	**save**	**for**	**the**	**brief**	**swirls**	**of**	**flaring**	**color**	**on**	**the**	**audio**	**-**	**screen**	**.**
无光	,	节省	为了	这	简短的	漩涡	的	燃烧	颜色	在	这	声音的	-	屏幕	.

除了音频屏幕上短暂闪烁的彩色光晕外，周围一片漆黑。

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [bɪlt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

An	**illusion**	**of**	**infinite**	**space**	**built**	**around**	**him**	**.**
一个	错觉	的	无限	空间	建造	大约	他	.

他周围营造出一种无限空间的幻象。

['tenʃ(ə)n] [rɪ'liːst] ['sʌd(ə)nli] .

Tension	**released**	**suddenly**	**.**
紧张	发布	突然	.

紧张气氛突然缓解。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['ɔːlstən] [rɪ'lækst] ,

Involuntarily	**,**	**Alston**	**relaxed**	**,**
不由自主	,	阿尔斯顿	轻松	,

阿尔斯顿不由自主地放松下来。

[bɪ'keɪm] ['driːmɪli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['staːtiŋ] [ɪts]['rɪtʃuəl][ʌv; əv]

became	**dreamily**	**aware**	**of**	**the**	**metallic**	**voice**	**of**	**the**	**machine**	**starting**	**its**	**ritual**	**of**
成为	梦幻般地	意识到的	的	这	金属	嗓音	的	这	机器	开始	它是	仪式	的

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

恍惚间，我听到机器发出金属般的声音，开始了它例行的提问仪式。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['ɔːlstən] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

"	**Alston**	**responded**	**with**	**name**	**and**	**number**	**.**
"	阿尔斯顿	回应	和	姓名	和	数字	.

“Alston 回复了姓名和号码。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn]['viːnəs] ? "

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**on**	**Venus**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	你	到过	在	金星	?	"

“你在金星上待了多久了？”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sentənst] ? "

"	**Why**	**were**	**you**	**sentenced**	**?**	**"**
"	为什么	是	你	判刑	?	"

你为什么被判刑?

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

"	**How**	**long**	**does**	**it**	**usually**	**take**	**you**	**to**	**recuperate**	**from**	**the**	**prescribed**
"	如何	长的	做	它	通常	拿	你	到	疗养	从	这	规定

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['tɪmbər] - ['kruːzɪŋ] ? "

two	**months**	**of**	**timber**	**-**	**cruising**	**?**	**"**
二	几个月	的	木材	-	巡航	?	"

“你通常需要多久才能从规定的两个月伐木巡视中恢复过来？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	**Can**	**you**	**explain**	**why**	**your**	**present**	**venture**	**was**	**prolonged**	**so**	**far**	**beyond**	**the**
"	能	你	解释	为什么	你的	展示	风险投资	曾是	延长	所以	远的	超过	这

['liːg(ə)l]['lɪmɪt][fɔːr; fər][ɪk'spoʊʒər] ?

legal	**limit**	**for**	**exposure**	**?**
合法的	限制	为了	接触	?

“你能解释一下为什么你目前的投资项目持续时间远远超过了法律规定的投资期限吗？”

" ['ɔ:lstən][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .

"	Alston	could	and	did	.
"	阿尔斯顿	可以	和	做过	.

“阿尔斯顿能够做到，而且也确实做到了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [laɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][laɪd; li:d] .

It	was	an	elaborate	lie	,	but	he	did	not	even	remember	that	he	lied	.
它	曾是	一个	精心制作的	说谎	,	但	他	做过	不是	甚至	记住	那	他	撒谎了	.

这是一个精心编造的谎言，但他甚至不记得自己撒过谎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	conscious	that	something	was	wrong	with	himself	and	his
他	曾是	有意识的	那	某物	曾是	错误的	和	他自己	和	他的

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

他意识到自己和自己的记忆出了问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:ls] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [floʊd]

but	the	false	structure	of	his	recent	adventures	and	emotions	flowed
但	这	错误的	结构	的	他的	最近的	冒险	和	情绪	流动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .

from	his	subconscious	without	wavering	.
从	他的	潜意识	没有	摇摆不定	.

但他最近的经历和情感中那种虚假的结构，却毫不动摇地从他的潜意识中流淌而出。

['despərətli] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ɔ:l] ['deɪndʒərəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Desperately	he	tried	to	erase	all	dangerous	recollection	from	his	mind	.
绝望地	他	尝试	到	删除	全部	危险的	回忆	从	他的	头脑	.

他拼命地想要从脑海中抹去所有危险的记忆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , ['weri] , [ə'temptɪŋ] [baɪ]['plɔ:zəb(ə)l][laɪz] ,

But	his	conscious	mind	was	alert	,	wary	,	attempting	by	plausible	lies	,
但	他的	有意识的	头脑	曾是	警报	,	警惕	,	尝试	经过	合情合理	谎言	,

但他意识清醒，保持警惕，试图用看似合理的谎言蒙混过关。

[ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] - [trʊθs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

evasions	and	half	-	truths	to	defeat	the	purpose	of	the	examination	.
逃避	和	一半	-	真相	到	击败	这	目的	的	这	考试	.

为了达到考试目的而进行的回避和半真半假的回答。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

Detection	was	certain	,	sooner	or	later	.
检测	曾是	肯定	,	很快	或者	之后	.

迟早都会被发现。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [treɪs]

The	machine	would	realize	the	artificial	nature	of	his	memory	blocks	and	trace
这	机器	会	意识到	这	人造的	自然	的	他的	记忆	积木	和	痕迹

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [sɔ:rs] .

them	to	their	source	.
他们	到	他们的	来源	.

机器会意识到他记忆块的虚假性质，并追溯到它们的来源。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪnz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

A	battery	of	electronic	brains	has	more	efficiency	than	emotion	.
一个	电池	的	电子的	大脑	有	更多的	效率	比	情感	.

电子大脑阵列比情感更高效。

['i:v(ə)n] [praɪmd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['ɔ:toʊ] - [hɪp'nɑ:tɪk] [dɪ'vaɪsɪz]

Even	primed	as	he	was	by	a	visit	to	the	outlawed	auto	-	hypnotic	devices
甚至	已准备	作为	他	曾是	经过	一个	访问	到	这	被禁止的	汽车	-	催眠的	设备

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['neɪtɪv] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] - ,

hidden	in	the	old	native	quarter	of	Castarona	,
隐	在	这	老的	本国的	四分之一	的	-	,

即使他之前曾参观过藏在卡斯塔罗纳老城区里的那些被禁止的自我催眠装置，也已经做好了心理准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:əl] [tʃæns] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [breɪnz] .

there	was	no	real	chance	of	deceiving	the	robot	brains	.
那里	曾是	不	真实的	机会	的	欺骗	这	机器人	大脑	.

根本不可能欺骗机器人大脑。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [hoʊp] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	did	not	expect	that	,	but	he	did	hope	to	confuse	the	issue	long	enough	,
他	做过	不是	预计	那	,	但	他	做过	希望	到	迷惑	这	问题	长的	足够的	,

他没想到会这样，但他确实希望能够把这个问题混淆足够长的时间。

[kɔ:z] [ɪ'nʌf] [dɪ'leɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

cause	enough	delay	,	to	give	him	his	one	chance	of	escape	.
原因	足够的	延迟	,	到	给	他	他的	一	机会	的	逃脱	.

拖延足够长的时间，给他唯一的逃脱机会。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] .

His	plan	was	carefully	worked	out	.
他的	计划	曾是	小心	工作	出去	.

他的计划是经过精心制定的。

[nɑ:t] ['fu:lpru:f] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət] ['taɪmɪŋ] .

Not	foolproof	,	but	a	matter	of	extremely	delicate	timing	.
不是	绝对可靠	,	但	一个	事情	的	极其	精美的	定时	.

虽然并非万无一失，但时机把握得极其精准。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] .

It	could	work	.
它	可以	工作	.

或许可行。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .

But	now	.	.	.	.
但	现在	.	.	.	.

但现在.....

[baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

By	a	supreme	effort	,	he	tried	to	banish	all	thought	of	escape	from	his
经过	一个	最高	努力	,	他	尝试	到	放逐	全部	想法	的	逃脱	从	他的

[θɔ:t] - ['pætərn] ,

thought	-	patterns	,
想法	-	图案	,

他竭尽全力，试图从自己的思维模式中彻底摒弃所有逃避的念头。

[traɪd] [tu:; tə] [smʌdʒ] - [aʊt] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

tried	to	smudge	-	out	the	record	of	all	recent	emotion	,
尝试	到	弄脏	-	出去	这	记录	的	全部	最近的	情感	,

试图抹去近期所有情绪的记录，

[traɪd] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:ˌhɑ:r] ['fɔ:rɪst] .

tried	to	forget	everything	that	had	happened	to	him	in	the	Tihar	Forest	.
尝试	到	忘记	一切	那	有	发生	到	他	在	这	提哈尔	森林	.

他试图忘记在提哈尔森林里发生的一切。

[ɪ'speʃəli] . . . .
Especially . . . .
尤其 . . . .

尤其....

[æt; ət][fɜ:rst]['ɔ:lstən] ['ænsər] [ɪn][wɜ:rdz] , ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm]['hæbɪt] .
At **first** **Alston** **answered** **in** **words** **,** **speaking** **aloud** **from** **habit** **.**
在 第一的 阿尔斯顿 回答 在 字 , 请讲 大声 从 习惯 .

起初，阿尔斯顿习惯性地用言语回答，大声说道。

['voʊk(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Vocal **response** **was** **not** **required** **,** **meant** **nothing** **to** **the** **machine** **.**
声乐 回复 曾是 不是 必需的 , 意思是 没有什么 到 这 机器 .

不需要语音回应，对机器来说没有任何意义。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd][ænd; ənd][faɪld][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .
The **sounds** **were** **noted** **and** **filed** **for** **future** **reference** **.**
这 声音 是 著名的 和 已提交 为了 未来 参考 .

这些声音已被记录并存档，以备将来参考。

[prɪ'saɪs] [breɪn] - [weɪv] ['pætərn] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz]
Precise **brain** **-** **wave** **pattern** **measurements** **and** **analysis** **of** **physiological** **reactions**
精确的 脑 - 海浪 图案 测量 和 分析 的 生理 反应
[kəm'baɪnd] ['ɪntu:][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rd][ɔ:r] [θɔ:t]
combined **into** **far** **more** **exact** **information** **about** **him** **than** **any** **word** **or** **thought**
合并 进入 远的 更多的 精确的 信息 关于 他 比 任何 单词 或者 想法
[fɔ:rmd] ['kɑ:nʃəsli] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
formed **consciously** **by** **the** **subject** **.**
形成 有意识地 经过 这 主题 .

精确的脑电波模式测量和生理反应分析相结合，可以得出比受试者有意识地形成的任何词语或想法都更精确的关于他的信息。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['psaɪkəgræf] [wʌz; wəz][laɪ] [dɪ'tektər] , [en'sefələgræf] , [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑ:nɪk]
The **robot** **psychograph** **was** **lie** **detector** **,** **encephalograph** **,** **and** **electronic**
这 机器人 心理图谱 曾是 说谎 探测器 , 脑电图 , 和 电子的
['kælkjuleɪtər] .
calculator **.**
计算器 .

该机器人心理测量仪集测谎仪、脑电图仪和电子计算器于一体。

[ɪts] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən][soʊl][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rk] [tru:θ] .
Its **prying** **fingers** **reached** **into** **the** **human** **soul** **and** **came** **forth** **with** **stark** **truth** **.**
它是 窥探 手指 达到 进入 这 人类 灵魂 和 来了 前进 和 斯塔克 真相 .

它窥探的手指伸入人类灵魂深处，揭示出残酷的真相。

[ʃɑ:rp] , [ɪn'saɪsɪv] , [ɪm'plækəbl] , [ðə; ði] ['psaɪkəgræf] [proʊbd][wɪð; wɪθ][ɪts][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .
Sharp **,** **incisive** **,** **implacable** **,** **the** **psychograph** **probed** **with** **its** **mechanical** **voice** **.**
锋利的 , 尖锐 , 冷酷无情 , 这 心理图谱 探测 和 它是 机械的 嗓音 .

心理测量仪用机械的声音，尖锐、犀利、无情地进行探测。

['ɔ:lstən] [ri'spɔndid] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʌlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['meməri] [stri:m] ,
Alston **responded** **,** **his** **mind** **dulling** **,** **drifting** **on** **the** **vagaries** **of** **memory** **stream** **,**
阿尔斯顿 回应 , 他的 头脑 迟钝 , 漂流 在 这 反复无常 的 记忆 溪流 ,

阿尔斯顿回应道，他的思维变得迟钝，在变幻莫测的记忆之流中飘荡。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] [tjʊb] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['bri:ðɪŋ] ,
lulled **by** **the** **drone** **of** **heating** **tubes** **,** **the** **rustling** **hiss** **of** **his** **own** **breathing** **,**
昏昏欲睡 经过 这 无人机 的 加热 管子 , 这 沙沙声 嘶 的 他的 自己的 呼吸 ,

被暖气管的嗡嗡声和自己呼吸的沙沙声催眠着，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['ri:leiz] .

the	click	of	relays	.
这	点击	的	继电器	.

继电器的咔哒声。

['neɪkɪd] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lstən] , [jet] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst]

Naked	danger	lay	in	this	state	for	Alston	,	yet	he	dared	not	brace	himself	against
裸	危险	躺	在	这	状态	为了	阿尔斯顿	,	然而	他	敢于	不是	支撑	他自己	反对

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

the	questioning	.
这	提问	.

对于阿尔斯顿来说，这种状态充满了赤裸裸的危险，但他却不敢面对盘问。

[sɪn'θetɪk] ['meməriz] [wʊd] [sɜ:rv] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] .

Synthetic	memories	would	serve	better	if	he	yielded	to	his	subconscious	.
合成的	回忆	会	服务	更好的	如果	他	产生	到	他的	潜意识	.

如果他能顺从自己的潜意识，合成记忆会更好地发挥作用。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['wɜ:rdləs] ['mʌmblɪŋ] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʊʃnd] ['saɪləns] .

His	voice	descended	to	wordless	mumbling	,	then	died	away	in	cushioned	silence	.
他的	嗓音	下降	到	无言	喃喃自语	,	然后	死亡	离开	在	缓冲	沉默	.

他的声音渐渐低沉，变成含糊不清的喃喃自语，然后消失在宁静之中。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Above	all	,	no	thought	of	escape	,	of	dying	or	disappearance	.
多于	全部	,	不	想法	的	逃脱	,	的	垂死	或者	消失	.

最重要的是，没有想过逃跑、死亡或消失。

['ɔ:lstən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɔ:gtæg] .

Alston	was	no	different	from	other	men	except	for	the	dogtag	.
阿尔斯顿	曾是	不	不同的	从	其他	男人	除了	为了	这	狗牌	.

除了狗牌之外，阿尔斯顿和其他人没什么两样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [moʊld] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,

He	was	cast	in	the	same	mold	of	common	humanity	,
他	曾是	投掷	在	这	相同的	模具	的	常见的	人类	,

他和其他普通人一样，都是由同样的模具塑造而成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɔ:gtæg] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [æn; ən] ['waɪər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

but	the	identification	dogtag	fastened	on	an	impervium	wire	round	his	neck
但	这	鉴别	狗牌	系紧	在	一个	不透光性	金属丝	圆形的	他的	脖子

[meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

made	the	difference	.
制成	这	不同之处	.

但系在他脖子上那根不透水的金属丝上的身份牌却起了决定性作用。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vi:] [kən'vɪkt] ['dɔ:gtæg] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] ['sɪgnəl]

A	man	with	the	VE	convict	dogtag	broadcasting	its	invisible	and	inaudible	signal
一个	男人	和	这	VE	定罪	狗牌	广播	它是	无形的	和	听不清	信号

['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

cannot	escape	,
不能	逃脱	,

佩戴着欧洲胜利日囚犯身份牌的人，由于其发出的无形且听不见的信号，无法逃脱。

['kænɑ:t] ['mɪrli] [ˌdɪsə'pɪr] .

cannot	merely	disappear	.
不能	仅仅	消失	.

不可能就此消失。

[æt; ət]['eni] [taɪm] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪts]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [tjʊnd] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	any	time	,	wherever	he	was	,	its	signal	could	be	tuned	in	and	his
在	任何	时间	,	无论	他	曾是	,	它是	信号	可以	是	调谐	在	和	他的

[ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n]['loʊkeɪtɪd] .

exact	position	located	.
精确的	位置	位于	.

无论何时何地，只要他身在何处，都可以接收到他的信号，并确定他的确切位置。

[ɪf] [ðə; ði][tæg][wɜːr; wər]['fɔːrsəbli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm,pɑːsə'bɪləti]

If	the	tag	were	forcibly	removed	by	breaking	the	wire	,	almost	an	impossibility
如果	这	标签	是	强制	已移除	经过	打破	这	金属丝	,	几乎	一个	不可能

[wɪð; wɪθ] ,

with	impervium	,
和	不透光性	,

如果强行掰断电线移除标签（对于不透水材料来说几乎是不可能的），

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə] ['sʌmən] [pə'troʊl]['flaɪər][frʌm; frəm]

the	signal	automatically	became	an	alarm	to	summon	patrol	fliers	from
这	信号	自动地	成为	一个	警报	到	召唤	巡逻	传单	从

- [ɔːr]['kwɑːntə] ['sɪti] .

Castarona	or	Quanta	City	.
-	或者	量子	城市	.

该信号自动变成警报，召唤卡斯塔罗纳或量子城的巡逻飞行员。

[ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

The	escapee	would	be	picked	up	within	a	radius	of	five	miles	from	the	start
这	逃犯	会	是	挑选	向上	之内	一个	半径	的	五	英里	从	这	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪk] .

of	his	break	.
的	他的	休息	.

逃犯将在逃跑起点方圆五英里内被抓获。

[ðə; ði] [fiːld] [stɑːf] [ʌv; əv][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʌf] , [hɑːrd] - ['bɪtn] , ['rekləs]

The	field	staff	of	Venusian	Exports	were	a	tough	,	hard	-	bitten	,	reckless
这	场地	职员	的	金星	出口	是	一个	艰难的	,	难的	-	被咬	,	鲁莽

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

金星出口公司的外勤人员是一群强悍、冷酷、鲁莽的人。

[kən'sɪstɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm]['luːnə] ['prɪzn] [ɔːr][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv]

consisting	largely	of	convict	labor	recruited	from	Luna	Prison	or	the	mines	of
由	很大程度上	的	定罪	劳动	招募	从	露娜	监狱	或者	这	矿井	的

[kə'listəu] .

Callisto	.
卡利斯托	.

主要由从卢纳监狱或卡利斯托矿山招募的囚犯劳工组成。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrmz] ,

After	serving	part	of	their	terms	,
后	服务	部分	的	他们的	条款	,

在服满部分刑期后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd][biː; bi][pə'roʊld][ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	permitted	to	volunteer	and	be	paroled	in	custody	of	the
他们	是	允许	到	志愿者	和	是	假释	在	保管	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们被允许自愿参加，并在公司监管下获得假释。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

In	**most**	**cases**	**,**	**it**	**was**	**an**	**escape**	**from**	**the**	**frying**	**pan**	**into**	**the**	**fire**	**.**
在	最多	案例	,	它	曾是	一个	逃脱	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	.

大多数情况下，这无异于刚出狼窝又入狼窝。

[wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [maɪnz][ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [ɑːn]['viːnəs][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ænd; ənd]

One	**year**	**in**	**the**	**deep**	**mines**	**and**	**five**	**years**	**on**	**Venus**	**in**	**constant**	**danger**	**and**
一	年	在	这	深的	矿井	和	五	年	在	金星	在	持续的	危险	和

['ʌndər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	**intolerable**	**living**	**conditions**	**,**
在下面	无法容忍	活的	状况	,

在深矿井中待了一年，在金星上待了五年，一直处于危险之中，生活条件极其恶劣。

['ɔːlstən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['sɜːrt(ə)n]['fæsits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti][æt; ət][ðə; ði]

Alston	**had**	**developed**	**certain**	**facets**	**of**	**his**	**remarkable**	**personality**	**at**	**the**
阿尔斯顿	有	发达	肯定	方面	的	他的	卓越	性格	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

expense	**of**	**social**	**instincts**	**which**	**seemed**	**of**	**no**	**further**	**use**	**to**	**him**	**.**
费用	的	社会的	本能	哪个	似乎	的	不	更远	使用	到	他	.

阿尔斯顿发展出了他非凡个性的某些方面，却牺牲了社交本能，因为这些社交本能对他来说似乎已经没有用处了。

['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Guilty	**or**	**innocent**	**,**	**he**	**had**	**been**	**sentenced**	**and**	**he**	**was**	**there**	**.**
有罪的	或者	清白的	,	他	有	到过	判刑	和	他	曾是	那里	.

无论有罪还是无罪，他都已被判刑，并且被送上了法庭。

[ðə; ði]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] [ɪn'vɑːlvd] [noʊ][lɔːŋgər] ['mætəd] .

The	**abstract**	**justice**	**involved**	**no**	**longer**	**mattered**	**.**
这	抽象的	正义	涉及	不	更长	重要	.

抽象意义上的正义不再重要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪg] [ə'baʊt]['diːteɪlz] [ðæt] [siːmd] ['sevrəl] ['laifˌtaimz][ə'goʊ] ,

He	**was**	**vague**	**about**	**details**	**that**	**seemed**	**several**	**lifetimes**	**ago**	**,**
他	曾是	模糊的	关于	细节	那	似乎	一些	一生	前	,

他对那些仿佛发生在好几辈子之前的细节含糊其辞。

[ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['kjuːmjəleɪtɪv]['heɪtrɪd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [meɪd]

and	**six**	**years**	**of**	**nursing**	**a**	**cumulative**	**hatred**	**of**	**mankind**	**had**	**made**
和	六	年	的	护理	一个	累计	仇恨	的	人类	有	制成

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['weri] ,

him	**as**	**wary**	**,**
他	作为	警惕	,

六年来对人类积攒的仇恨使他变得非常警惕。

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [waɪld] [biːst] .

cunning	**and**	**treacherous**	**as**	**any**	**other**	**wild**	**beast**	**.**
狡猾	和	奸诈	作为	任何	其他	荒野	兽	.

狡猾奸诈，如同其他任何野兽。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɑːkjupaɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	**fact**	**that**	**his**	**cage**	**occupied**	**over**	**a**	**million**	**square**	**miles**	**of**	**the**	**northern**
这	事实	那	他的	笼	占领	超过	一个	百万	正方形	英里	的	这	北方

['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]['viːnəs] ['mɪrli] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] .

hemisphere	**of**	**Venus**	**merely**	**irritated**	**him**	**with**	**the**	**illusion**	**of**	**freedom**	**.**
半球	的	金星	仅仅	受刺激	他	和	这	错觉	的	自由	.

他的牢笼占据了金星北半球超过一百万平方英里的面积，但这只会让他对自由的错觉感到恼火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] , ['liːg(ə)l] [rɪ'liːs] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]

For	a	man	serving	an	indeterminate	sentence	,	legal	release	ceases	to	be
为了	一个	男人	服务	一个	不定	句子	,	合法的	发布	停止	到	是

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] .

even	a	vague	dream	.
甚至	一个	模糊的	梦	.

对于一名被判处无限期监禁的男子来说，获得合法释放不再是一个遥不可及的梦想。

[ɪk'sept] [baɪ] [deθ] , [fjuː] [kən'vɪkt] ['læbɔːərz] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['liːgəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

Except	by	death	,	few	convict	laborers	left	the	company	,	legally	or	otherwise	.
除了	经过	死亡	,	很少	定罪	劳工	左边	这	公司	,	合法地	或者	否则	.

除了死亡之外，很少有囚犯劳工离开公司，无论是合法离开还是以其他方式离开。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['aʊtˌlɔːri] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

The	escape	to	actual	outlawry	might	be	another	illusion	,
这	逃脱	到	实际的	放逐	可能	是	其他	错觉	,

逃亡到真正成为亡命之徒或许只是另一种错觉。

[bʌt; bət]['ɔːlstən][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] ['gæmb(ə)l] .

but	Alston	had	worked	out	a	plan	which	seemed	a	fair	gamble	.
但	阿尔斯顿	有	工作	出去	一个	计划	哪个	似乎	一个	公平的	赌博	.

但阿尔斯顿制定了一个看似稳妥的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪndʒd] [ɑːn] [θriː] [fækts][nɑːt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	hinged	on	three	facts	not	known	by	the	company	,
它	铰链	在	三	事实	不是	已知	经过	这	公司	,

这取决于公司并不知晓的三个事实：

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

the	most	important	of	which	was	discovered	by	him	on	his	recent
这	最多	重要的	的	哪个	曾是	发现	经过	他	在	他的	最近的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

其中最重要的发现是他最近一次探险中发现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv]

And	it	began	with	his	death	,	or	with	a	reasonably	exact	facsimile	of
和	它	开始	和	他的	死亡	,	或者	和	一个	合理	精确的	传真	的

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

这一切始于他的死亡，或者说，始于一场与他的死亡几乎完全相同的事件……

['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['psaɪkəgræf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][nɪp][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

Always	supposing	that	the	psychograph	examination	did	not	nip	his	plan	in	the	bud	.
总是	假如	那	这	心理图谱	考试	做过	不是	掐	他的	计划	在	这	芽	.

他始终认为心理测试没有扼杀他的计划于萌芽状态。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

An	hour	or	two	would	be	the	most	he	could	hope	for	,	but	it	might
一个	小时	或者	二	会	是	这	最多	他	可以	希望	为了	,	但	它	可能

[biː; bi] [ɪ'nʌf] .

be	enough	.
是	足够的	.

他最多能奢望一两个小时，但这或许就足够了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fæn'tæstɪk]['mjuːtənt][plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [saɪzd] ['pɪtʃər]

Among	other	fantastic	mutant	plants	of	the	Tihar	Forest	is	a	giant	-	sized	pitcher
之中	其他	极好的	突变体	植物	的	这	提哈尔	森林	是	一个	巨大的	-	尺寸	投手

- [plænt] , [ɔːr][flaɪ] - ['kɪlər] .

-	plant	,	or	fly	-	killer	.
-	植物	, 或者		飞	-	杀手	.

在提哈尔森林众多奇特的变异植物中，有一种巨型猪笼草，又称杀蝇植物。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌærə'mætɪk][dʒuːsiz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪld] [ə; eɪ] [drʌg] ['kɔːzɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kætəlepsi] .

From	its	aromatic	juices	can	be	distilled	a	drug	causing	artificial	catalepsy	.
从	它是	芳香	果汁	能	是	蒸馏	一个	药品	导致	人造的	僵直症	.

从其芳香汁液中可以提炼出一种能引起人工僵直的药物。

['ʌndər] ['prɑːpər]['doʊsɪdʒ] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['simjuleits] [deθ] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]

Under	proper	dosage	,	the	condition	simulates	death	so	convincingly	as	to	defy
在下面	恰当的	剂量	,	这	状况	模拟	死亡	所以	令人信服地	作为	到	违抗

['medɪk(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

medical	detection	.
医疗的	检测	.

在适当剂量下，这种症状能逼真地模拟死亡，以至于医学检测都无法发现。

[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['oʊvərdoʊs] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] [ɔːr]['æktʃuəl] [deθ] .

A	microscopic	overdose	results	in	violent	convulsions	or	actual	death	.
一个	显微镜	过量	结果	在	暴力	抽搐	或者	实际的	死亡	.

即使是微量的药物过量也会导致剧烈抽搐甚至死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['dʒoʊkər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɔːlstən][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

But	the	real	joker	,	as	far	as	Alston	was	concerned	,
但	这	真实的	小丑	,	作为	远的	作为	阿尔斯顿	曾是	担心的	,

但就阿尔斯顿而言，真正的小丑是.....

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkætə'leptɪk] [ɪ'fekt] .

lay	in	the	brevity	of	the	cataleptic	effect	.
躺	在	这	简洁	的	这	僵直症	影响	.

关键在于僵直效应的短暂性。

['taɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Timing	would	be	deadly	important	.
定时	会	是	致命	重要的	.

时机至关重要。

[hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [rɪ'kʌvəri]

His	death	must	occur	far	enough	from	the	incinerators	to	guarantee	recovery
他的	死亡	必须	发生	远的	足够的	从	这	焚烧炉	到	保证	恢复

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bəːnd] ;

before	his	body	was	burned	;
前	他的	身体	曾是	烧伤	;

他的死亡地点必须距离焚化炉足够远，以确保在尸体被焚烧之前能够被找到；

[jet] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɔːgtæg][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]

yet	close	enough	so	that	his	dogtag	could	be	removed	and	sent	to	the
然而	关闭	足够的	所以	那	他的	狗牌	可以	是	已移除	和	发送	到	这

['sentrəl] ['rekərdz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .

central	records	office	before	his	dreadful	awakening	.
中央	记录	办公室	前	他的	可怕	唤醒	.

但距离足够近，以便在他可怕的醒来之前，他的狗牌能够被取下并送到中央档案室。

['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɜːrt] .

Afterward	,	it	might	be	rough	,	and	someone	was	very	likely	to	get	hurt	.
之后	,	它	可能	是	粗糙的	,	和	某人	曾是	非常	可能	到	得到	伤害	.

之后可能会很混乱，而且很可能有人会受伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l]['taɪmɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eksələnt] [tʃæns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get]

But	with	careful	timing	there	was	an	excellent	chance	that	he	would	get
但	和	小心	定时	那里	曾是	一个	出色的	机会	那	他	会	得到

[friː] ['maɪnəs][ðə; ði][tæg] ,

free	minus	the	tag	,
自由的	减	这	标签	,

但只要把握好时机，他很有可能摆脱防守队员的纠缠，获得自由。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tiː,hɑːr] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	be	well	on	his	way	to	the	Tihar	Forest	before	his	deception	was
和	是	出色地	在	他的	方式	到	这	提哈尔	森林	前	他的	欺骗	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

在他的骗局被揭穿之前，他已经顺利抵达了提哈尔森林。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bɜːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	harsh	burr	of	sound	from	the	screen	roused	him	.
一个	残酷的	刺果	的	声音	从	这	屏幕	唤醒	他	.

屏幕传来一阵刺耳的嗡嗡声，把他吵醒了。

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] [test] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	psycho	test	was	over	.
这	心理	测试	曾是	超过	.

心理测试结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋz] .

There	was	no	indication	of	findings	.
那里	曾是	不	指示	的	发现	.

没有发现任何结果。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪkt] [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [bliŋkt]

He	slumped	in	the	chair	while	the	machine	clicked	and	hummed	and	blinked
他	瘫倒	在	这	椅子	尽管	这	机器	点击	和	哼唱	和	眨眼

['signəlz] .

signals	.
信号	.

机器发出咔哒声、嗡嗡声和闪烁的信号，他颓然地瘫坐在椅子上。

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['roʊbɑːt][hændz] [rɪ'liːst] [ðə; ði][klæmps][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] .

Invisible	robot	hands	released	the	clamps	and	removed	the	helmet	.
无形的	机器人	双手	发布	这	夹具	和	已移除	这	头盔	.

看不见的机械手松开了夹子，取下了头盔。

[wiːk] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['ɔːlstən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

Weak	and	strained	,	Alston	had	to	be	helped	to	his	feet	and	guided
虚弱的	和	紧张	,	阿尔斯顿	有	到	是	帮助	到	他的	脚	和	引导

['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

gently	to	the	door	.
轻轻地	到	这	门	.

阿尔斯顿虚弱无力，不得不被人搀扶着站起来，并被轻轻地引导到门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [bliŋkt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

Outside	,	he	blinked	while	his	eyes	adjusted	to	the	lighted	corridor	.
外部	,	他	眨眼	尽管	他的	眼睛	调整	到	这	照明	走廊	.

走到外面，他眨了眨眼，眼睛才适应了灯光明亮的走廊。

['æftər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , ['nɔːrm(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] .

After	the	gloom	of	the	cubicle	,	normal	illumination	was	blinding	.
后	这	愁云	的	这	隔间	,	普通的	照明	曾是	失明	.

从昏暗的隔间出来后，正常的照明简直刺眼。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
The next two hours would tell the tale .
这 下一个 二 小时 会 告诉 这 故事 .

接下来的两个小时将揭晓答案。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [biː; bi] [briːf] .
He hoped the coming interview with Hailard would be brief .
他 希望 这 未来 面试 和 - 会 是 简短的 .

他希望即将与海拉尔的面谈能够简短一些。

['evri] ['mɪnɪt] ['kaʊntɪd] . . . .
Every minute counted . . . .
每一个 分钟 计数 . . . .

每一分钟都至关重要.....

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [fɔːr; fər]['ɔːlstən][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
The girl had obviously been waiting in the lobby for Alston to come from
这 女孩 有 明显地 到过 等待 在 这 大厅 为了 阿尔斯顿 到 来 从
['saɪkoʊ] .
psycho .
心理 .

很明显，那个女孩一直在大厅里等着阿尔斯顿从精神病院回来。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
She intercepted him purposefully , but with odd hesitation .
她 截获 他 故意 , 但 和 奇怪的 犹豫 .

她故意拦住他，但语气中却带着一丝奇怪的犹豫。

" [jʊə(r)] ['ɔːlstən] .
" You're Alston .
" 你是 阿尔斯顿 .

你是阿尔斯顿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtmənt] , [nɑːt] ['kwestʃən] .
" It was statement , not question .
" 它 曾是 陈述 , 不是 问题 .

“那是一个陈述，而不是一个问题。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['næsti]['moʊmənt]['ɔːlstən][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæŋkt] - [aʊt]
For a nasty moment Alston was afraid that she belonged to his blanked - out
为了 一个 可恶的 片刻 阿尔斯顿 曾是 害怕的 那 她 属于 到 他的 空白 - 出去
['meməriz] .
memories .
回忆 .

那一刻，阿尔斯顿害怕她只是他记忆中一片空白的一部分。

[aɪz] [laɪk] ['klaʊdi] [greɪ] [aɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Eyes like cloudy gray ice stopped him with a shock like recognition ,
眼睛 喜欢 多云 灰色的 冰 停止 他 和 一个 震惊 喜欢 认出 ,

那双如同浑浊灰冰般的眼睛让他愣住了，仿佛认出了什么可怕的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and there was something familiar about her voice .
和 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 她 嗓音 .

她的声音听起来有些熟悉。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	momentary	hesitation	was	a	clue	that	she	was	not	sure	of	him	,
这	瞬间	犹豫	曾是	一个	线索	那	她	曾是	不是	当然	的	他	,

那短暂的犹豫表明她对他并不确定。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

and	everything	but	the	eyes	and	voice	was	a	stranger	.
和	一切	但	这	眼睛	和	嗓音	曾是	一个	陌生人	.

除了眼睛和声音，其他一切都那么陌生。

[rɪ'liːf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] .

Relief	made	him	weak	.
宽慰	制成	他	虚弱的	.

解脱感让他变得虚弱。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

Six	years	ago	she	would	have	been	too	young	for	his	notice	,
六	年	前	她	会	有	到过	也	年轻的	为了	他的	注意	,

六年前她年纪太小，不会引起他的注意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðen] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	nothing	since	then	could	be	important	.
和	没有什么	自从	然后	可以	是	重要的	.

此后发生的一切都不再重要了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['slendər] [bʌt; bət] ['ʃeɪpli] ,

She	was	tall	,	slender	but	shapely	,
她	曾是	高的	,	苗条	但	优美	,

她身材高挑，纤细但体态匀称。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgjələr] [feɪs] [ænd; ənd] ['kriːmi] [tæn] [skɪn] ['kʌlərɪŋ] [noʊ] [wʌn] ['evər] [gets] [ɑːn]

with	an	angular	face	and	creamy	tan	skin	coloring	no	one	ever	gets	on
和	一个	角度	脸	和	奶油状	棕褐色	皮肤	染色	不	一	曾经	获得	在

[ɪ'tɜːrnəli] [ˌoʊvər'kæst] ['viːnəs] .

eternally	overcast	Venus	.
永恒	灰蒙蒙	金星	.

棱角分明的脸庞和奶油般的棕褐色皮肤，没有人能与永远阴沉的金星相处融洽。

['hʌni] - [blɑːnd] [her] [dreɪpt] [ber] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːb] ,

Honey	-	blonde	hair	draped	bare	shoulders	in	a	long	bob	,
蜂蜜	-	金发	头发	垂坠的	裸	肩膀	在	一个	长的	鲍勃	,

蜜金色长发披散在裸露的双肩上，剪成了齐肩短发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [gaʊn] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] ['met(ə)l] - [klɔːθ] [moʊldɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪf]

and	the	expensive	gown	of	turquoise	metal	-	cloth	molded	her	body	as	if
和	这	昂贵的	袍	的	绿松石	金属	-	布	模制	她	身体	作为	如果

[spreɪd] [ɑːn] .

sprayed	on	.
喷洒	在	.

那件昂贵的绿松石色金属布礼服仿佛喷绘在她身上一般，完美地勾勒出她的身形。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [skænt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ,

It	was	cut	scant	enough	to	show	a	lot	of	her	skin	,
它	曾是	切	稀少	足够的	到	展示	一个	很多	的	她	皮肤	,

那件衣服剪裁得非常暴露，露出了她大片的肌肤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [leg] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]

and	a	length	of	nyloned	leg	which	might	have	stirred	biological	impulses
和	一个	长度	的	尼龙	腿	哪个	可能	有	搅拌	生物	冲动

[ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [les] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

in	a	man	with	less	on	his	mind	.
在	一个	男人	和	较少的	在	他的	头脑	.

还有一段穿着尼龙袜的腿，这可能会激起一个心不在焉的男人的生理冲动。

" ['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dʒʌst] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['bɪtərli] .

"	**People**	**usually**	**just**	**point**	**at**	**me**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**bitterly**	**.**
"	人们	通常	只是	观点	在	我	,	"	他	观察到	苦涩地	.

"人们通常只会指着我,"他愤愤不平地说道。

" [jes] , [aɪm]['ɔ:lstən] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**Alston**	**.**
"	是的	,	我是	阿尔斯顿	.

"是的，我是阿尔斯顿。"

" ['tʊrɪsts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] [pə,rəʊ'li:] [ɑ:n]

"	**Tourists**	**were**	**always**	**startled**	**by**	**the**	**apparent**	**freedom**	**of**	**the**	**convict**	**parolees**	**on**
"	游客	是	总是	惊慌	经过	这	明显	自由	的	这	定罪	假释犯	在

['vi:nəs] .

Venus	**.**
金星	.

"游客们总是对金星上假释犯的明显自由感到惊讶。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['sterɪŋ] , ['kjʊriəs] ['tʊrɪst] .

But	**this**	**was**	**no**	**staring**	**,**	**curious**	**tourist**	**.**
但	这	曾是	不	凝视	,	好奇的	游客	.

但这可不是那种好奇地盯着看的游客。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmˌbɑ:di:z] [spɔɪld] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv]['kæʒuəl] ['ærəgəns]

She	**was**	**somebody's**	**spoiled**	**darling**	**,**	**and**	**her**	**manner**	**of**	**casual**	**arrogance**
她	曾是	某人的	被宠坏了	亲爱的	,	和	她	方式	的	随意的	傲慢

['greɪtɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

grated	**on**	**him**	**.**
磨碎的	在	他	.

她是某人的掌上明珠，她那漫不经心的傲慢态度让他很反感。

['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bə'lɪdʒərənt] .

Rising	**irritation**	**made**	**him**	**belligerent**	**.**
崛起	刺激	制成	他	好战的	.

不断上升的恼怒使他变得好斗。

" ['sʌmbɑ:di] [dʒʌst][dɪd] , [baɪ] [rɪ'kwest] .

"	**Somebody**	**just**	**did**	**,**	**by**	**request**	**.**
"	某人	只是	做过	,	经过	要求	.

"有人应要求照做了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] . "

I	**didn't**	**want**	**to**	**miss**	**you**	**.**	**"**
我	没有	想	到	错过	你	.	"

我不想错过你。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	啪啪	.

"好了,"他厉声说道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] .

"	**I'm**	**one**	**of**	**the**	**sights**	**.**
"	我是	一	的	这	景点	.

"我是其中一处景点。"

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [si:n] [ˌem 'i:] , [goʊ] [ə'weɪ] .

Now	**that**	**you've**	**seen**	**me**	**,**	**go**	**away**	**.**
现在	那	你已经	已见	我	,	去	离开	.

既然你已经见过我了，那就走吧。

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [gaʊn] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" She stiffened , and the turquoise gown stiffened with her , but she
" 她 僵硬 , 和 这 绿松石 袍 僵硬 和 她 , 但 她
[dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .
deliberately ignored his rudeness .
故意地 忽略 他的 粗鲁 .

她身体僵硬起来，那件绿松石色的长裙也随之僵硬，但她故意无视他的粗鲁行为。

" ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz][dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" Animals in cages don't interest me , " she observed .
" 动物 在 笼子 不 兴趣 我 , " 她 观察到 .

"笼子里的动物不会引起我的兴趣，"她说道。

" [aɪm][kiː'ɑːl] - , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm Kial Nasron , if the name means anything to you .
" 我是 基亚尔 - , 如果 这 姓名 方法 任何事物 到 你 .

"我是基亚尔·纳斯隆，如果这个名字对你来说还有意义的话。"

" ['ɔːlstən] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [druː] [blæŋk] .
" Alston explored the temporarily limited range of his memory , drew blank .
" 阿尔斯顿 探索 这 暂时地 有限的 范围 的 他的 记忆 , 画 空白的 .

"阿尔斯顿努力回忆他暂时有限的记忆范围，结果一片空白。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] [æm'niːʒə] [wɔːr] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aut'klɑːst] [ɪn] ['gesɪŋ] [geɪmz] .
Until the hypnotic amnesia wore off , he was outclassed in guessing games .
直到 这 催眠的 健忘症 穿着 离开 , 他 曾是 实力悬殊 在 猜测 游戏 .

在催眠性失忆症消退之前，他在猜谜游戏中总是落败。

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Should it ?
" 应该 它 ?

应该吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" he asked cautiously .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

['meɪbi] [its] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][fər'get] ['evriθɪŋ] .
Maybe it's better if you prefer to forget everything .
或许 它是 更好的 如果 你 更喜欢 到 忘记 一切 .

或许你最好还是忘记一切。

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ?
Is there some place we can talk ?
是 那里 一些 地方 我们 能 讲话 ?

我们能找个地方谈谈吗?

" ['pænɪk] [nægd] ['ɔːlstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪts] .
" Panic nagged Alston with the fleeting minutes .
" 恐慌 唠叨 阿尔斯顿 和 这 转瞬即逝 分钟 .

"在转瞬即逝的几分钟里，恐慌一直困扰着阿尔斯顿。"

[dʒʌst] [naʊ] ['eni] [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
Just now any delay might be fatal to his plans .
只是 现在 任何 延迟 可能 是 致命的 到 他的 计划 .

现在任何耽搁都可能对他的计划造成致命打击。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['næsti] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

If	he	were	nasty	enough	she	might	let	him	go	.
如果	他	是	可恶的	足够的	她	可能	让	他	去	.

如果他足够恶劣，她或许会放他走。

" [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	Right	here	,	"	he	said	viciously	.
"	正确的	这里	,	"	他	说	恶毒地	.

"就在这里，"他恶狠狠地说。

" [its] ['pʌblɪk] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː] ['kwɪkli] .

"	It's	public	enough	so	we	won't	run	out	of	conversation	too	quickly	.
"	它是	民众	足够的	所以	我们	惯于	跑步	出去	的	对话	也	迅速地	.

"它足够公开，所以我们不会很快失去话题。"

" [ʃiː; ʃi] [peɪld] [ænd; ənd][spɑːrks] ['flikəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][kiː'ɑːl] - [kən'troʊld] [hɜːr; hər]

"	She	paled	and	sparks	flickered	in	her	eyes	,	but	Kial	Nasron	controlled	her
"	她	苍白	和	火花	闪烁	在	她	眼睛	,	但	基亚尔	-	受控	她

['æŋgər][ænd; ənd][spoʊk] ['swɪftli] .

anger	and	spoke	swiftly	.
愤怒	和	辐	迅速地	.

"她脸色苍白，眼中闪过火花，但基亚尔·纳斯隆控制住了自己的怒火，迅速说道。

" [sɪks] ['jɪrz] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fər'get][maɪ]['sɪstər] [ˌæn'ɛl] .

"	Six	years	is	not	long	enough	for	a	man	to	forget	my	sister	Annelle	.
"	六	年	是	不是	长的	足够的	为了	一个	男人	到	忘记	我的	姐姐	安妮尔	.

"六年时间不足以让一个男人忘记我的妹妹安妮尔。"

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] .

They	just	don't	.
他们	只是	不	.

他们就是不这么做。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We'll	talk	about	you	.
出色地	讲话	关于	你	.

我们会谈论你。

[də'rektər] - [sez] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

Director	Hailard	says	you	know	more	about	the	Tihar	Forest	than	anyone	else	.
导演	-	说道	你	知道	更多的	关于	这	提哈尔	森林	比	任何人	别的	.

海拉尔德主任说，你比任何人都更了解提哈尔森林。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

He	says	you	can	help	us	,	if	you	will	.
他	说道	你	能	帮助	我们	,	如果	你	将要	.

他说，如果你愿意，可以帮助我们。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] ['feɪvərz][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .

And	I'm	not	asking	favors	for	old	times	'	sake	.
和	我是	不是	问	恩惠	为了	老的	时代	-	清酒	.

我并非出于旧情而请求帮忙。

[wət'evər] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

Whatever	your	personal	feelings	may	be	,	you've	got	to	help	us	.
任何	你的	个人的	情怀	可能	是	,	你已经	得到	到	帮助	我们	.

无论你个人有何感受，你都必须帮助我们。

[wiːl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
We'll be very grateful .
出色地 是 非常 感激的 .

我们将不胜感激。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
My father is more important now than he was before .
我的 父亲 是 更多的 重要的 现在 比 他 曾是 前 .

我父亲现在比以前更重要了。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He can do you a lot of good , and I know he'll do anything in his
他 能 做 你 一个 很多 的 好的 , 和 我 知道 地狱 做 任何事物 在 他的
['paʊər] .
power .
力量 .

他能给你带来很多好处，我知道他会竭尽全力。

" ['ɔːlstən] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
" Alston was cautious .
" 阿尔斯顿 曾是 谨慎 .

阿尔斯通很谨慎。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What is all this about ?
" 什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" Her voice was low .
" 她 嗓音 曾是 低的 .

她的声音很低。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] .
" She was on her honeymoon .
" 她 曾是 在 她 蜜月 .

她当时正在度蜜月。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] - .
A passenger on the Krajulla .
一个 乘客 在 这 - .

克拉尤拉号上的一名乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['laɪnər] [wɪtʃ] [kræʃt] [ɑːn] ['viːnəs] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
It was a luxury excursion liner which crashed on Venus three months ago ,
它 曾是 一个 奢华 短途旅行 衬垫 哪个 崩溃了 在 金星 三 几个月 前 ,

那是一艘三个月前在金星上坠毁的豪华观光邮轮。

[ɪn] [keɪs] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː] .
in case you've forgotten that too .
在 案件 你已经 被遗忘的 那 也 .

以防你也忘记了。

" ['meməri] ['dʒɒgd] ['ɔːlstən] .
" Memory jogged Alston .
" 记忆 慢跑 阿尔斯顿 .

"阿尔斯顿想起了什么。"

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I remember hearing of it . "
" 我 记住 听力 的 它 . "

"我记得听说过这件事。"

" [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [faʊnd] ['skætərd] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] .

"	Search	parties	found	scattered	wreckage	in	the	Tihar	Forest	.
"	搜索	各方	成立	疏散	残骸	在	这	提哈尔	森林	.

搜救队在提哈尔森林发现了散落的残骸。

['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][loʊ] -

Landing	was	impossible	,	for	some	reason	I	don't	understand	,	but	low	-
降落	曾是	不可能的	,	为了	一些	原因	我	不	理解	,	但	低的	-

['flaɪɪŋ] ['helɪkɑːptərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['eriə] ['θɜːrəli] .

flying	helicopters	examined	the	area	thoroughly	.
飞行	直升机	检查	这	区域	彻底	.

由于某些我无法理解的原因，飞机无法降落，但低空飞行的直升机彻底勘察了该区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kɪld] [sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz]

It	looked	as	if	everyone	on	board	was	killed	since	even	the	wreckage	was
它	看起来	作为	如果	每个人	在	木板	曾是	被杀	自从	甚至	这	残骸	曾是

[bəːnd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

burned	almost	beyond	recognition	.
烧伤	几乎	超过	认出	.

看起来船上所有人都遇难了，因为就连残骸也被烧得面目全非。

[ðen] ['riːs(ə)ntli][sʌm; səm] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [fjuː]

Then	recently	some	evidence	has	been	found	that	suggests	a	few
然后	最近	一些	证据	有	到过	成立	那	建议	一个	很少

['pæsndʒəɹ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ,

passengers	may	have	survived	,
乘客	可能	有	幸存下来	,

最近发现了一些证据，表明可能有少数乘客幸存下来。

['iːðər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɔːr] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

either	lost	in	the	wilds	or	prisoners	of	the	natives	.
任何一个	丢失的	在	这	荒野	或者	囚犯	的	这	本地人	.

要么迷失在荒野中，要么沦为土著人的俘虏。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] - - [kæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [sʌm; səm]['dʒuːəlri][wiː; wi]

A	native	killed	by	a	grull	-	cat	hunter	was	wearing	some	jewelry	we
一个	本国的	被杀	经过	一个	-	-	猫	猎人	曾是	穿着	一些	珠宝	我们

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][maɪ] ['sɪstɚz] .

identified	as	my	sister's	.
已识别	作为	我的	姐妹	.

一名被猎杀黑猫的土著人身上佩戴着一些首饰，我们确认那是我姐姐的。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiːz] [ə'laɪv] .

We	believe	that	she's	alive	.
我们	相信	那	她是	活	.

我们相信她还活着。

[də'rektər] - [sez] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Director	Hailard	says	you	know	more	about	the	Forest	than	any	other	living	man	.
导演	-	说道	你	知道	更多的	关于	这	森林	比	任何	其他	活的	男人	.

海拉尔德主任说，你比任何一个在世的人都更了解这片森林。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][faɪnd][maɪ]['sɪstər] .

We	want	you	to	help	find	my	sister	.
我们	想	你	到	帮助	寻找	我的	姐姐	.

我们希望你能帮忙寻找我妹妹。

" ['ɔ:lstən] [grʌntid] .
" **Alston** **grunted** **.**
" 阿尔斯顿 哼哼 .

阿尔斯顿哼了一声。

" - [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **Hailard** **knows** **better** **than** **that** **.** **"**
" - 知道 更好的 比 那 . "

“海拉德应该比这更清楚。”

" [hi:; hi] [sed] [ju:d] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" **He** **said** **you'd** **be** **difficult** **.**
" 他 说 你会 是 难的 .

他说你会很难对付。

" ['ɔ:lstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Alston** **shook** **his** **head** **impatiently** **.**
" 阿尔斯顿 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

阿尔斯顿不耐烦地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] .
" **I** **don't** **mean** **that** **.**
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ɪf] [hi:; hi][æsks][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
If **he** **asks** **me** **to** **go** **,** **I** **haven't** **much** **choice** **.**
如果 他 问 我 到 去 , 我 还没有 很多 选择 .

如果他让我去，我也没有太多选择。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reskju:]['pɑ:rti][aɪ'di:ə][ɪz] [ɪn'seɪn] .
But **the** **rescue** **party** **idea** **is** **insane** **.**
但 这 救援 派对 主意 是 疯狂的 .

但组织救援队的想法太疯狂了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'vaɪvəz] , [ðeə(r)] [ded] [naʊ] .
If **there** **were** **survivors** **,** **they're** **dead** **now** **.**
如果 那里 是 幸存者 , 它们是 死的 现在 .

如果有幸存者，他们现在也都死了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][tu:; tə][koʊm][ðə; ði]['ti:ˌhɑ:r] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,
It **would** **take** **a** **large** **army** **to** **comb** **the** **Tihar** **,** **and** **even** **then** **,**
它 会 拿 一个 大的 军队 到 梳子 这 提哈尔 , 和 甚至 然后 ,

搜查提哈尔沙漠需要一支庞大的军队，即便如此，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
if **the** **natives** **wanted** **to** **hide** **something** **,**
如果 这 本地人 通缉 到 隐藏 某物 ,

如果当地人想隐藏什么，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rætˌhoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp]['eriə] .
there **are** **plenty** **of** **ratholes** **in** **the** **cities** **of** **the** **swamp** **area** **.**
那里 是 很多 的 老鼠洞 在 这 城市 的 这 沼泽 区域 .

沼泽地区的城市里有很多老鼠洞。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .
You **could** **never** **find** **anyone** **,** **except** **by** **accident** **.**
你 可以 绝不 寻找 任何人 , 除了 经过 事故 .

除了偶然的机会，你永远也找不到任何人。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðæt] , [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɑ:r; ər] ['dedli] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
Aside **from** **that** **,** **parts** **of** **the** **forest** **are** **deadly** **with** **radioactivity** **.**
旁边 从 那 , 部分 的 这 森林 是 致命 和 放射性 .

除此之外，森林的某些部分还含有致命的放射性物质。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

You	might	not	recognize	your	sister	if	you	found	her	.	"
你	可能	不是	认出	你的	姐姐	如果	你	成立	她	.	"

即使你找到了你的妹妹，你可能也认不出她了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː 'es] ?

"	But	you	will	help	us	?
"	但	你	将要	帮助	我们	?

但你们会帮助我们吗?

" [kiː'ɑːl] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Kial	Nasron	pleaded	.
"	基亚尔	-	恳求	.

基亚尔·纳斯隆恳求道。

['ɔːlstən] ['tempəˌraɪzd] .

Alston	temporized	.
阿尔斯顿	临时性的	.

阿尔斯顿拖延了时间。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - .

"	I'll	talk	to	Hailard	.
"	患病的	讲话	到	-	.

"我会和海拉德谈谈。"

" [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

"	He	brushed	past	the	girl	and	reached	the	elevators	.
"	他	刷过	过去的	这	女孩	和	达到	这	电梯	.

他擦身而过女孩，走向电梯。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] - [ə'tendid] ['elɪveɪtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

A	robot	-	attended	elevator	took	him	up	.
一个	机器人	-	参加	电梯	采取	他	向上	.

他乘坐机器人控制的电梯上去。

[də'rektər] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

Director	Hailard's	office	was	on	one	of	the	upper	floors	.
导演	-	办公室	曾是	在	一	的	这	上	楼层	.

海拉尔主任的办公室在楼上的某个楼层。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , ['meməri] [snæpt] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd][ænd; ənd] [flikt] [hɪm; ɪm]

During	the	ascent	,	memory	snapped	back	like	a	rubber	band	and	flicked	him
期间	这	上升	,	记忆	啪啪	后退	喜欢	一个	橡皮	乐队	和	轻弹	他

['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

viciously	in	the	face	.
恶毒地	在	这	脸	.

在攀登过程中，记忆像橡皮筋一样猛地弹了回来，狠狠地抽打在他的脸上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [æz; əz][sɪks] ['jɪrz] [ʌn'riːld] ['bækwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]

He	turned	sick	and	dizzy	as	six	years	unreeled	backwards	in	his	mind	like	a
他	转向	生病的	和	晕眩的	作为	六	年	展开	向后	在	他的	头脑	喜欢	一个

[rɪ'vɜːrst] [riːl] [ʌv; əv][fɪlm] .

reversed	reel	of	film	.
反转	卷轴	的	电影	.

六年时光像倒放的电影胶片一样在他脑海中倒叙，他感到一阵恶心和眩晕。

['memərɪz] [ʌv; əv] [ˌæn'ɛl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɔmisiz] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɪb]

Memories	of	Annelle	and	her	promises	,	her	father	and	his	glib
回忆	的	安妮尔	和	她	承诺	,	她	父亲	和	他的	油嘴滑舌

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

安妮尔的回忆，她许下的承诺，她父亲的花言巧语和背叛。

[ðə; ði]['traɪəl] .

The	trial	.
这	审判	.

审判。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] .

His	own	indecision	in	the	emergency	,	following	orders	until	too	late	to	save	his	shipmates	.
他的	自己的	优柔寡断	在	这	紧急情况	,	下列的	订单	直到	也	晚的	到	节省	他的	船友	.

在紧急情况下，他犹豫不决，服从命令，直到为时已晚，才救下他的战友。

[ðə; ði][pæst]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'suːmd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] .

The	past	faded	from	his	mind	,	assumed	its	relation	to	present	realities	.
这	过去的	褪色	从	他的	头脑	,	假定	它是	关系	到	展示	现实	.

过去的事情从他的脑海中渐渐淡去，取而代之的是与现在现实的关联。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɪ'skeɪp] , ['skuːlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bliːk] ['peɪʃ(ə)ns] , ['disiplinɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

For	four	years	he	had	planned	escape	,	schooling	himself	to	bleak	patience	,	disciplining	himself	into	an	automaton	,
为了	四	年	他	有	计划	逃脱	,	学校教育	他自己	到	苍凉	耐心	,	纪律处分	他自己	进入	一个	自动机	,

他花了四年时间计划逃跑，训练自己变得冷酷无情，把自己训练成一个冷漠的机器人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['nesəseri] ['məuʃənz]['blaɪndli] .

so	that	he	would	execute	the	necessary	motions	blindly	.
所以	那	他	会	执行	这	必要的	运动	盲目地	.

这样他就能盲目地执行必要的动作。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .

Now	was	the	time	,	his	last	chance	.
现在	曾是	这	时间	,	他的	最后的	机会	.

现在就是时候了，这是他最后的机会。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔːbləms][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

The	Nasrons	and	their	problems	did	not	exist	for	him	any	more	.
这	-	和	他们的	问题	做过	不是	存在	为了	他	任何	更多的	.

纳斯隆一家和他们的问题对他来说已经不复存在了。

[fər'get] [ðem; ðəm] .

Forget	them	.
忘记	他们	.

忘了他们吧。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	was	changed	.
没有什么	曾是	已更改	.

一切照旧。

[hɪz; ɪz]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] .

His	margin	was	dangerously	thin	.
他的	利润	曾是	危险地	薄的	.

他的优势非常微弱，形势十分危险。

[siː] - , ['kwɪkli] .

See	Hailard	,	quickly	.
看	-	,	迅速地	.

快去找海拉德。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Get	**it**	**over**	**.**
得到	它	超过	.

结束这件事吧。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	**fingers**	**toyed**	**with**	**the**	**tube**	**of**	**extract**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他的	手指	玩弄	和	这	管子	的	提炼	在	他的	口袋	.

他的手指在口袋里摆弄着那支药膏管。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [æz; əz] ['ɔːlstən] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] .

Hailard	**was**	**busy**	**on**	**the**	**visiphone**	**as**	**Alston**	**knocked**	**and**	**entered**	**.**
-	曾是	忙碌的	在	这	可视电话	作为	阿尔斯顿	敲门	和	进入	.

海拉德正忙着操作可视电话，这时阿尔斯顿敲门进来了。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

He	**nodded**	**grimly**	**.**
他	点头	阴沉地	.

他神情凝重地点了点头。

['ɔːlstən] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Alston	**settled**	**himself**	**in**	**the**	**victim's**	**chair**	**and**	**waited**	**.**
阿尔斯顿	定居	他自己	在	这	受害者的	椅子	和	等待	.

阿尔斯顿在受害者的椅子上坐好，静静地等待着。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['saɪkoʊ] .

Evidently	**the**	**report**	**was**	**not**	**up**	**from**	**psycho**	**.**
显然	这	报告	曾是	不是	向上	从	心理	.

显然，这份报告并非来自精神病患者。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɑːn] ['viːnəs] ; ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['teɪstləs] ,

The	**office**	**was**	**no**	**different**	**from**	**a**	**thousand**	**others**	**on**	**Venus**	**;**	**decorated**	**in**	**tasteless**	**,**
这	办公室	曾是	不	不同的	从	一个	千	其他的	在	金星	;	装饰	在	无味	,

这间办公室和金星上其他成千上万间办公室没什么两样；装饰得毫无品味，

[ɪg'zɑːtɪk] ['lʌkʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʊrɪsts] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

exotic	**luxury**	**,**	**it**	**was**	**meant**	**to**	**impress**	**the**	**important**	**tourists**	**or**	**visiting**	**Company**	**officials**	**.**
异域风情	奢华	,	它	曾是	意思是	到	令人印象深刻	这	重要的	游客	或者	访问	公司	官员	.

异域风情的奢华，旨在给重要的游客或来访的公司官员留下深刻印象。

['ɔːlstən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'prest] ,

Alston	**was**	**not**	**impressed**	**,**
阿尔斯顿	曾是	不是	印象深刻	,

阿尔斯顿对此并不满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] [enθ'rəʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv] ['kroʊmiəm] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kruː] - ['leðər] .

but	**he**	**liked**	**the**	**man**	**enthroned**	**like**	**an**	**idol**	**behind**	**a**	**desk**	**of**	**chromium**	**and**	**magnificent**	**Kru**	**-**	**leather**	**.**
但	他	喜欢	这	男人	登基	喜欢	一个	偶像	在后面	一个	桌子	的	铬	和	壮丽	克鲁	-	皮革	.

但他喜欢那个像偶像一样端坐在镀铬办公桌和华丽的克鲁皮革后面的男人。

['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][də'rektər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Older	**than**	**he**	**looked**	**,**	**the**	**director**	**had**	**been**	**a**	**man**	**of**	**action**	**,**
老年人	比	他	看起来	,	这	导演	有	到过	一个	男人	的	行动	,

这位导演比看起来要年长，他一直是个行动派。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv]['vi:nəs]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌti] -

one	**of**	**the**	**real**	**explorers**	**of**	**Venus**	**after**	**he**	**had**	**turned**	**from**	**the**	**putty**	**-**
一	的	这	真实的	探险家	的	金星	后	他	有	转向	从	这	油灰	-

[sɔ:ft] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

soft	**civilization**	**of**	**Earth**	**.**
柔软的	文明	的	地球	.

他是离开地球软弱无力的文明后，成为金星真正探险家之一的人。

- [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]['paʊər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Hailard	**clung**	**to**	**the**	**reins**	**of**	**power**	**and**	**enjoyed**	**contact**	**with**	**his**
-	紧紧抓住	到	这	缰绳	的	力量	和	享受	接触	和	他的

['deɪndʒərəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

dangerous	**charges**	**.**
危险的	收费	.

海拉尔紧紧抓住权力不放，并乐于与他手下那些危险人物接触。

['ɔ:lstən][hæf] - [senst] [ə; eɪ]['si:krət] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [bli:k] ['æŋgər] .

Alston	**half**	**-**	**sensed**	**a**	**secret**	**sympathy**	**for**	**his**	**own**	**bleak**	**anger**	**.**
阿尔斯顿	一半	-	感觉到的	一个	秘密	同情	为了	他的	自己的	苍凉	愤怒	.

阿尔斯顿隐约感觉到自己内心深处对这种阴郁的愤怒产生了一丝同情。

- [ræŋ] [ɔ:f] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət]['ɔ:lstən] .

Hailard	**rang**	**off**	**quickly**	**and**	**glowered**	**at**	**Alston**	**.**
-	响铃	离开	迅速地	和	怒目而视	在	阿尔斯顿	.

海拉德迅速挂断电话，怒视着阿尔斯顿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ki:'ɑ:l] - .

"	**That**	**was**	**Kial**	**Nasron**	**.**
"	那	曾是	基亚尔	-	.

那是基亚尔·纳斯隆。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

She	**says**	**you**	**claim**	**to**	**have**	**forgotten**	**all**	**connection**	**with**	**her**	**family**	**in**	**the**
她	说道	你	宣称	到	有	被遗忘的	全部	联系	和	她	家庭	在	这

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

她说你声称已经忘记了过去与她家人的所有联系。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Is	**that**	**correct**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , " ['ɔ:lstən] [fenst] ['werəli] .

"	**That's**	**what**	**I**	**told**	**her**	**,**	**"**	**Alston**	**fenced**	**warily**	**.**
"	那就是	什么	我	讲述	她	,	"	阿尔斯顿	围栏	谨慎地	.

"我就是这么告诉她的，"阿尔斯顿谨慎地说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kən'vɪkt] [pri'fə:z] [tu:; tə][fər'get][hɪz; ɪz][pæst]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .

"	**Sometimes**	**a**	**convict**	**prefers**	**to**	**forget**	**his**	**past**	**contacts**	**.**
"	有时	一个	定罪	偏好	到	忘记	他的	过去的	联系方式	.

"有时，罪犯宁愿忘记他过去的交往对象。"

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn]['tiːˌhɑːr] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɪt][ʌv; əv]

Besides	**,**	**after**	**four**	**months**	**in**	**Tihar**	**,**	**a**	**man**	**is**	**entitled**	**to**	**a**	**convenient**	**fit**	**of**
除了	,	后	四	几个月	在	提哈尔	,	一个	男人	是	标题	到	一个	方便的	合身	的

[æm'niːʒə] .

amnesia	**.**
健忘症	.

此外，在提哈尔监狱待了四个月后，一个人有权享受一次方便的失忆症。

" - ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪm'plaɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	**Hailard**	**classified**	**and**	**accepted**	**the**	**implied**	**possibilities**	**.**
"	-	分类	和	公认	这	暗示	可能性	.

"海拉尔对隐含的可能性进行了分类和接受。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [its] ['waɪzər][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] [rɪ'membər] ['grʌdʒɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	**If**	**you**	**mean**	**that**	**it's**	**wiser**	**to**	**overlook**	**remembered**	**grudges**	**,**	**you**	**may**	**be**	**right**	**.**
"	如果	你	意思是	那	它是	更明智	到	俯瞰	记得	怨恨	,	你	可能	是	正确的	.

"如果你认为忘记过去的恩怨更明智，那么你或许是对的。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][jʊr; jər][help] .

I'm	**not**	**sure**	**her**	**father**	**will**	**want**	**your**	**help**	**.**
我是	不是	当然	她	父亲	将要	想	你的	帮助	.

我不确定她父亲是否需要你的帮助。

[kiː'ɑːl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

Kial	**was**	**away**	**at**	**school**	**when**	**you**	**got**	**into**	**trouble**	**,**
基亚尔	曾是	离开	在	学校	什么时候	你	得到	进入	麻烦	,

你惹上麻烦的时候，基亚尔正在上学。

[ænd; ənd] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] .

and	**knew**	**very**	**little**	**about**	**it**	**or**	**you**	**.**
和	知道	非常	小的	关于	它	或者	你	.

他对这件事以及你都知之甚少。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['meməri] [meɪ] [biː; bi][lɔːŋgər] .

Her	**father's**	**memory**	**may**	**be**	**longer**	**.**
她	父亲的	记忆	可能	是	更长	.

她父亲的记忆可能更长久。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʃekt] [jʊr; jər][faɪlz] , [ɔːr][aɪ'd]['nevər][hæv; həv]

I	**didn't**	**realize**	**any**	**connection**	**until**	**I**	**checked**	**your**	**files**	**,**	**or**	**I'd**	**never**	**have**
我	没有	意识到	任何	联系	直到	我	已检查	你的	文件	,	或者	ID	绝不	有

[sə'dʒestɪd] [juː; jʊ] .

suggested	**you**	**.**
建议	你	.

直到我查看了你的文件，我才意识到这其中的联系，否则我绝不会向你推荐你。

['iːðər] [weɪ] , [jʊə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

Either	**way**	**,**	**you're**	**still**	**the**	**only**	**man**	**for**	**the**	**job**	**.**
任何一个	方式	,	你是	仍然	这	仅有的	男人	为了	这	工作	.

无论如何，你仍然是这份工作的唯一人选。

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

If	**they**	**ask**	**for**	**you**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**
如果	他们	问	为了	你	,	什么	将要	你	做	?	"

如果他们找上你，你会怎么做?

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	**You're**	**asking**	**me**	**?**	**"**
"	你是	问	我	?	"

"你是在问我吗？"

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] .
" You don't have to answer .
" 你 不 有 到 回答 .

你不必回答。

[aɪ][kɑːnt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I can't order you to go .
我 不能 命令 你 到 去 .

我不能命令你离开。

['niːðər] [kæn; kən] - - .
Neither can Torkeg Nasron .
两者都不 能 - - .

托克格·纳斯隆也做不到。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [raɪts] , [ðæts] [ɔːl] .
I want you to know your rights , that's all .
我 想 你 到 知道 你的 权利 , 那就是 全部 .

我只是想让你们了解自己的权利，仅此而已。

" ['ɔːlstən][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] .
" Alston was painfully aware of passing time .
" 阿尔斯顿 曾是 痛苦地 意识到的 的 通过 时间 .

“阿尔斯顿痛苦地意识到时间的流逝。”

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['roʊbɑːt]['kælkjuleɪtərz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
In imagination he could see the gigantic robot calculators at work in the
在 想像力 他 可以 看 这 巨大 机器人 计算器 在 工作 在 这
['psaɪkəgræf] ['læbrətɔːri] ,
psychograph laboratory ,
心理图谱 实验室 ,

在想象中，他可以看到心理测量实验室里巨大的机器人计算器正在工作。

['ædɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][breɪn] - [weɪv] ['pætərn] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər] -
adding up his brain - wave patterns and collating other evidence to a danger -
添加 向上 他的 脑 - 海浪 图案 和 整理 其他 证据 到 一个 危险 -
[red] ['kwestʃən][mɑːrk] .
red question mark .
红色的 问题 标记 .

将他的脑电波模式汇总起来，并结合其他证据，得出了一个危险的红色问号。

" [aɪl] [dɪ'saɪd]['æftər] [ðeɪv] [æskt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I'll decide after they've asked me , " he said hurriedly .
" 患病的 决定 后 他们有 问 我 , " 他 说 匆匆 .

“等他们问我之后，我再决定。”他匆匆说道。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['tiːˌhɑːr] ?
" Now do you want my report on Tihar ?
" 现在 做 你 想 我的 报告 在 提哈尔 ?

现在你想听我关于提哈尔的报告吗?

" - ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] .
" Hailard studied him shrewdly .
" - 研究 他 精明地 .

海拉尔仔细地观察着他。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[kiːˈɑːl] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

Kial	**Nasron**	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
基亚尔	-	将要	是	这里	在	一个	夫妻	的	分钟	.

Kial Nasron 几分钟后就到。

[aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər]

I'd	**better**	**tell**	**her**	**more**	**about**	**you**	**,**	**in**	**case**	**she**	**prefers**	**to**	**make**	**other**
ID	更好的	告诉	她	更多的	关于	你	,	在	案件	她	偏好	到	制作	其他

[əˈreɪndʒmənts] . "

arrangements	**.**	**"**
安排	.	"

我最好多跟她介绍一下你，以防她另有安排。

" [gʊd] , " [ˈɔːlstən] [læft] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Alston**	**laughed**	**.**
"	好的	,	"	阿尔斯顿	笑了	.

"好，"阿尔斯顿笑着说。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [rest] .

"	**I**	**need**	**some**	**rest**	**.**
"	我	需要	一些	休息	.

我需要休息一下。

[fɔːr] [mʌnθs] [ɪn]['tiːˌhɑːr][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

Four	**months**	**in**	**Tihar**	**is**	**too**	**long**	**.**
四	几个月	在	提哈尔	是	也	长的	.

在提哈尔待四个月太久了。

[aɪv] [felt] [ɪl] .

I've	**felt**	**ill**	**.**
我已经	毛毡	患病的	.

我感觉不舒服。

['nɪrli] [pæst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪkoʊ] [ruːm] . . . .

Nearly	**passed**	**out**	**in**	**the**	**psycho**	**room**	**.**	**.**	**.**	**.**
几乎	通过了	出去	在	这	心理	房间	.	.	.	.

在精神病房里差点晕过去.....

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

"	**Then**	**he**	**was**	**out**	**the**	**door**	**and**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**elevators**	**.**
"	然后	他	曾是	出去	这	门	和	在	他的	方式	到	这	电梯	.

然后他就出了门，朝电梯走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

It	**was**	**now**	**or**	**never**	**.**
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn]['haɪpoʊ]['niːd(ə)l] .

The	**tube**	**was**	**in**	**his**	**fingers**	**;**	**a**	**quick**	**jab**	**with**	**the**	**built**	**-**	**in**	**hypo**	**needle**	**.**
这	管子	曾是	在	他的	手指	;	一个	快的	戳	和	这	建造	-	在	低	针	.

管子在他的手指间；用内置的注射针快速扎了一下。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [prest] [ðə; ði]['plʌndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

His	**thumb**	**pressed**	**the**	**plunger**	**and**	**the**	**job**	**was**	**done**	**.**
他的	拇指	按下	这	柱塞	和	这	工作	曾是	完毕	.

他用拇指按下柱塞，工作就完成了。

['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['elɪveɪtər] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['empti] [tuːb] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʃæft] .

Forcing	**open**	**the**	**elevator**	**door**	**,**	**he**	**tossed**	**the**	**empty**	**tube**	**down**	**the**	**echoing**	**shaft**	**.**
强制	打开	这	电梯	门	,	他	抛掷	这	空的	管子	向下	这	回声	轴	.

他用力推开电梯门，把空管子扔进了回声阵阵的电梯井。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][stɑːp][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

A	car	was	coming	up	,	but	it	might	not	stop	on	this	floor	.
一个	车	曾是	未来	向上	,	但	它	可能	不是	停止	在	这	地面	.

有一辆车正开上来，但它可能不会停在这一层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] .

It	was	essential	that	his	body	be	discovered	at	once	.
它	曾是	基本的	那	他的	身体	是	发现	在	一次	.

必须尽快找到他的遗体。

[weɪvz] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [blæk] ['nɔːziə] [rɔːrd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Waves	of	whirling	black	nausea	roared	through	him	.
波浪	的	旋转	黑色的	恶心	咆哮	通过	他	.

一股股翻腾的黑色恶心感席卷了他的全身。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['θɜːrməˌkʌpl] ['faɪər][ə'lɑːrm] .

His	last	conscious	act	was	to	smash	an	automatic	thermocouple	fire	alarm	.
他的	最后的	有意识的	行为	曾是	到	粉碎	一个	自动的	热电偶	火	警报	.

他生前最后一个清醒的举动是砸碎了一个自动热电偶火灾报警器。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] .

The	elevator	door	was	opening	.
这	电梯	门	曾是	开幕	.

电梯门打开了。

[kiː'ɑːl] - [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Kial	Nasron	stood	framed	against	the	interior	of	the	car	.
基亚尔	-	站立	框	反对	这	内部的	的	这	车	.

基亚尔·纳斯隆站在车内，身影映衬着车身内部。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .

Her	mouth	was	open	in	a	scream	.
她	嘴	曾是	打开	在	一个	尖叫	.

她张着嘴尖叫。

['ɔːlstənz] ['bɑːdi] ['krʌmpld] ['sʌd(ə)nli] .

Alston's	body	crumpled	suddenly	.
阿尔斯顿	身体	皱巴巴的	突然	.

阿尔斯顿的身体突然倒下。

[laɪt] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [braɪt] ['frægmənts][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Light	exploded	into	intolerable	bright	fragments	in	his	brain	.
光	爆炸了	进入	无法容忍	明亮的	片段	在	他的	脑	.

光线在他的大脑中爆炸开来，化作难以忍受的明亮碎片。

['dɑːrknəs] , ['endləs] , [kəm'pliːt] . . . .

Darkness	,	endless	,	complete	.	.	.	.
黑暗	,	无尽的	,	完全的	.	.	.	.

黑暗，无尽的，彻底的.....

[ʃɑːrp] [ə'weɪk] , ['neɪkɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kænvəs] , ['ɔːlstən] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][slæb] .

Sharp	awake	,	naked	,	covered	with	rough	canvas	,	Alston	lay	on	a	slab	.
锋利的	醒	,	裸	,	涵盖	和	粗糙的	帆布	,	阿尔斯顿	躺	在	一个	板	.

阿尔斯顿猛然惊醒，赤身裸体，身上盖着粗糙的帆布，躺在石板上。

['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

Consciousness	had	returned	suddenly	.
意识	有	返回	突然	.

意识突然恢复了。

[baɪ]['ɪnstɪŋkt] , ['fɪŋgərz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɔːgtæg] .

By	instinct	,	fingers	reached	for	his	dogtag	.
经过	本能	,	手指	达到	为了	他的	狗牌	.

出于本能，他的手指伸向了他的军牌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

It	had	been	removed	.
它	有	到过	已移除	.

它已被移除。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

His	death	had	been	accepted	.
他的	死亡	有	到过	公认	.

人们已经接受了他的死讯。

[bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Bewildered	,	he	evaluated	his	surroundings	.
困惑	,	他	评估	他的	周围环境	.

他感到困惑，环顾四周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔːlt] [fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər] .

This	was	not	the	vault	for	bodies	consigned	to	the	incinerator	.
这	曾是	不是	这	金库	为了	身体	寄售	到	这	焚烧炉	.

这里不是存放送往焚化炉的尸体的墓穴。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Something	had	gone	wrong	.
某物	有	已消失	错误的	.

出问题了。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Explanation	came	to	him	.
解释	来了	到	他	.

他恍然大悟。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [raɪ] ['grɪməs] .

His	lips	twisted	in	wry	grimace	.
他的	嘴唇	扭曲	在	讽刺	鬼脸	.

他嘴角勾起一丝苦笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['testɪd] [fɔːr; fər][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ,

Of	course	,	all	bodies	were	tested	for	radioactivity	,
的	课程	,	全部	身体	是	测试	为了	放射性	,

当然，所有遗体都经过了放射性检测。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] .

especially	those	of	convicts	who	worked	in	the	Tihar	Forest	.
尤其	那些	的	罪犯	WHO	工作	在	这	提哈尔	森林	.

尤其是那些在提哈尔森林工作的囚犯。

[prə'lɔːŋd] [ɪk'spoʊʒər][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Prolonged	exposure	had	caused	pathological	change	in	his	body	.
延长	接触	有	导致	病理	改变	在	他的	身体	.

长期暴露导致他身体出现病理变化。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['klɪnɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Enough	to	arouse	clinical	curiosity	.
足够的	到	引起	临床	好奇心	.

足以引起临床上的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['læbrətɔːri] .

He	had	been	brought	to	the	dissecting	laboratory	.
他	有	到过	带来	到	这	解剖	实验室	.

他被带到了解剖实验室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

This	was	an	unlooked	for	development	.
这	曾是	一个	未曾注意的	为了	发展	.

这是一个意料之外的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [plæn] .

It	complicated	his	escape	plan	.
它	复杂的	他的	逃脱	计划	.

这让他的逃跑计划变得更加复杂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ber] [ruːm] .

It	was	a	large	,	bare	room	.
它	曾是	一个	大的	,	裸	房间	.

那是一个空荡荡的大房间。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [slæbz][set][ɑːn] [ˈtres(ə)l] , [iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] ,

Around	him	were	other	slabs	set	on	trestles	,	each	occupied	by	a	covered	,
大约	他	是	其他	板	放	在	栈桥	,	每个	占领	经过	一个	涵盖	,

[ˈʃeɪpləs] [fɔːrm] .

shapeless	form	.
无形	形式	.

他周围还有其他一些石板，都放在支架上，每个石板上都躺着一个被遮盖的、没有形状的东西。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [ɪn][æn; ən][ˈælkoʊv][wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] .

At	the	far	end	,	in	an	alcove	were	curious	flickering	lights	.
在	这	远的	结尾	,	在	一个	壁龛	是	好奇的	闪烁	灯	.

在远处的一个壁龛里，闪烁着奇异的灯光。

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ˈfɪgjərz] [kaʊld] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] - [pruːf] [ˈɑːrmər] .

Patterns	of	movement	resolved	into	figures	cowled	and	draped	in	radiation	-	proof	armor	.
图案	的	移动	已解决	进入	数据	兜帽	和	垂坠的	在	辐射	-	证明	盔甲	.

运动模式逐渐显现为身披防辐射盔甲的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðer; ðər][ˈtæsks] .

It	was	easy	to	guess	at	their	tasks	.
它	曾是	简单的	到	猜测	在	他们的	任务	.

他们的任务很容易猜到。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ænd; ənd][slæbz] .

A	figure	moved	toward	him	through	the	labyrinth	of	benches	and	slabs	.
一个	数字	已搬	朝向	他	通过	这	迷宫	的	长椅	和	板	.

一个人影穿过由长凳和石板构成的迷宫，向他走来。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [əˈtendənt] [pɔːzd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ʌnˈkʌvərd] [ˈbɑːdi] ,

At	intervals	the	attendant	paused	over	an	uncovered	body	,
在	间隔	这	服务员	暂停	超过	一个	裸露	身体	,

侍者不时停下来，查看一具未盖上衣物的尸体。

[ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [saɪzd][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈtektər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊld] [fleʃ] .

extending	a	hand	-	sized	radiation	detector	over	the	lump	of	cold	flesh	.
扩展	一个	手	-	尺寸	辐射	探测器	超过	这	块	的	寒冷的	肉	.

将一个手掌大小的辐射探测器伸到那块冰冷的肉块上。

[ˈæftər] [iːtʃ] [test] ,

After	each	test	,
后	每个	测试	,

每次测试后，

[ðə; ði] [roʊbd] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [əˈtendənt] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɑːn] [iːtʃ] [slæb] .

the	robed	and	hooded	attendant	made	a	notation	in	his	notebook	and	marked	the	chart	on	each	slab	.
这	身着长袍	和	连帽的	服务员	制成	一个	符号	在	他的	笔记本	和	标记	这	图表	在	每个	板	.

身穿长袍、头戴兜帽的侍者在笔记本上做了记录，并在每块石板上做了标记。

[ɪn] ['breθləs] [streɪn] , ['ɔ:lstən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mænz] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

In	breathless	strain	,	Alston	watched	the	man's	progress	toward	him	.
在	喘不过气	拉紧	，	阿尔斯顿	观看	这	男人的	进步	朝向	他	.

阿尔斯顿气喘吁吁地注视着那人向他走来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkoʊv] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk][boʊn] - [sɔ:] , ['nægɪŋ] ['ɔ:lstənz] [nə:vs] .

From	the	alcove	came	the	whine	of	an	atomic	bone	-	saw	,	nagging	Alston's	nerves	.
从	这	壁龛	来了	这	抱怨	的	一个	原子	骨	-	锯	，	唠叨	阿尔斯顿	神经	.

从壁龛里传来原子骨锯的尖啸声，烦躁不安，令阿尔斯顿心烦意乱。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz][kloʊz] .

The	attendant	was	close	.
这	服务员	曾是	关闭	.

服务员就在附近。

['ɔ:lstənz] [tɜ:rn][wʌz; wəz][nekst] .

Alston's	turn	was	next	.
阿尔斯顿	转动	曾是	下一个	.

接下来轮到阿尔斯顿了。

[aɪz] [kloʊzd] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [nɪə] ['bɜ:rstɪŋ] .

Eyes	closed	,	he	lay	still	,	taking	one	deep	breath	and	holding	it	till	his	brain	neared	bursting	.
眼睛	关闭	，	他	躺	仍然	，	采取	一	深的	气息	和	保持	它	直到	他的	脑	接近	爆发	.

他闭着眼睛，一动不动地躺着，深吸一口气，屏住呼吸，直到感觉大脑快要爆炸。

[hi:; hi] [senst] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɪrnəs] .

He	sensed	physical	nearness	.
他	感觉到的	身体的	接近	.

他感觉到了身体上的接近。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

A	shadow	crossed	his	eyelids	.
一个	阴影	交叉	他的	眼睑	.

一道阴影掠过他的眼睑。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] .

The	attendant	bent	above	him	,	extending	the	detector	.
这	服务员	弯曲	多于	他	，	扩展	这	探测器	.

服务员弯下腰，将探测器伸到他上方。

[ɪts] ['bʌzər] [sna:rld]['æŋgrəli] .

Its	buzzer	snarled	angrily	.
它是	蜂鸣器	纠缠	愤怒地	.

它的蜂鸣器愤怒地咆哮着。

['kænvəs] ['rʌsld] , [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] .

Canvas	rustled	,	was	withdrawn	.
帆布	沙沙作响	，	曾是	撤回	.

帆布沙沙作响，被收回。

['ɔ:lstən] [mu:vd] .

Alston	moved	.
阿尔斯顿	已搬	.

阿尔斯顿搬家了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [kɜːrvd] [ɪn][wʌn] ['slæʃɪŋ] [ɑːrk] .

His	arm	curved	in	one	slashing	arc	.
他的	手臂	弯曲	在	一	砍杀	弧	.

他的手臂划出一道弧线，猛地挥了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [bloʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [ə'kædəmi] [deɪz] .

It	was	a	trick	blow	learned	in	his	space	academy	days	.
它	曾是	一个	诡计	吹	学习	在	他的	空间	学院	天	.

这是他在太空学院时期学到的一记绝招。

[wʌn] [swɪft] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ][mæn] , [stʌn] [hɪm; ɪm]

One	swift	slash	with	the	edge	of	a	hand	could	paralyze	a	man	,	stun	him
一	迅速	削减	和	这	边缘	的	一个	手	可以	麻痹	一个	男人	,	眩晕	他

[fɔːr; fər]['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

用手掌边缘快速划一下，就能使人麻痹，昏迷数小时。

['ɔːlstən] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][taɪlz] .

Alston	caught	the	falling	body	and	rolled	with	it	to	the	tiles	.
阿尔斯顿	捕捉	这	坠落	身体	和	滚动	和	它	到	这	瓷砖	.

阿尔斯顿接住了坠落的尸体，并带着它滚到了瓷砖地上。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [strɪpt] [ɔːf]

In	silence	he	dragged	the	unconscious	man	under	the	slab	and	rapidly	stripped	off
在	沉默	他	拖拽	这	无意识	男人	在下面	这	板	和	快速	脱衣舞	离开

[hɪz; ɪz][roʊbz] .

his	robes	.
他的	长袍	.

他默默地将昏迷不醒的男人拖到石板下，迅速脱下长袍。

['swɪftli] , ['kwaɪətli] , ['ɔːlstən] [dɔnd] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] ['gɑːrmənts] .

Swiftly	,	quietly	,	Alston	donned	the	radiation	-	proof	garments	.
迅速地	,	悄悄	,	阿尔斯顿	穿戴	这	辐射	-	证明	服装	.

阿尔斯顿迅速而安静地穿上了防辐射服。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][lɪft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]

The	body	was	hard	to	lift	,	but	with	a	minimum	of	noise	and	bustle
这	身体	曾是	难的	到	举起	,	但	和	一个	最低限度	的	噪音	和	忙碌

,

,

,

尸体很难抬起，但过程却几乎没有发出任何噪音和骚动。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][slæb] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] .

he	got	it	to	the	slab	,	replaced	the	canvas	covering	.
他	得到	它	到	这	板	,	替换	这	帆布	覆盖	.

他把它搬到石板上，换上了帆布罩。

[fɔːr; fər] ['dʒuːəld] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn]

For	jewelled	seconds	,	he	waited	to	see	if	this	disturbance	had	been
为了	珠宝	秒	,	他	等待	到	看	如果	这	干扰	有	到过

['noʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkoʊv] .

noted	from	the	alcove	.
著名的	从	这	壁龛	.

他静静地等了几秒钟，看看壁龛里的人是否注意到了这一动静。

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɔːlstən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Steeling	himself	to	patience	,	Alston	pretended	to	continue	the	task	of	the
钢铁	他自己	到	耐心	,	阿尔斯顿	假装	到	继续	这	任务	的	这

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

阿尔斯顿强作镇定，假装继续扮演侍者的角色。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [slæb] [tuː; tə] [slæb] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz]

working	his	way	from	slab	to	slab	and	slowly	edging	toward	the	swing	doors
在职的	他的	方式	从	板	到	板	和	缓慢地	边缘	朝向	这	摇摆	门

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] .

at	the	end	of	the	loft	.
在	这	结尾	的	这	阁楼	.

他从一块板子挪到另一块板子，慢慢地向阁楼尽头的旋转门走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gruəliŋ] , [nɜːrv] - ['taitniŋ] ['prɑːses] .

It	was	a	grueling	,	nerve	-	tightening	process	.
它	曾是	一个	严罚	,	神经	-	收紧	过程	.

这是一个令人精疲力竭、神经紧绷的过程。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [slæb] [hiː; hi] [pɔːzd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn]

At	the	last	slab	he	paused	,	darting	a	quick	survey	at	the	activities	within
在	这	最后的	板	他	暂停	,	飞镖	一个	快的	民意调查	在	这	活动	之内

[ðə; ði] [fɑːr] ['ælkoʊv] .

the	far	alcove	.
这	远的	壁龛	.

走到最后一块石板时，他停了下来，迅速扫视了一下远处壁龛里的动静。

[ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɪkərɪŋ]

Attention	there	seemed	to	be	focused	upon	an	immense	vat	in	which	flickering
注意力	那里	似乎	到	是	专注	之上	一个	巨大	增值税	在	哪个	闪烁

[laɪts] [pleɪd] .

lights	played	.
灯	玩	.

人们的注意力似乎都集中在一个巨大的容器上，容器里闪烁着灯光。

['boʊldli] , ['ɔːlstən] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Boldly	,	Alston	stepped	through	the	door	.
大胆地	,	阿尔斯顿	步	通过	这	门	.

阿尔斯顿大胆地推开了门。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [ræmp] [dɪ'sendɪd] .

From	a	small	landing	a	spiral	ramp	descended	.
从	一个	小的	降落	一个	螺旋	坡道	下降	.

从一个小平台上，一条螺旋坡道向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] ['eksɪt] .

It	was	the	one	visible	exit	.
它	曾是	这	一	可见的	出口	.

这是唯一可见的出口。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [di'sektiŋ] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd]

As	he	remembered	,	the	clinical	laboratories	and	dissecting	rooms	occupied
作为	他	记得	,	这	临床	实验室	和	解剖	房间	占领

[ðə; ði] [tuː] [tɑːp] [flɔːrz] ,

the	two	top	floors	,
这	二	顶部	楼层	,

他记得，临床实验室和解剖室占据了顶楼两层。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['viː] ['bɪldɪŋ] .

beneath	the	landing	stages	on	the	roof	of	the	VE	Building	.
下面	这	降落	阶段	在	这	屋顶	的	这	VE	建筑	.

在 VE 大楼屋顶的着陆平台下方。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lændɪŋ] .

Apparently	there	was	no	direct	outlet	to	the	roof	from	this	landing	.
显然	那里	曾是	不	直接的	出路	到	这	屋顶	从	这	降落	.

显然，从这个平台没有直接通往屋顶的出口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [flɔːrz] [bɪ'loʊ] .

He	would	have	to	risk	a	descent	to	the	office	-	floors	below	.
他	会	有	到	风险	一个	下降	到	这	办公室	-	楼层	以下	.

他必须冒险下到下面的办公楼层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [gɑːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	long	chance	,	garbed	as	he	was	,	but	there	seemed	no	help	for	it	.
它	曾是	一个	长的	机会	,	盛装	作为	他	曾是	,	但	那里	似乎	不	帮助	为了	它	.

以他当时的装束来看，机会渺茫，但似乎没有任何办法可以帮到他。

[hɪz; ɪz][roʊbz][ænd; ənd][kaʊl] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	robes	and	cowl	might	disguise	him	but	they	were	sure	to	attract	attention	.
他的	长袍	和	兜帽	可能	伪装	他	但	他们	是	当然	到	吸引	注意力	.

他的长袍和兜帽或许能掩盖他的面容，但肯定会引起人们的注意。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['ʌðər] [kloʊðz] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪk] .

He	must	get	other	clothes	somehow	before	making	his	break	.
他	必须	得到	其他	衣服	不知何故	前	制作	他的	休息	.

他必须在逃跑前想办法弄到其他衣服。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪ'skeɪp] [plæn] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] .

His	previous	escape	plan	dealt	with	the	underground	tunnels	connecting	the	various	buildings	.
他的	以前的	逃脱	计划	已处理	和	这	地下	隧道	连接	这	各种各样的	建筑物	.

他之前的逃跑计划是利用连接各个建筑物的地下隧道。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['græspɪŋ] [wət'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] .

Now	a	new	plan	must	be	made	up	as	he	went	along	,	grasping	whatever	opportunity	arose	.
现在	一个	新的	计划	必须	是	制成	向上	作为	他	去	沿着	,	抓握	任何	机会	出现	.

现在他必须边走边制定新计划，抓住一切机会。

['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [trɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ruːf] - ['lændɪŋz] [baɪ]['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] - ['kɑːptər] .

Probably	the	best	trick	would	be	to	reach	the	roof	-	landings	by	elevator	and	try	to	steal	a	'	copter	.
大概	这	最好的	诡计	会	是	到	抵达	这	屋顶	-	着陆	经过	电梯	和	尝试	到	偷	一个	-	直升机	.

最好的办法可能是乘电梯到达楼顶平台，然后尝试偷一架直升机。

[daʊn] [ðə; ði][ræmp][hiː; hi] [went] , [əˈbændənɪŋ] [stelθ] .

Down	**the**	**ramp**	**he**	**went**	**,**	**abandoning**	**stealth**	**.**
向下	这	坡道	他	去	,	放弃	隐身	.

他沿着斜坡往下走，放弃了潜行。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈɪntuː] [ˈlæbrətɔːri] [ruːmz; rʊmz] .

The	**first**	**landing**	**he**	**reached**	**was**	**empty**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**open**	**into**	**laboratory**	**rooms**	**.**
这	第一的	降落	他	达到	曾是	空的	,	但	似乎	到	打开	进入	实验室	房间	.

他到达的第一个平台空无一人，但似乎通向实验室房间。

[daʊn] [əˈgen] .

Down	**again**	**.**
向下	再次	.

又跌倒了。

[ðə; ði][ræmp][ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsentrəl] [ˈlændɪŋ] .

The	**ramp**	**opened**	**into**	**a**	**corridor**	**leading**	**to**	**a**	**central**	**landing**	**.**
这	坡道	打开	进入	一个	走廊	领导	到	一个	中央	降落	.

坡道通向一条走廊，走廊尽头是中央平台。

[ˈɔːlstən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪf] - [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][ˈʌndər][ðə; ði][lɔːfts] .

Alston	**tried**	**to**	**remember**	**if**	**Hailard's**	**office**	**were**	**on**	**the**	**floor**	**just**	**under**	**the**	**lofts**	**.**
阿尔斯顿	尝试	到	记住	如果	-	办公室	是	在	这	地面	只是	在下面	这	阁楼	.

:

阿尔斯顿努力回想海拉德的办公室是否在阁楼正下方的楼层。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtəz] [hɪr] .

At	**any**	**rate**	**,**	**there**	**were**	**elevators**	**here**	**.**
在	任何	速度	,	那里	是	电梯	这里	.

总之，这里有电梯。

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][stʌd] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Pressing	**a**	**stud**	**,**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**whine**	**of**	**the**	**car**	**.**
紧迫	一个	钉子	,	他	等待	为了	这	抱怨	的	这	车	.

他按下螺柱，等待汽车的引擎声。

[wʌn][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [kloʊz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

One	**was**	**ascending**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**guess**	**how**	**close**	**it**	**was**	**.**
一	曾是	上升	,	但	他	可以	不是	猜测	如何	关闭	它	曾是	.

其中一个正在上升，但他无法判断它离他有多近。

[ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] .

Waiting	**,**	**he**	**pressed**	**close**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**out**	**of**	**vision**	**range**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**.**
等待	,	他	按下	关闭	反对	这	墙	,	出去	的	想象	范围	的	这	开幕	门	.

他紧贴着墙壁等待，远离了打开的门的视线范围。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

A	**weapon**	**would**	**be**	**a**	**help**	**,**	**but**	**he**	**might**	**as**	**well**	**wish**	**for**	**the**	**moon**	**.**
一个	武器	会	是	一个	帮助	,	但	他	可能	作为	出色地	希望	为了	这	月亮	.

武器或许会有帮助，但他还不如去许愿要月亮。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [er] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [keɪdʒ] .

A	**hiss**	**of**	**releasing**	**air**	**announced**	**the**	**elevator**	**cage**	**.**
一个	嘶	的	发布	空气	宣布	这	电梯	笼	.

电梯轿厢发出嘶嘶的排气声。

['saɪləntli][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mənɔɪd]['roʊbɑ:t] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

Silently	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**humanoid**	**robot**	**emerged**	**.**
默默	这	门	打开	,	和	一个	人形	机器人	出现	.

门悄无声息地打开了，一个人形机器人走了出来。

[blæŋk][bʌt; bət] ['sensətɪv] [mə'tælɪk] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]['ɔ:lstən] .

Blank	**but**	**sensitive**	**metallic**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Alston**	**.**
空白的	但	敏感的	金属	眼睛	固定的	在	阿尔斯顿	.

空洞却又敏感的金属眼睛盯着阿尔斯顿。

['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:mz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔ:z] .

Suddenly	**alarms**	**rang**	**through**	**the**	**echoing**	**corridors**	**.**
突然	警报	响铃	通过	这	回声	走廊	.

突然，警报声在回荡的走廊里响起。

[ə; eɪ] ['blɪŋkər] [red] ['sɪgnəl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

A	**blinker**	**red**	**signal**	**flashed**	**in**	**the**	**cage**	**,**
一个	信号灯	红色的	信号	闪光灯	在	这	笼	,

笼子里闪起了红色的警示灯。

[ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [freɪm] .

its	**reflection**	**a**	**splash**	**of**	**blood**	**on**	**the**	**polished**	**frame**	**.**
它是	反射	一个	溅	的	血	在	这	抛光	框架	.

它的倒影在光洁的镜框上映出一抹血迹。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tu:; tə]

The	**robot**	**hesitated**	**,**	**reaching**	**for**	**the**	**portable**	**transmitter**	**to**
这	机器人	犹豫了一下	,	到达	为了	这	便携的	发射机	到

[rɪ'pɔ:rt] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

report	**below**	**for**	**instructions**	**.**
报告	以下	为了	指示	.

机器人犹豫了一下，伸手去拿便携式发射器，准备向下层接收指令。

['ɔ:lstən] [bɑ:rkt] [kwɪk] [kə'mænd] .

Alston	**barked**	**quick**	**command**	**.**
阿尔斯顿	吠叫	快的	命令	.

阿尔斯顿迅速发出指令。

[hæf] - [tɜ:rnd] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

Half	**-**	**turned**	**,**	**the**	**robot**	**touched**	**the**	**transmitter**	**.**
一半	-	转向	,	这	机器人	感动	这	发射机	.

机器人半转过身，触碰到了发射器。

['ɔ:lstən] [strʌk] .

Alston	**struck**	**.**
阿尔斯顿	击	.

阿尔斯通出局。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] , ['nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

His	**fist**	**crashed**	**into**	**the**	**face**	**plate**	**,**	**numbing**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**elbow**	**.**
他的	拳头	崩溃了	进入	这	脸	盘子	,	麻木	他的	武器	到	这	弯头	.

他的拳头猛地撞在面罩上，导致他手臂到手肘都麻木了。

[ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [smɔ:l] [mə'kænɪk(ə)l][pɑ:rts] [reɪnd] [˛ɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊbɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən]

A	**jingle**	**of**	**small**	**mechanical**	**parts**	**rained**	**inside**	**the**	**robot**	**,**	**but**	**the**	**automaton**
一个	铃铛	的	小的	机械的	部分	下雨了	里面	这	机器人	,	但	这	自动机

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

caught	**at**	**the**	**man**	**.**
捕捉	在	这	男人	.

机器人内部传来一阵小型机械零件的叮当声，但这个自动装置却抓住了那个人。

[mæn][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈtæŋg(ə)l] , [lɔkt] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] , [ˈstrʌglɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .

Man	**and**	**machine**	**fell**	**in**	**a**	**loud**	**tangle**	**,**	**locked**	**in**	**savage**	**,**	**struggling**	**embrace**	**.**
男人	和	机器	跌倒	在	一个	大声	纠纷	,	已锁定	在	野蛮的	,	挣扎	拥抱	.

人和机器纠缠在一起，发出震耳欲聋的巨响，紧紧地拥抱在一起，痛苦地挣扎着。

[ˈɔːlstən] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bloʊz] .

Alston	**broke**	**free**	**and**	**smashed**	**in**	**the**	**face**	**plate**	**with**	**a**	**series**	**of**	**blows**	**.**
阿尔斯顿	打破	自由的	和	粉碎	在	这	脸	盘子	和	一个	系列	的	打击	.

阿尔斯通挣脱束缚，连续猛击面罩。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [klɔːd] [æt; ət] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ˈwaɪərɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .

His	**fingers**	**clawed**	**at**	**intricacies**	**of**	**wiring**	**inside**	**.**
他的	手指	爪子	在	错综复杂	的	接线	里面	.

他的手指在内部错综复杂的线路间摸索。

[ˈækrɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈspaiərəld] [fɔːrθ] .

Acrid	**smoke**	**and**	**a**	**smell**	**of**	**scorched**	**insulation**	**spiralled**	**forth**	**.**
辛辣	抽烟	和	一个	闻	的	烧焦的	绝缘	螺旋状	前进	.

刺鼻的烟雾和烧焦的隔热材料的味道扑面而来。

[ðə; ðɪ] [ˈroʊbɑːt] [sprɔːld] [ɪn] [ˈwɪrdli] [ˈhjuːmən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [deθ] .

The	**robot**	**sprawled**	**in**	**weirdly**	**human**	**attitude**	**of**	**death**	**.**
这	机器人	蔓延	在	奇怪的	人类	态度	的	死亡	.

机器人以一种诡异的、类似人类的死亡姿态瘫倒在地。

[noʊ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

No	**use**	**now**	**to**	**descend**	**.**
不	使用	现在	到	下降	.

现在下去也没用了。

[hoʊp] [ʌv; əv] ['baipaːsiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdɪd] [ˈloʊər] [flɔːrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʌnlz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbændənd] .

Hope	**of**	**bypassing**	**the**	**guarded**	**lower**	**floors**	**to**	**the**	**tunnels**	**must**	**be**	**abandoned**	**.**
希望	的	绕过	这	守卫	降低	楼层	到	这	隧道	必须	是	弃	.

绕过戒备森严的底层直接进入隧道的希望已经放弃。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈɑːrmd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [pæst] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] - ['lændɪŋz] .

And	**unarmed**	**,**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**get**	**past**	**the**	**guards**	**on**	**the**	**roof**	**-**	**landings**	**.**
和	徒手	,	他	可以	不是	希望	到	得到	过去的	这	守卫	在	这	屋顶	-	着陆	.

而且他手无寸铁，根本不可能越过屋顶平台上的守卫。

[ðə; ðɪ] [əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	**alarm**	**was**	**out**	**.**
这	警报	曾是	出去	.

警报响了。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] , [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ðɪ] [kənˈtroʊlz] [ɑːn] [ˌnɑːnˈstɑːp] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

Inside	**the**	**cage**	**,**	**he**	**jammed**	**the**	**controls**	**on**	**nonstop**	**descent**	**and**	**sprang**	**back**	**to**	**the**	**landing**	**.**
里面	这	笼	,	他	卡住	这	控制	在	马不停蹄	下降	和	弹簧	后退	到	这	降落	.

在笼子里，他猛地按下控制键，让飞机不停地下降，然后猛地跳回着陆点。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [dɔːr] [rɪˈliːst] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪkˈspres] [drɑːp] .

Forcing	**shut**	**the**	**safety**	**door**	**released**	**the**	**car**	**for**	**a**	**shrieking**	**express**	**drop**	**.**
强制	关闭	这	安全	门	发布	这	车	为了	一个	尖叫	表达	降低	.

强行关上安全门后，车厢发出刺耳的尖叫声，瞬间坠落。

[ˌʌnkən'troʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntuː] ['fɪrf(ə)l] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['levlz] .

Uncontrolled	**,**	**it**	**would**	**crash**	**into**	**fearful**	**wreckage**	**at**	**the**	**tunnel**	**levels**	**.**
不受控制	,	它	会	碰撞	进入	可怕	残骸	在	这	隧道	级别	.

如果失控，它会在隧道各层发生可怕的撞毁事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [waɪl] [ðə; ði] [də'briː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	**would**	**confuse**	**the**	**search**	**momentarily**	**while**	**the**	**debris**	**was**	**examined**	**for**	**his**	**body**	**.**
它	会	迷惑	这	搜索	片刻	尽管	这	碎片	曾是	检查	为了	他的	身体	.

在对废墟进行搜寻以寻找他的遗体时，这会暂时干扰搜寻工作。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ]['tæblət] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	**looked**	**quickly**	**around**	**the**	**landing**	**,**	**found**	**a**	**tablet**	**numbering**	**the**	**rooms**	**and**	**giving**	**directions**	**.**
他	看起来	迅速地	大约	这	降落	,	成立	一个	药片	编号	这	房间	和	给予	方向	.

他迅速环顾了一下楼梯平台，发现一块平板电脑上标有房间编号和路线指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] .

He	**was**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**Hailard's**	**office**	**.**
他	曾是	在	这	地面	的	-	办公室	.

他当时倒在海拉德办公室的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

It	**gave**	**him**	**an**	**idea**	**.**
它	给予	他	一个	主意	.

这给了他一个灵感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宁普顿之坑(The Pit of Nympthons)
第2/3页

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][də'rektər][æz; əz]['hɑːstɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['skeɪp] .

Perhaps	**he**	**could**	**hold**	**the**	**director**	**as**	**hostage**	**for**	**his**	**escape**	**.**
也许	他	可以	抓住	这	导演	作为	人质	为了	他的	逃脱	.

或许他可以挟持导演作为人质，以此换取自己的逃脱。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

At	**least**	**it**	**would**	**be**	**no**	**worse**	**than**	**his**	**present**	**predicament**	**.**
在	至少	它	会	是	不	更糟	比	他的	展示	困境	.

至少不会比他目前的处境更糟。

- ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .

Hailard's	**office**	**would**	**be**	**the**	**last**	**place**	**they**	**would**	**expect**	**him**	**.**
-	办公室	会	是	这	最后的	地方	他们	会	预计	他	.

海拉德的办公室是他们最意想不到的地方。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	**hurried**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他	慌忙	向下	这	走廊	.

他匆匆沿着走廊走去。

- [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

Hailard's	**door**	**was**	**closed**	**.**
-	门	曾是	关闭	.

海拉德的门关着。

['ɔːlstən] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [liːpt] [ˌɪn'saɪd] .

Alston	**flung**	**it**	**open**	**and**	**leaped**	**inside**	**.**
阿尔斯顿	扔	它	打开	和	跳跃	里面	.

阿尔斯顿猛地打开门，跳了进去。

[kiː'ɑːl] - [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] .

Kial	**Nasron**	**and**	**the**	**director**	**faced**	**each**	**other**	**across**	**the**	**desk**	**.**
基亚尔	-	和	这	导演	面对	每个	其他	穿过	这	桌子	.

基亚尔·纳斯隆和导演隔着桌子面对面坐着。

[bəuθ]['feɪsɪz][froʊz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

Both	**faces**	**froze**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**intrusion**	**.**
两个都	面孔	冻住了	,	凝视	在	这	入侵	.

两人的表情都僵住了，盯着闯入者。

- [hænd] ['dɪpt] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [drɔːr] .

Hailard's	**hand**	**dipped**	**toward**	**an**	**open**	**drawer**	**.**
-	手	浸入	朝向	一个	打开	抽屉	.

海拉尔的手伸向一个打开的抽屉。

[ɪn] ['taɪgərɪʃ] ['muːvmənt] ,

In	**tigerish**	**movement**	**,**
在	虎一般	移动	,

像老虎一样行动，

['ɔːlstən] [skuːpt] [gɜːrl][ænd; ənd] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

Alston	**scooped**	**girl**	**and**	**chair**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**flung**	**them**	**over**	**the**
阿尔斯顿	抢先报道	女孩	和	椅子	从	这	地面	和	扔	他们	超过	这

[desk]['ɪntuː] - [læp] .

desk	**into**	**Hailard's**	**lap**	**.**
桌子	进入	-	膝	.

阿尔斯顿从地上抓起女孩和椅子，扔过桌子，落到海拉德的腿上。

[ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [fleɪmd] [æt; ət]['rændəm] , ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk][wɔːl] .

The	heat	gun	flamed	at	random	,	melting	a	section	of	plastic	wall	.
这	热	枪	火焰	在	随机的	,	融化	一个	部分	的	塑料	墙	.

热风枪火焰四处窜动，熔化了一部分塑料墙。

['ɔːlstən] [spræŋ] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [tɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beli] - [slaɪd] .

Alston	sprang	,	went	over	the	desk	top	into	a	belly	-	slide	.
阿尔斯顿	弹簧	,	去	超过	这	桌子	顶部	进入	一个	腹部	-	滑动	.

阿尔斯顿纵身一跃，越过桌面，滑了个跟头朝下。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [ɪn][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

All	three	of	them	crashed	in	a	squirming	heap	on	the	floor	.
全部	三	的	他们	崩溃了	在	一个	蠕蠕	堆	在	这	地面	.

他们三个瘫倒在地，扭动着身子，一团糟。

['ɔːlstən] [rentʃt] [friː] [fɜːrst][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Alston	wrenched	free	first	and	came	up	with	the	heat	gun	in	his	hand	.
阿尔斯顿	扭动	自由的	第一的	和	来了	向上	和	这	热	枪	在	他的	手	.

阿尔斯通率先挣脱束缚，手里拿着热风枪走了过来。

[peɪl] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [kiː'ɑːl] - [raɪðd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Pale	and	furious	,	Kial	Nasron	-	writhed	back	to	the	wall	,	glaring	at	the	man	.
苍白	和	狂怒	,	基亚尔	-		扭动	后退	到	这	墙	,	刺眼	在	这	男人	.

基亚尔·纳斯隆脸色苍白，怒不可遏，他扭身背靠着墙，怒视着那个人。

- [sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [ɪn] [deɪzd] [fɪk'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [gʌn] .

Hailard	sat	up	,	staring	in	dazed	fixation	at	the	pointing	gun	.
-	卫星	向上	,	凝视	在	茫然	固定	在	这	指向	枪	.

海拉德坐了起来，目光呆滞地盯着那把指向他的枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , ['ɔːlstən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	do	you	any	good	,	Alston	,	"	he	said	.
"	它	惯于	做	你	任何	好的	,	阿尔斯顿	,	"	他	说	.

"这对你没有任何好处，阿尔斯顿，"他说。

" [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

"	Security	police	are	searching	the	building	.	"
"	安全	警察	是	搜索	这	建筑	.	"

"保安人员正在搜查大楼。"

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɔːlstən] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	We'll	see	about	that	,	"	Alston	grinned	at	the	girl	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	阿尔斯顿	咧嘴一笑	在	这	女孩	.

"我们走着瞧，"阿尔斯顿冲着女孩咧嘴一笑。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] .

"	Mr	.	Hailard	and	I	are	exchanging	clothes	.
"	先生	.	-	和	我	是	交换	衣服	.

"我和海拉德先生正在交换衣服。"

" ['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['ɔːlstən] [smæʃt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

"	After	the	exchange	,	Alston	smashed	the	visiphone	and	inter	-	office	communicator
"	后	这	交换	,	阿尔斯顿	粉碎	这	可视电话	和	间	-	办公室	沟通者

.

:

.

"交涉结束后，阿尔斯顿砸碎了可视电话和办公室内部通讯器。"

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði][də'rektər] .

"	The	lady	is	leaving	with	me	,	"	he	warned	the	director	.
"	这	女士	是	离开	和	我	,	"	他	警告	这	导演	.

"这位女士要跟我一起离开，"他警告导演。

" [soʊ][juːz]['dʒʌdʒmənt] .
" So use judgment .
" 所以 使用 判断 .

所以要运用判断力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
If anything happens to me , it happens to her .
如果 任何事物 发生 到 我 , 它 发生 到 她 .

如果我出了什么事，她也会跟着遭殃。

[ɪf] ['eniwʌn] [gets] [ɪn][maɪ] [wei] , [aɪl] [blæst] [θruː] .
If anyone gets in my way , I'll blast through .
如果 任何人 获得 在 我的 方式 , 患病的 爆炸 通过 .

如果有人挡我的路，我就横冲直撞。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hailard nodded .
" - 点头 .

海拉德点了点头。

" [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Clear to me .
" 清除 到 我 .

我明白了。

['meɪbi] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
Maybe not to the guards on the roof .
或许 不是 到 这 守卫 在 这 屋顶 .

或许屋顶上的守卫们不这么认为。

" ['ɔːlstənz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['sævɪdʒli] .
" Alston's face lighted savagely .
" 阿尔斯顿 脸 照明 野蛮地 .

“阿尔斯顿的脸色变得凶狠起来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" You can come along and explain it to them .
" 你 能 来 沿着 和 解释 它 到 他们 .

“你可以过来给他们解释一下。”

" ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlstən] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] - ['lændɪŋ] .
" Herding his prisoners before him , Alston marched to the elevator - landing .
" 放牧 他的 囚犯 前 他 , 阿尔斯顿 行军 到 这 电梯 - 降落 .

“阿尔斯顿押着他的囚犯，走向电梯平台。”

- [prest] [ðə; ði] [stʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [keɪdʒ] .
Hailard pressed the stud for the surviving cage .
- 按下 这 钉子 为了 这 幸存 笼 .

海拉德按下了幸存笼子的螺柱。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ɪts] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
The car stopped , its door slid open .
这 车 停止 , 它是 门 滑行 打开 .

车停了下来，车门滑开了。

['ɔːlstən] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
Alston gestured toward the transmitter .
阿尔斯顿 做手势 朝向 这 发射机 .

阿尔斯顿朝发射器做了个手势。

" [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
" **Give** **them** **your** **orders** **and** **make** **it** **good** **.**
" 给 他们 你的 订单 和 制作 它 好的 .

“给他们下达命令，并确保执行到位。”

" - [ʃ'rʌgd] . . . .
" **Hailard** **shrugged** **.** **.** **.**
" - 耸了耸肩 . . . .

海拉德耸了耸肩.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[faɪv] ['aʊərz][ænd; ənd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] , - ['erlaɪn] [maɪlz][frʌm; frəm]['kwɑ:ntə] ['sɪti] ,
Five **hours** **and** **approximately** **1** **,** **800** **airline** **miles** **from** **Quanta** **City** **,**
五 小时 和 大约 1 , - 航空公司 英里 从 量子 城市 ,

从昆塔城出发，飞行时间约5小时，航程约1800英里。

['ɔ:lstən] [swɪtʃt] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] .
Alston **switched** **back** **from** **rocket** **power** **to** **the** **atomic** **motors** **.**
阿尔斯顿 切换 后退 从 火箭 力量 到 这 原子 电机 .

阿尔斯通放弃了火箭动力，转而使用原子发动机。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][ju:z]['reɪdɑ:r][fɔ:r; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɔ:r]['æltɪtu:d] ['saʊndɪŋz] ,
Not **daring** **to** **use** **radar** **for** **navigation** **or** **altitude** **soundings** **,**
不是 大胆 到 使用 雷达 为了 导航 或者 高度 探测 ,

不敢使用雷达进行导航或高度探测，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **not** **certain** **exactly** **where** **he** **was** **.**
他 曾是 不是 肯定 确切地 在哪里 他 曾是 .

他不太确定自己究竟身在何处。

['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði][mɜ:rk] , [hi:; hi] [flu:] ['blaɪndli][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ,
Climbing **swiftly** **into** **the** **murk** **,** **he** **flew** **blindly** **by** **dead** **reckoning** **,**
攀登 迅速地 进入 这 黑暗 , 他 飞翔 盲目地 经过 死的 清算 ,

他迅速爬进迷雾之中，凭借航位推算盲飞。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][maɪlz] - [di:p]
and **most** **of** **the** **journey** **was** **accomplished** **in** **or** **above** **the** **miles** **-** **deep**
和 最多 的 这 旅行 曾是 完成 在 或者 多于 这 英里 - 深的
['kænəpi][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['veɪpər] [wɪtʃ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ʃraʊdz] ['vi:nəs][frʌm; frəm][ɔ:l] [vju:] [ʌv; əv]
canopy **of** **dust** **and** **vapor** **which** **eternally** **shrouds** **Venus** **from** **all** **view** **of**
树冠 的 灰尘 和 汽 哪个 永恒 裹尸布 金星 从 全部 看法 的
['ʌðər] [wɜ:rld] .
other **worlds** **.**
其他 世界 .

大部分旅程都是在金星上或金星周围数英里厚的尘埃和蒸汽层中完成的，这层尘埃和蒸汽层永远笼罩着金星，使其他世界无法看到它。

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns][ʌv; əv][klaʊd][bæŋks] , ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd]
On **the** **silver** **,** **skimming** **over** **the** **limitless** **expanse** **of** **cloud** **banks** **,** **rainbow** **-** **tinted**
在 这 银 , 撇脂 超过 这 无限 广阔 的 云 银行 , 彩虹 - 有色
[wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ,
with **reflected** **light** **,**
和 反映 光 ,

在银色的天空中，掠过无垠的云层，云层被反射的光线染成彩虹般的颜色，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪk'stent] .

the	ship	had	a	view	of	breath	-	taking	extent	.
这	船	有	一个	看法	的	气息	-	采取	程度	.

船上的视野极其开阔，令人叹为观止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

They	were	somewhere	over	the	Tihar	Forest	,	he	knew	,	and	within	striking
他们	是	某处	超过	这	提哈尔	森林	,	他	知道	,	和	之内	引人注目

['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

distance	of	his	destination	.
距离	的	他的	目的地	.

他知道他们就在提哈尔森林上空的某个地方，离他的目的地很近了。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ʌn'broʊkən][mɪst] - ['siːz] , [ðə; ði][ɪg'zækt]

But	until	he	descended	below	the	obscurity	of	unbroken	mist	-	seas	,	the	exact
但	直到	他	下降	以下	这	朦胧	的	未破	薄雾	-	海域	,	这	精确的

[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['geswɜːrk] .

position	was	guesswork	.
位置	曾是	猜测	.

但直到他深入到无垠的迷雾海洋之下，确切的位置都只能靠猜测。

[bleɪdz] [fleɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [ˌstrætə'sfɪrɪk; ˌstrætə'sferɪk] [er] , [ðə; ði] - ['kɑːptər] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] ,

Blades	flailing	in	the	thin	,	stratospheric	air	,	the	'	copter	slanted	downward	,
刀片	挥舞	在	这	薄的	,	平流层	空气	,	这	-	直升机	倾斜的	向下	,

['setlɪŋ] ['swɪftli] .

settling	swiftly	.
安顿	迅速地	.

旋翼在稀薄的平流层空气中挥舞，直升机向下倾斜，迅速降落。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɔɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] , [ðen]

It	hovered	for	seconds	above	a	roil	surface	of	blinding	brilliance	,	then
它	悬停	为了	秒	多于	一个	翻滚	表面	的	失明	辉煌	,	然后

['tʃɜːrnɪŋ] ['greɪnəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

churning	grayness	enveloped	them	,
搅拌	灰色	被包裹	他们	,

它在波涛汹涌、光芒四射的水面上盘旋了几秒钟，然后翻腾的灰色笼罩了它们。

['lɪmɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz]['reɪdiəs] .

limiting	vision	to	a	few	yards	radius	.
限制	想象	到	一个	很少	码	半径	.

视野范围仅限于几码半径内。

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

Temptation	to	use	the	sounding	device	was	overwhelming	,
诱惑	到	使用	这	听起来	设备	曾是	压倒	,

使用探针的诱惑实在难以抗拒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spɑːtər] [wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [dɪ'tektəz] ['iːgərli] , ['hoʊpɪŋ]

but	he	knew	that	hundreds	of	spotters	were	tuning	detectors	eagerly	,	hoping
但	他	知道	那	数百	的	观察员	是	调谐	探测器	急切地	,	希望

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] ,

for	just	such	a	lapse	,
为了	只是	这样的	一个	失效	,

但他知道，数百名观测员正焦急地调整探测器，盼望着出现这样的疏忽。

[tuː; tə][traɪ'æŋgjə'lɪt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	triangulate	his	position	.
到	三角测量	他的	位置	.

通过三角定位法确定他的位置。

[wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

With	muttered	profanity	,	he	restrained	the	impulse	.
和	低声说道	亵渎	,	他	克制	这	冲动	.

他低声咒骂着，克制住了冲动。

['sperɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [aɪd] [kiː'ɑːl] - [rɪ'zentfəli]

Sparing	a	moment	from	peering	anxiously	below	,	he	eyed	Kial	Nasron	resentfully
节省	一个	片刻	从	窥视	焦虑地	以下	,	他	眼睛	基亚尔	-	怨恨地

.

:

.

他暂时停止了焦虑地向下张望，愤恨地瞪了基亚尔·纳斯隆一眼。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ʃuːtid] [daʊn] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

"	You	should	have	'	chuted	down	when	I	gave	you	the	chance	,	"	he	told	her
"	你	应该	有	-	楚特	向下	什么时候	我	给予	你	这	机会	,	"	他	讲述	她

[mə'roʊsli] .

morosely	.
忧郁地	.

"你应该在我给你机会的时候就认输，"他闷闷不乐地对她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [rɪsk][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	It	was	a	better	risk	than	this	.	"
"	它	曾是	一个	更好的	风险	比	这	.	"

"那比现在冒这个险要好得多。"

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hed] .

"	I	wanted	to	come	,	"	she	replied	,	with	a	toss	of	head	.
"	我	通缉	到	来	,	"	她	回复	,	和	一个	折腾	的	头	.

"我本来就想来，"她摇了摇头回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	Tihar	Forest	,	isn't	it	?
"	这	是	这	提哈尔	森林	,	不是	它	?

这里是提哈尔森林，对吧?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns]

We'll	know	in	a	few	minutes	if	the	ceiling	is	high	enough	to	give	me	a	chance
出色地	知道	在	一个	很少	分钟	如果	这	天花板	是	高的	足够的	到	给	我	一个	机会

[tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

to	pull	this	crate	out	of	the	fall	.
到	拉	这	箱	出去	的	这	落下	.

几分钟后我们就能知道天花板是否足够高，让我有机会把这个箱子从天花板上拉出来。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [ker] . "

If	not	,	I	don't	think	we'll	care	.	"
如果	不是	,	我	不	思考	出色地	关心	.	"

如果不是这样，我想我们也不会在意。

" [aɪm][æn; ən] ['iːzi] [pɪk] - [ʌp] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	I'm	an	easy	pick	-	up	,	but	hard	to	shake	.
"	我是	一个	简单的	挑选	-	向上	,	但	难的	到	摇	.

"我很容易被勾搭，但很难摆脱。"

[sɪns] [wɪə(r)] ['lændɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ʌn'taɪ] [maɪ] [hændz] . "

Since	**we're**	**landing**	**,**	**you**	**might**	**untie**	**my**	**hands**	**.**	**"**
自从	是	降落	,	你	可能	解开	我的	双手	.	"

既然我们要降落了，你或许可以把我的手解开。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [græbɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ? "

"	**And**	**have**	**you**	**get**	**foolish**	**notions**	**of**	**grabbing**	**the**	**controls**	**?**	**"**
"	和	有	你	得到	愚蠢	概念	的	抓取	这	控制	?	"

“你是不是有妄想去抢夺控制权？”

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] [ˌəm 'iː] ?

"	**What**	**good**	**would**	**that**	**do**	**me**	**?**
"	什么	好的	会	那	做	我	?

“那对我有什么好处呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [flai] [ə; eɪ] - ['kɑːptər] .

I	**can't**	**fly**	**a**	**'**	**copter**	**.**
我	不能	飞	一个	-	直升机	.

我不会开直升机。

" ['ɔːlstən] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːˌpɔːrts] .

"	**Alston**	**stared**	**through**	**the**	**viewports**	**.**
"	阿尔斯顿	凝视	通过	这	视口	.

阿尔斯顿透过舷窗凝视着前方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [depθ] [wɪð; wɪθ] ['fiːtʃərləs]

The	**ship**	**appeared**	**to**	**be**	**descending**	**a**	**well**	**of**	**infinite**	**depth**	**with**	**featureless**
这	船	出现	到	是	下降	一个	出色地	的	无限	深度	和	无特征

[greɪ] [wɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['flikəd] ['ɪri] [laɪt] .

gray	**walls**	**in**	**which**	**flickered**	**eery**	**light**	**.**
灰色的	墙壁	在	哪个	闪烁	森森	光	.

这艘船似乎正在下潜到一个深不见底的井里，井壁是灰色的，没有任何特征，里面闪烁着诡异的光芒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**You're**	**a**	**bigger**	**fool**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	你是	一个	大	傻子	比	我	想法	,	"	他	承认	.

“你比我想象的还要愚蠢，”他承认道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

"	**I**	**had**	**a**	**vague**	**idea**	**of**	**turning**	**you**	**loose**	**with**	**the**	**ship**	**,**	**later**	**on**	**,**
"	我	有	一个	模糊的	主意	的	转弯	你	松动的	和	这	船	,	之后	在	,

“我当时隐约想过，以后让你驾驶那艘船，”

['æftər] [aɪ'd] [smæʃt] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [ænd; ənd] ['waɪərləs] .

after	**I'd**	**smashed**	**the**	**radar**	**and**	**wireless**	**.**
后	ID	粉碎	这	雷达	和	无线的	.

在我砸碎雷达和无线设备之后。

[haʊ] [d'juː] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] ? "

How	**d'you**	**expect**	**to**	**get**	**back**	**?**	**"**
如何	你	预计	到	得到	后退	?	"

你打算怎么回去?

" [wiːl] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**We'll**	**figure**	**that**	**out**	**when**	**we**	**come**	**to**	**it**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**confidently**	**.**
"	出色地	数字	那	出去	什么时候	我们	来	到	它	,	"	这	女孩	说	自信地	.

“到时候我们再想办法吧，”女孩自信地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**still**	**make**	**a**	**deal**	**.**
"	或许	我们	能	仍然	制作	一个	交易	.

“或许我们还能达成协议。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bæk] , [juːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

If	we	find	my	sister	and	take	us	both	back	,	you'll	have	something	to
如果	我们	寻找	我的	姐姐	和	拿	我们	两个都	后退	,	你会	有	某物	到

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] .

bargain	with	.
便宜货	和	.

如果我们找到我妹妹，然后带我们俩回去，你就有筹码可以和你谈判了。

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] ['eni][tɜːrmz][juː; jʊ][seɪ] .

My	father	will	make	them	meet	any	terms	you	say	.
我的	父亲	将要	制作	他们	见面	任何	条款	你	说	.

我父亲会让他们满足你提出的任何条件。

" ['ɔːlstən] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] .

"	Alston	disillusioned	her	brutally	.
"	阿尔斯顿	幻灭	她	残酷地	.

“阿尔斯顿残酷地让她失望了。”

" [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] .

"	Don't	count	on	it	,	sister	.
"	不	数数	在	它	,	姐姐	.

“别指望了，姐姐。”

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] .

I'm	on	a	one	-	way	ticket	.
我是	在	一个	一	-	方式	票	.

我买的是单程票。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

The	penalty	for	attempted	escape	is	death	,	in	the	disintegrators	.
这	惩罚	为了	尝试过	逃脱	是	死亡	,	在	这	分解器	.

试图逃跑的惩罚是死刑，将被送入分解器中处死。

[aɪv] ['ædɪd] ['kɪdnæpɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'sɔːrtɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ]

I've	added	kidnapping	,	stealing	a	ship	,	and	some	assorted	violence	to	my
我已经	额外	绑架	,	偷窃	一个	船	,	和	一些	各种各样的	暴力	到	我的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

我的犯罪记录上又添了绑架、偷船和一些其他暴力行为。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ'd][get][ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [diːp] [maɪnz] , [ænd; ənd][aɪ'd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [tuː; tə]

The	least	I'd	get	is	life	in	the	deep	mines	,	and	I'd	prefer	the	disintegrators	to
这	至少	ID	得到	是	生活	在	这	深的	矿井	,	和	ID	更喜欢	这	分解器	到

[ðæt] .

that	.
那	.

我最轻的下场就是在深矿里生活，但我宁愿被送进分解器。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] .

You'll	have	to	find	yourself	another	hero	.
你会	有	到	寻找	你自己	其他	英雄	.

你得另找一位英雄。

" [kiː'ɑːl] - [fel] ['saɪlənt] [waɪl] ['ɔːlstən] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Kial	Nasron	fell	silent	while	Alston	returned	his	attention	to	the	controls	.
"	基亚尔	-	跌倒	沉默的	尽管	阿尔斯顿	返回	他的	注意力	到	这	控制	.

“基亚尔·纳斯隆沉默不语，而阿尔斯顿则将注意力重新集中到操控上。

[dɑːrk] [rɪfts] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪnəs] , [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ˈmoʊbəl] [ˈpætərn] , [laɪk] [smoʊk] [swəːliŋ]

Dark	rifts	appeared	in	the	grayness	,	became	restless	mobile	patterns	,	like	smoke	swirling
黑暗的	裂痕	出现	在	这	灰色	,	成为	不安	移动的	图案	,	喜欢	抽烟	旋转

[ɪn] [ə; eɪ] [glæs] .

in	a	glass	.
在	一个	玻璃	.

灰色的天空中出现了黑暗的裂缝，变成了躁动不安的移动图案，就像玻璃杯中翻腾的烟雾。

[ðə; ðɪ] [ˈroʊteɪtɪŋ] [bleɪdz] [ˌoʊvərˈhed] [kɔːt] [ˈdɛnsɚ] [er] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ˈkjʊriəs] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈeriəz]

The	rotating	blades	overhead	caught	denser	air	and	set	up	curious	disturbance	areas
这	旋转	刀片	开销	捕捉	密度更高	空气	和	放	向上	好奇的	干扰	区域

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪst] .

in	the	mist	.
在	这	薄雾	.

头顶旋转的叶片捕捉到密度较大的空气，并在雾气中形成奇特的扰动区域。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlesnd] [ˈgrævəti] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [dɪˈsendɪŋ]

Except	for	the	lessened	gravity	,	like	the	first	moments	in	a	rapidly	descending
除了	为了	这	减少	重力	,	喜欢	这	第一的	时刻	在	一个	快速	下降

[ˈelɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

除了重力减弱之外，就像乘坐快速下降的电梯最初几秒一样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

there	was	no	sense	of	motion	at	all	.
那里	曾是	不	感觉	的	运动	在	全部	.

完全没有运动感。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , [mɪst] - [ˈʃraʊdɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	ship	might	have	been	suspended	in	a	dim	,	mist	-	shrouded	pocket	of	space	.
这	船	可能	有	到过	暂停	在	一个	暗淡	,	薄雾	-	被遮蔽的	口袋	的	空间	.

这艘飞船可能悬浮在一片昏暗、被薄雾笼罩的空间区域内。

[tens] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kənˈtroʊlz] , [ˈɔːlstən] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .

Tense	at	the	controls	,	Alston	did	not	turn	as	she	spoke	again	.
紧张	在	这	控制	,	阿尔斯顿	做过	不是	转动	作为	她	辐	再次	.

阿尔斯顿紧张地握着方向盘，说话间没有回头。

" [pərˈhæps] , [ðen] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd]

"	Perhaps	,	then	,	I	can	make	contact	with	the	searching	parties	,	and
"	也许	,	然后	,	我	能	制作	接触	和	这	搜索	各方	,	和

[ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

bargain	with	them	.
便宜货	和	他们	.

"那么，或许我可以联系到搜寻队，并与他们进行谈判。"

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɪnfluəns] .

You	don't	know	my	father's	influence	.
你	不	知道	我的	父亲的	影响	.

你不了解我父亲的影响力。

[hiː; hi] [kæn; kən] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .

He	can	protect	you	.
他	能	保护	你	.

他可以保护你。

" [ˈɔːlstən] [grʌntid] [ˈsævɪdʒli] .

"	Alston	grunted	savagely	.
"	阿尔斯顿	哼哼	野蛮地	.

阿尔斯顿发出了一声粗暴的哼声。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] .
I've had dealings with your father .
我已经 有 交易 和 你的 父亲 .

我曾与你父亲有过接触。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] .
Maybe you don't remember .
或许 你 不 记住 .

或许你不记得了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [ə'weɪ][æt; ət] [skuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You were just a kid , away at school on Earth .
你 是 只是 一个 孩子 , 离开 在 学校 在 地球 .

你当时只是个孩子，在地球上上学。

[hiː; hi] [helpt] ['reɪlroʊd][ˌem 'iː] .
He helped railroad me .
他 帮助 铁路 我 .

他陷害了我。

['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌæn'ɛl] ,
Figured I was not good enough for Annelle ,
想 我 曾是 不是 好的 足够的 为了 安妮尔 ,

我觉得自己配不上安妮尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and that was one way to be rid of me .
和 那 曾是 一 方式 到 是 摆脱 的 我 .

那是摆脱我的一种方法。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , ['enihaʊ] .
As if I had a chance , anyhow .
作为 如果 我 有 一个 机会 , 无论如何 .

好像我还有机会似的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk] .
That was the joke .
那 曾是 这 开玩笑 .

那是个玩笑。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sæbətɑːʒ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['neglɪdʒəns] ['ʌndər]
They called it sabotage , when the charge should have been negligence under
他们 称为 它 破坏 , 什么时候 这 收费 应该 有 到过 疏忽 在下面
[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
extenuating circumstances .
减轻 情况 .

他们称之为蓄意破坏，而正确的指控应该是情有可原情况下的疏忽。

[ˌæn'ɛl] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Annelle stood by and let him do it .
安妮尔 站立 经过 和 让 他 做 它 .

安妮尔站在一旁，任由他这么做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] , [ˌʌn'riːəl] .
" He was conscious of her voice , but it sounded distant , unreal .
" 他 曾是 有意识的 的 她 嗓音 , 但 它 听起来 遥远 , 虚幻 .

他能听到她的声音，但听起来很遥远，很不真实。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'membər] .
" Then you did remember .
" 然后 你 做过 记住 .

"然后你就想起来了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't know much about it .
我 没有 知道 很多 关于 它 .

我对此了解不多。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
You were a forbidden topic in the house .
你 是 一个 禁止 话题 在 这 房子 .

你曾是家里的禁忌话题。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌæn'ɛl] .
But you're wrong about Annelle .
但 你是 错误的 关于 安妮尔 .

但你对安妮尔的看法是错误的。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
She cried a lot before she forgot , and even Father talked of having the case
她 哭 一个 很多 前 她 忘了 , 和 甚至 父亲 谈话 的 拥有 这 案件
[ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] .
re - opened .
关于 - 打开 .

她哭了很多次才忘记这件事，甚至连父亲都谈到要重新审理此案。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing came of it .
没有什么 来了 的 它 .

这件事最终没有结果。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] . "
I supposed you were guilty . "
我 据称 你 是 有罪的 . "

我猜你肯定有罪。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][ɔːr] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There was a choice of following orders or saving the ship .
那里 曾是 一个 选择 的 下列的 订单 或者 保存 这 船 .

当时可以选择服从命令，也可以选择拯救这艘船。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I waited too long to decide .
我 等待 也 长的 到 决定 .

我犹豫太久才做决定。

[men] [daɪd] .
Men died .
男人 死亡 .

有人死亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] .
They were my friends .
他们 是 我的 朋友们 .

他们是我的朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðə; ði][rest] ['iznt] .

That	was	important	,	the	rest	isn't	.
那	曾是	重要的	,	这	休息	不是	.

那件事很重要，其他的都不重要。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][bəuθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

You're	welcome	to	both	your	father	and	your	sister	.
你是	欢迎	到	两个都	你的	父亲	和	你的	姐姐	.

欢迎你来看望你的父亲和姐姐。

[aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] .

I	could	even	enjoy	your	predicament	if	I	cared	.
我	可以	甚至	享受	你的	困境	如果	我	关心	.

如果我关心你，我甚至可以幸灾乐祸。

[bʌt; bət][aɪm][pæst] [ðæt] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

But	I'm	past	that	,	long	ago	.
但	我是	过去的	那	,	长的	前	.

但我已经过了那个阶段了，很久以前就过去了。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][ɪg'zɪst][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

None	of	you	even	exist	to	me	.	"
没有任何	的	你	甚至	存在	到	我	.	"

你们对我来说根本就不存在。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rtiz] ?

"	Then	you	won't	mind	if	I	try	to	reach	the	searching	parties	?
"	然后	你	惯于	头脑	如果	我	尝试	到	抵达	这	搜索	各方	?

"那么，如果我尝试联系搜救队，你不会介意吧？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] —

They	could	take	me	back	—
他们	可以	拿	我	后退	—

他们可以把我带回去——

" [hi:; hi] [læft] ['grɪmli] .

"	He	laughed	grimly	.
"	他	笑了	阴沉地	.

他冷笑了一声。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	And	have	you	lead	them	to	me	?
"	和	有	你	带领	他们	到	我	?

"你把他们带到我这里来了？"

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] .

I'd	be	a	fool	to	trust	you	.
ID	是	一个	傻子	到	相信	你	.

如果我信任你，那我就是个傻瓜。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [ðɪs] [fɑ:r] .

Besides	,	none	of	them	will	get	this	far	.
除了	,	没有任何	的	他们	将要	得到	这	远的	.

此外，他们中没有一个人能走到这一步。

[nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

None	on	the	surface	.
没有任何	在	这	表面	.

表面上没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pə'troʊlz][kɑ:nt][lænd] .

And	the	air	patrols	can't	land	.
和	这	空气	巡逻	不能	土地	.

空中巡逻机无法降落。

[jʊə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sɪstər] .

You're	stuck	with	me	,	sister	.
你是	卡住	和	我	,	姐姐	.

你甩不掉我了，妹妹。

[ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt]['eni]['feɪvərz] .

And	don't	expect	any	favors	.
和	不	预计	任何	恩惠	.

别指望会得到任何优待。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] .

I'm	not	in	the	mood	.
我是	不是	在	这	情绪	.

我没心情。

" [dɑːrk] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'loʊ] .

"	Dark	curtains	parted	suddenly	below	.
"	黑暗的	窗帘	分手了	突然	以下	.

下方黑暗的帷幕突然拉开。

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [ˌdesə'leɪʃn] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Immensity	of	somber	desolation	spread	in	all	directions	.
浩瀚无垠	的	忧郁	荒凉	传播	在	全部	方向	.

巨大的阴郁荒凉向四面八方蔓延。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['sævɪdʒ] , ['mɑːnstrəs] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['fɪtfəli] ['laɪtɪd] [baɪ]['dɪstənt]

The	scene	was	savage	,	monstrous	,	rich	in	vegetation	,	fitfully	lighted	by	distant
这	场景	曾是	野蛮的	,	滔天	,	富有的	在	植被	,	断断续续地	照明	经过	遥远

[vɑːl'kænɪk] [flers] .

volcanic	flares	.
火山	信号弹	.

景象荒凉、怪诞，植被茂盛，远处火山喷发的火焰不时照亮这里。

['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] ['stɔrmd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rʌn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kʌntrisaɪd] .

Jungle	had	stormed	and	over	-	run	the	visible	countryside	.
丛林	有	暴风雨	和	超过	-	跑步	这	可见的	农村	.

丛林席卷并淹没了可见的乡村地区。

[laɪk] [ə; eɪ][væst] [griːn] [mæp][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Like	a	vast	green	map	it	unrolled	below	them	.
喜欢	一个	广阔的	绿色的	地图	它	展开	以下	他们	.

它像一张巨大的绿色地图一样在他们脚下展开。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] - ['kɑːptər] , [ænd; ənd] ['perələsli] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Directly	beneath	the	plunging	-	copter	,	and	perilously	close	at	hand	,
直接地	下面	这	骤降	-	直升机	,	和	危险地	关闭	在	手	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['ʌpθrʌst] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,

was	a	jagged	upthrust	of	bare	rock	,
曾是	一个	锯齿状	上升	的	裸	岩石	,

在俯冲的直升机正下方，而且近在咫尺，是一块嶙峋的裸露岩石。

[maɪlz] - [haɪ] , ['taʊərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] .

miles	-	high	,	towering	almost	into	the	gray	ceiling	of	mist	.
英里	-	高的	,	参天	几乎	进入	这	灰色的	天花板	的	薄雾	.

高达数英里，几乎直插灰色的雾霭穹顶。

['frænтɪkli] , ['ɔːlstən] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Frantically	,	Alston	worked	at	the	controls	.
疯狂地	,	阿尔斯顿	工作	在	这	控制	.

阿尔斯顿慌乱地操作着控制台。

['er˛skrʊ] [hwaɪnd] , [ʃrɪld] , ['blæstɪd] .

Airscrews	**whined**	**,**	**shrilled**	**,**	**blasted**	**.**
螺旋桨	抱怨	,	尖锐的	,	炸毁	.

螺旋桨发出呜咽声、尖锐声和轰鸣声。

[ðə; ði]['mjuːtɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['endʒɪnz] [roʊz]['ɪntuː] ['defnɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .

The	**muted**	**thunder**	**of**	**atomic**	**engines**	**rose**	**into**	**deafening**	**crescendo**	**.**
这	静音	雷	的	原子	发动机	玫瑰	进入	震耳欲聋	渐强	.

原子引擎原本低沉的雷鸣声逐渐演变成震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ˌoʊvər'hed]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] ['frenzi] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

The	**blades**	**overhead**	**vibrated**	**in**	**frenzy**	**of**	**rotation**	**.**
这	刀片	开销	振动	在	狂热	的	旋转	.

头顶的叶片疯狂旋转，剧烈震动。

[ðə; ði] - ['kɑːptər] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts] [stiːp] [fɔːl] , [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ænɪm(ə)l] , [ðen]

The	**'**	**copter**	**pulled**	**from**	**its**	**steep**	**fall**	**,**	**jerked**	**forward**	**like**	**a**	**startled**	**animal**	**,**	**then**
这	-	直升机	拉	从	它是	陡	落下	,	猛地一抖	向前	喜欢	一个	惊慌	动物	,	然后

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

直升机从陡峭的下坠中挣脱出来，像受惊的动物一样猛地向前一冲，然后犹豫了一下。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [greɪzd] [ðə; ði] [haɪ] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] .

One	**of**	**the**	**blades**	**grazed**	**the**	**high**	**pinnacle**	**of**	**rock**	**with**	**a**	**jarring**	**crash**	**.**
一	的	这	刀片	放牧	这	高的	巅峰	的	岩石	和	一个	刺耳的	碰撞	.

其中一把刀刃擦过高耸的岩石尖顶，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['riː'baʊndid] , [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['dænsər] , [ðen] [fel] [ə'weɪ] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi]

The	**ship**	**rebounded**	**,**	**poised**	**like**	**a**	**dancer**	**,**	**then**	**fell**	**away**	**,**	**floundering**	**in**	**a**	**crazy**
这	船	反弹	,	准备	喜欢	一个	舞蹈家	,	然后	跌倒	离开	,	挣扎	在	一个	疯狂的

['rɪðəm] .

rhythm	**.**
韵律	.

船身反弹，像舞者般保持平衡，然后又跌落下去，以一种疯狂的节奏挣扎。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stɪk] ,

Fighting	**the**	**wheel**	**and**	**stick**	**,**
斗争	这	车轮	和	戳	,

与方向盘和操纵杆作斗争，

['ɔːlstən][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stræpt] ['paɪlət] - [siːt] [ænd; ənd] [wedʒd] ['vaɪələntli]

Alston	**was**	**wrenched**	**from**	**his**	**strapped**	**pilot**	**-**	**seat**	**and**	**wedged**	**violently**
阿尔斯顿	曾是	扭动	从	他的	绑带	飞行员	-	座位	和	楔形	暴力

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][baːz] .

among	**the**	**control**	**bars**	**.**
之中	这	控制	酒吧	.

阿尔斯顿被猛地从系着安全带的驾驶座上拽了出来，重重地卡在了操纵杆之间。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bleɪd] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [biːt] [ɪt'self][tuː; tə][ɪk'sploʊdɪŋ] ['tætərz] [ɑːn][ðə; ði]

The	**damaged**	**blade**	**broke**	**loose**	**and**	**beat**	**itself**	**to**	**exploding**	**tatters**	**on**	**the**
这	损坏的	刀刃	打破	松动的	和	打	本身	到	爆炸	破烂不堪	在	这

['fjuːsəlɑːʒ]['kæbɪn] .

fuselage	**cabin**	**.**
机身	舱	.

受损的桨叶脱落，撞击机身座舱后炸成了碎片。

['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [end]['oʊvər][end] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Gyrating	**,**	**plunging**	**end**	**over**	**end**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**tearing**	**itself**	**to**	**pieces**	**.**
旋转	,	骤降	结尾	超过	结尾	,	这	船	曾是	撕裂	本身	到	件	.

船身剧烈旋转、翻滚，仿佛要把自己撕成碎片。

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['moʊtɝz][ænd; ənd] [swɪtʃt] [tu:; tə] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] .

Extricating	**himself**	**,**	**the**	**man**	**shut**	**off**	**the**	**motors**	**and**	**switched**	**to**	**rocket**	**power**	**.**
脱困	他自己	,	这	男人	关闭	离开	这	电机	和	切换	到	火箭	力量	.

男子挣脱束缚后，关闭了发动机，改用火箭动力。

['dʒɛts] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] .

Jets	**flamed**	**and**	**sputtered**	**.**
喷气式飞机	火焰	和	溅射	.

喷气式飞机喷出火焰，发出噼啪声。

[graʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [gri:n] [wɔ:l] , [roʊz][ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] .

Ground	**,**	**like**	**a**	**solid**	**green**	**wall**	**,**	**rose**	**up**	**toward**	**the**	**stricken**	**ship**	**.**
地面	,	喜欢	一个	坚硬的	绿色的	墙	,	玫瑰	向上	朝向	这	受打击的	船	.

地面像一道坚实的绿色墙壁，向着遇难的船只隆起。

['θʌndərɪŋ] ['dʒɛts] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætərn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] .

Thundering	**jets**	**painted**	**a**	**crazy**	**pattern**	**of**	**brilliant**	**crimson**	**.**
雷鸣	喷气式飞机	绘	一个	疯狂的	图案	的	杰出的	赤红	.

轰鸣的喷气式飞机喷出一道绚丽的深红色疯狂图案。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔ:lstən] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə]['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði] [bleɪdz] ,

Righting	**the**	**ship**	**,**	**Alston**	**tried**	**vainly**	**to**	**jettison**	**the**	**blades**	**,**
纠正	这	船	,	阿尔斯顿	尝试	徒劳地	到	抛弃	这	刀片	,

阿尔斯顿稳住船身后，徒劳地试图抛弃螺旋桨叶片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ki:z] .

but	**they**	**were**	**lodged**	**fast**	**in**	**the**	**keys**	**.**
但	他们	是	已提交	快速地	在	这	钥匙	.

但它们牢牢地卡在钥匙里。

['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] [weɪl][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] [breɪs] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][roʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

Banshee	**wail**	**of**	**tortured**	**brace**	**wires**	**rose**	**shrill**	**and**	**thin**	**.**
女妖	哀号	的	受折磨	支撑	电线	玫瑰	尖锐	和	薄的	.

扭曲的钢丝发出凄厉而尖锐的哀嚎。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [glaɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] .

In	**a**	**sickening**	**glide**	**,**	**the**	**ship**	**struck**	**.**
在	一个	令人作呕	滑行	,	这	船	击	.

船只以令人作呕的滑翔姿态撞击地面。

[baɪ]['ɪnstɪŋkt] , ['ɔ:lstən] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] .

By	**instinct**	**,**	**Alston**	**cut**	**the**	**power**	**.**
经过	本能	,	阿尔斯顿	切	这	力量	.

阿尔斯通本能地切断了电源。

[ðen] , ['dɑ:rknəs] . . . .

Then	**,**	**darkness**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	,	黑暗	.	.	.	.

然后，一片黑暗.....

[gri:n] , ['rɔ:rɪŋ] ['ævəˌlæntʃiz] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [ʃɪp] , [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] .

Green	**,**	**roaring**	**avalanches**	**engulfed**	**the**	**hurtling**	**ship**	**,**	**wiped**	**away**	**the**	**landing**	**gear**	**.**
绿色的	,	咆哮	雪崩	吞噬	这	疾驰	船	,	擦拭	离开	这	降落	齿轮	.

绿色的、咆哮的雪崩吞没了疾驰的飞船，冲走了起落架。

['ʌpər] ['bræntʃɪz] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['fju:səlɑ:ʒ] , [graʊnd] [æt; ət][ɪts]['met(ə)l] [pleɪts]

Upper	**branches**	**grasped**	**at**	**the**	**breaking**	**fuselage**	**,**	**ground**	**at**	**its**	**metal**	**plates**
上	分支	抓住	在	这	打破	机身	,	地面	在	它是	金属	盘子

[wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [fɔ:rs] .

with	**tearing**	**force**	**.**
和	撕裂	力量	.

上部的树枝紧紧抓住断裂的机身，用撕裂的力量摩擦着金属板。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [klɪr] , [baʊndɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .

Twice	it	broke	clear	,	bounded	high	in	the	air	,	and	struck	again	.
两次	它	打破	清除	,	有界	高的	在	这	空气	,	和	击	再次	.

它两次突破防线，高高跃起，再次击中目标。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['triːˌtɔps] , [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

In	a	high	tangle	of	treetops	,	it	lodged	for	seconds	,
在	一个	高的	纠纷	的	树梢	,	它	已提交	为了	秒	,

它卡在高高的树梢间几秒钟，

[ðen] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [snaːrld]

then	toppled	and	fell	a	sheer	hundred	feet	before	coming	to	rest	in	a	snarled
然后	倾覆	和	跌倒	一个	透明	百	脚	前	未来	到	休息	在	一个	纠缠

['webɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [meɪn] [lɪmz] .

webbing	of	vines	and	main	limbs	.
织带	的	藤蔓	和	主要的	四肢	.

然后它倾倒下来，从百尺高处坠落，最后停在缠绕在一起的藤蔓和主枝中。

[laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [mɔːθ] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

Like	a	broken	moth	,	twitching	and	swaying	,	it	hung	there	.
喜欢	一个	破碎的	蛾	,	抽搐	和	摇晃	,	它	悬挂	那里	.

它像一只受伤的飞蛾，抽搐着、摇曳着，悬挂在那里。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

A	band	of	natives	found	the	wreckage	.
一个	乐队	的	本地人	成立	这	残骸	.

一群当地居民发现了残骸。

[laɪk] ['ædʒ(ə)l] ['mʌŋkiz] [ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] , [faʊnd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Like	agile	monkeys	they	swarmed	up	the	trees	,	found	the	occupants	still	unconscious	,
喜欢	敏捷	猴子	他们	蜂拥而至	向上	这	树木	,	成立	这	居住者	仍然	无意识	,

它们像敏捷的猴子一样涌上树上，发现树上的人仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] .

and	lowered	them	gently	to	the	forest	floor	.
和	降低	他们	轻轻地	到	这	森林	地面	.

然后轻轻地将它们放到林地上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['liːdər] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

The	native	leader	solved	this	problem	with	primitive	directness	.
这	本国的	领导者	已解决	这	问题	和	原始	直接	.

这位本土领袖用原始而直接的方式解决了这个问题。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sneɪkskɪn] [kæn'tiːn] , [hiː; hi] [bluː] [hɑːrd] ,

Taking	a	large	mouthful	of	water	from	his	snakeskin	canteen	,	he	blew	hard	,
采取	一个	大的	一口气	的	水	从	他的	蛇皮	食堂	,	他	吹	难的	,

他从蛇皮水壶里喝了一大口水，用力吹了起来。

['spreɪɪŋ] ['ɔːlstənz] [feɪs] ['lɪbərəli] , [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

spraying	Alston's	face	liberally	,	then	repeating	the	process	with	the	girl	.
喷洒	阿尔斯顿	脸	慷慨地	,	然后	重复	这	过程	和	这	女孩	.

对着艾尔斯顿的脸大量喷洒，然后对女孩重复此过程。

['wɔːtər] ['ʃaʊərɪŋ] ['ɔːlstən] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] .

Water	showering	Alston	jerked	him	instantly	awake	.
水	淋浴	阿尔斯顿	猛地一抖	他	即刻	醒	.

一阵水流冲刷着阿尔斯顿，让他瞬间清醒过来。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Dazed	and	bruised	,	he	raised	himself	on	one	elbow	and	looked	about	.
茫然	和	瘀伤	,	他	提高	他自己	在	一	弯头	和	看起来	关于	.

他神情恍惚，浑身是伤，用一只胳膊肘撑起身子，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd]

It	was	impossible	that	he	had	survived	the	crash	,	but	he	seemed
它	曾是	不可能的	那	他	有	幸存下来	这	碰撞	,	但	他	似乎

['peɪnfəli] [ə'laɪv] .

painfully	alive	.
痛苦地	活	.

他不可能在车祸中幸存下来，但他看起来却痛苦地活着。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .

He	sat	up	,	blinking	.
他	卫星	向上	,	眨眼	.

他坐起身来，眨了眨眼。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːks] - ['hedɪd] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ɪrz] ['flæpɪŋ]

A	group	of	fox	-	headed	natives	surrounded	him	,	their	large	ears	flapping
一个	团体	的	狐狸	-	标题	本地人	包围	他	,	他们的	大的	耳朵	扑

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

一群狐狸头土著围住了他，他们的大耳朵兴奋地拍打着。

[ðeɪ] [weɪvd] [spiə] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [tʃɜːrp] ['nɔɪzɪli] ,

They	waved	spears	and	danced	,	chirping	noisily	,
他们	挥手	长矛	和	跳舞	,	啁啾声	喧闹地	,

他们挥舞着长矛，载歌载舞，发出嘈杂的鸣叫声。

['fæsɪtɪd] [aɪz] [ɑːn] [stɔːks] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ]

faceted	eyes	on	stalks	protruding	from	their	foreheads	writhing	and	flickering
多面体	眼睛	在	茎	突出	从	他们的	额头	扭动	和	闪烁

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

with	curiosity	and	interest	.
和	好奇心	和	兴趣	.

额头上长着两道棱角分明的眼睛，好奇地转动闪烁。

['ɔːlstən] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪrd] , [tʃɜːrp] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

Alston	spoke	to	them	in	their	own	language	of	weird	,	chirping	monosyllables	.
阿尔斯顿	辐	到	他们	在	他们的	自己的	语言	的	诡异的	,	啁啾声	单音节词	.

阿尔斯顿用他们自己的语言——一种怪异的、叽叽喳喳的单音节语言——与他们交谈。

[kiː'ɑːl] - [wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] .

Kial	Nasron	was	rousing	.
基亚尔	-	曾是	振奋人心的	.

基亚尔·纳斯隆振奋人心。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [les] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

She	showed	less	signs	of	battering	than	he	did	,
她	显示	较少的	标志	的	殴打	比	他	做过	,

她身上受虐待的迹象比他少得多。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] .

but	evidently	her	return	to	consciousness	was	not	an	unmixed	blessing	.
但	显然	她	返回	到	意识	曾是	不是	一个	未混合的	祝福	.

但显然，她的苏醒并非全然是件好事。

[hɜːr; hər] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] [meɪd] [ʌn'leidi,laik] ['kɑːments] .

Her	cultured	voice	made	unladylike	comments	.
她	有文化的	嗓音	制成	不淑女	评论	.

她用优雅的嗓音说出了不淑女的话。

['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ki:'ɑ:l] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ]
Suddenly **aware** **of** **the** **natives** **,** **Kial** **leaped** **to** **her** **feet** **and** **started** **running**
突然 意识到的 的 这 本地人 , 基亚尔 跳跃 到 她 脚 和 开始 跑步
[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] - .
like **a** **frightened** **yarnab** **.**
喜欢 一个 害怕 - .

突然意识到土著人的存在，基亚尔跳了起来，像受惊的亚纳布人一样开始奔跑。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['li:dər] [hə:ld] [ə; eɪ] [spɪr] - [ʃæft] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
The **native** **leader** **hurled** **a** **spear** **-** **shaft** **between** **her** **legs** **and** **brought** **her**
这 本国的 领导者 投掷 一个 矛 - 轴 之间 她 腿 和 带来 她
[daʊn] ['hevɪli] .
down **heavily** **.**
向下 重度 .

当地首领将一根矛杆掷入她的两腿之间，将她重重地击倒在地。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] .
His **followers** **carried** **her** **back** **.**
他的 追随者 携带 她 后退 .

他的追随者们把她抬了回去。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ˌju: 'es] ?
" **What** **will** **they** **do** **to** **us** **?**
" 什么 将要 他们 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['hju:mən] ['kri:tʃərz] .
" **she** **wailed** **,** **shuddering** **as** **she** **looked** **at** **the** **half** **-** **human** **creatures** **.**
" 她 哀嚎 , 颤抖 作为 她 看起来 在 这 一半 - 人类 生物 .

她看着那些半人半兽的生物，一边哭泣一边颤抖。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Shut** **up** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 关闭 向上 , " 他 订购 .

“闭嘴，”他命令道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [frendz] .
" **These** **are** **friends** **.**
" 这些 是 朋友们 .

“这些都是朋友。”

" [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] .
" **He** **addressed** **the** **leader** **and** **the** **chirping** **discussion** **went** **on** **.**
" 他 已解决 这 领导者 和 这 啁啾声 讨论 去 在 .

他向领导发表了讲话，然后双方继续进行着叽叽喳喳的讨论。

['pɑ:rʃəli] [ˌri:ə'ʃuəd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪri] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Partially **reassured** **,** **the** **girl** **examined** **the** **eery** **beings** **with** **curiosity** **which** **they**
部分 放心 , 这 女孩 检查 这 森森 生物 和 好奇心 哪个 他们
['oʊpənli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
openly **returned** **,**
公然 返回 ,

女孩稍稍放下心来，好奇地打量着这些怪异的生物，而它们也同样好奇地回应着她。

['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][skɪn] ,
picking **at** **her** **garments** **,** **touching** **her** **skin** **,**
挑选 在 她 服装 , 接触 她 皮肤 ,

她撕扯着她的衣服，抚摸着她的皮肤，

['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:ments] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
laughing **among** **themselves** **and** **making** **comments** **which** **she** **could** **not** **understand** **.**
笑 之中 他们自己 和 制作 评论 哪个 她 可以 不是 理解 .

他们彼此笑着，说着她听不懂的话。

['veɪgli] ['mænˌlaɪk][ɪn][fɔːrm] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['tiːˌhɑːr][wɜːr; wər] ['spɪndli] [ænd; ənd]['bærəl] -
Vaguely manlike in form , the inhabitants of Tihar were spindly and barrel -
依稀 像男人 在 形式 , 这 居民 的 提哈尔 是 细长的 和 桶 -
['tʃestɪd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['mʌltɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [lɪmz] .
chested , with long , multiple - jointed limbs .
胸部 , 和 长的 , 多种的 - 关节 四肢 .

提哈尔的居民外形略似人形，身材瘦长，胸部宽阔，四肢细长且有多关节。

[ðer; ðər] [sleɪt] [greɪ] [skɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['goʊldən] [daʊn] ,
Their slate gray skin , covered with fine golden down ,
他们的 石板 灰色的 皮肤 , 涵盖 和 美好的 金的 向下 ,

它们灰褐色的皮肤上覆盖着细密的金黄色绒毛，

['blendɪd] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊkər] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
blended easily with the ocher moss of the forest .
混合 容易地 和 这 赭石 苔藓 的 这 森林 .

与森林中赭色的苔藓完美融合。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " ['ɔːlstən][toʊld][hɜːr; hər]['faɪnəli] .
" Something is wrong , " Alston told her finally .
" 某物 是 错误的 , " 阿尔斯顿 讲述 她 最后 .

“出事了，”阿尔斯顿最终告诉她。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
" These people are badly frightened .
" 这些 人们 是 糟糕 害怕 .

这些人非常害怕。

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [west]['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .
They're leaving the forest and heading west into unknown country .
它们是 离开 这 森林 和 标题 西方 进入 未知 国家 .

他们正离开森林，向西进入未知的国度。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ɪz] [veɪg] [ə'baʊt][ðə; ði]['æktʃuəl]['deɪndʒər] .
I don't understand it , and Tuluk is vague about the actual danger .
我 不 理解 它 , 和 - 是 模糊的 关于 这 实际的 危险 .

我不明白，而且图卢克对真正的危险语焉不详。

['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
He's warning us to leave at once .
他是 警告 我们 到 离开 在 一次 .

他警告我们立刻离开。

[ænd; ənd] - ['dʌznt] [sker] ['iːzəli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And Tuluk doesn't scare easily , so it must be something out of the
和 - 不 吓 容易地 , 所以 它 必须 是 某物 出去 的 这
['ɔːrd(ə)neri] .
ordinary .
普通的 .

图鲁克不容易被吓到，所以这一定是件非同寻常的事情。

" [ðə; ði] ['liːdər] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
" The leader glanced apprehensively about as he talked ,
" 这 领导者 瞥了一眼 忧心忡忡地 关于 作为 他 谈话 ,

“领导一边说话，一边忧心忡忡地环顾四周，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bəːd,laik] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his voice rising and falling in the birdlike cadences of his speech .
他的 嗓音 上升 和 坠落 在 这 像鸟一样 节奏 的 他的 演讲 .

他说话时声音起伏，如同鸟儿鸣叫一般。

['ɔ:lstən] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] , [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Alston	**gestured**	**toward**	**the**	**wrecked**	**ship**	**,**	**then**	**the**	**girl**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**negation**	**,**
阿尔斯顿	做手势	朝向	这	损毁	船	,	然后	这	女孩	,	摇晃	他的	头	在	否定	,

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] ['eləkwəntli] .

and	**shrugged**	**eloquently**	**.**
和	耸了耸肩	雄辩地	.

阿尔斯顿朝沉船做了个手势，又朝女孩做了个手势，摇了摇头表示否定，然后意味深长地耸了耸肩。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [tʃɜ:rp] ['waɪldli] ,

Gesticulating	**,**	**chirping**	**wildly**	**,**
做手势	,	啁啾声	疯狂地	,

手舞足蹈，疯狂鸣叫，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃi:f] ['raʊndɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd][meltid] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊd]

the	**native**	**chief**	**rounded**	**up**	**his**	**followers**	**and**	**melted**	**swiftly**	**into**	**the**	**shadowed**
这	本国的	首席	圆润	向上	他的	追随者	和	融化	迅速地	进入	这	阴影

[glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

gloom	**of**	**the**	**forest**	**.**
愁云	的	这	森林	.

土著酋长召集了他的追随者，迅速消失在森林的阴影中。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ki:'ɑ:l] [ʌn'i:zɪli] .

"	**What**	**was**	**that**	**all**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**Kial**	**uneasily**	**.**
"	什么	曾是	那	全部	关于	?	"	问	基亚尔	不安地	.

"那到底是怎么回事？"基亚尔不安地问道。

['ɔ:lstən] [snɔ:tid] .

Alston	**snorted**	**.**
阿尔斯顿	哼了一声	.

阿尔斯顿嗤之以鼻。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**still**	**don't**	**know**	**.**
"	我	仍然	不	知道	.

我仍然不知道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**explained**	**that**	**we**	**could**	**not**	**go**	**in**	**the**	**ship**	**.**
我	解释	那	我们	可以	不是	去	在	这	船	.

我解释说我们不能上船。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**wanted**	**us**	**to**	**come**	**with**	**him**	**.**
他	通缉	我们	到	来	和	他	.

他想让我们跟他一起去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [læst][ten] [maɪlz][ðə; ði]

I	**told**	**him**	**that**	**was**	**equally**	**impossible**	**,**	**that**	**you**	**wouldn't**	**last**	**ten**	**miles**	**the**
我	讲述	他	那	曾是	同样地	不可能的	,	那	你	不会	最后的	十	英里	这

[wei] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

way	**they**	**travel**	**.**
方式	他们	旅行	.

我告诉他那同样不可能，你那样走十英里都走不到。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	**worry**	**about**	**it**	**.**
不	担心	关于	它	.

别担心。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt] .

There's	**danger**	**,**	**but**	**we**	**knew**	**that**	**.**
有	危险	,	但	我们	知道	那	.

危险是有的，但我们早就知道。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['neɪtɪvz] [dəunt]['ɔːlweɪz] [meɪk] [sens] .
Besides , these natives don't always make sense .
除了 , 这些 本地人 不 总是 制作 感觉 .

此外，这些土著人的话也并非总是合情合理。

[ðeɪv] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
They've different mental processes from ours .
他们有 不同的 精神的 流程 从 我们的 .

他们的思维过程与我们不同。

[nɑːt][kwaɪt]['hjuːmən] .
Not quite human .
不是 相当 人类 .

不太像人类。

[wʌt] [skerd] [ðem; ðəm] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
What scared them might mean nothing to us .
什么 害怕的 他们 可能 意思是 没有什么 到 我们 .

他们害怕的东西，对我们来说可能毫无意义。

[vɑːl'keɪnoʊ] , ['ɜːrθkweɪk] , [fuːd] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
Volcano , earthquake , food shortage .
火山 , 地震 , 食物 短缺 .

火山爆发、地震、粮食短缺。

[ðeə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [tuː] .
They're superstitious , too .
它们是 迷信的 , 也 .

他们也很迷信。

['meɪbi] [ə; eɪ][gɑːd] [grauld] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Maybe a god growled at them . "
或许 一个 上帝 咆哮 在 他们 . "

也许有神明在对他们咆哮。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" ['ɔːlstən] [grɪnd] .
" Alston grinned .
" 阿尔斯顿 咧嘴一笑 .

阿尔斯顿咧嘴一笑。

" [hoʊl] [ʌp] .
" Hole up .
" 洞 向上 .

“躲起来。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I know where I am now .
我 知道 在哪里 我 是 现在 .

我知道我现在在哪里。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [gaɪd] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I hoped to get guide service , but we won't need it .
我 希望 到 得到 指导 服务 , 但 我们 惯于 需要 它 .

我原本希望有导游服务，但我们不需要了。

- [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .
Tuluk told me how to get where we're going .
- 讲述 我 如何 到 得到 在哪里 是 去 .

图卢克告诉我该怎么去我们要去的地方。

[aɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrveɪ] [trɪps] .

I	spotted	the	place	a	while	back	on	one	of	my	survey	trips	.
我	斑	这	地方	一个	尽管	后退	在	一	的	我的	民意调查	旅行	.

我之前在一次勘察旅行中发现了这个地方。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Seems	like	a	good	place	to	hide	for	a	while	.
似乎	喜欢	一个	好的	地方	到	隐藏	为了	一个	尽管	.

看起来是个暂时躲藏的好地方。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ðer; ðər] .

I	have	a	cache	of	supplies	there	.
我	有	一个	缓存	的	补给品	那里	.

我在那里储备了一些物资。

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rʌf] ['goʊɪŋ] , [ðoʊ] .

Three	hours	of	rough	going	,	though	.
三	小时	的	粗糙的	去	,	尽管	.

不过，这三个小时走得真不容易。

[wʌn] ['aʊər] , - [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [θriː] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

One	hour	,	Tuluk	said	,	but	that	means	three	for	us	.
一	小时	,	-	说	,	但	那	方法	三	为了	我们	.

图鲁克说，一个小时，但对我们来说意味着三个小时。

['mesi] [dʒɑːb] , ['pɔɪŋ] [θruː] [ðɪs] [mʌk] .

Messy	job	,	pawing	through	this	muck	.
凌乱的	工作	,	爪子	通过	这	泥浆	.

真是个脏活累活，得在这泥泞里摸索。

" ['ɔːlstən] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætərd] - ['kɑːptər] [fɔːr; fər]

"	Alston	climbed	into	the	trees	and	rummaged	in	the	shattered	'	copter	for
"	阿尔斯顿	攀登	进入	这	树木	和	翻找	在	这	破碎	-	直升机	为了

['juːzəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

usable	equipment	.
可用	设备	.

“阿尔斯顿爬上树，在破碎的直升机里翻找可用的设备。

[hɪz; ɪz] ['toʊt(ə)l] [faɪnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - - , [sʌm; səm] ['tæblɪts]

His	total	find	amounted	to	a	pair	of	radilume	flashbeams	,	some	tablets
他的	全部的	寻找	金额	到	一个	一对	的	-	-	,	一些	片剂

[ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

of	food	concentrate	,
的	食物	集中	,

他总共的发现包括一对镭射闪光灯和一些浓缩食品片剂。

['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['kuːlɪŋ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .

water	in	a	self	-	cooling	canteen	and	his	heat	gun	.
水	在	一个	自己	-	冷却	食堂	和	他的	热	枪	.

自冷却水壶里的水和他的热风枪。

[hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

He	scrambled	back	to	the	ground	and	struck	out	boldly	through	the	jungle	.
他	打乱	后退	到	这	地面	和	击	出去	大胆地	通过	这	丛林	.

他挣扎着回到地面，然后大胆地冲进了丛林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kiː'ɑːl] - [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] ['fɔːrɪst] .

It	was	Kial	Nasron's	first	experience	of	Venusian	forest	.
它	曾是	基亚尔	-	第一的	经验	的	金星	森林	.

这是基亚尔·纳斯隆第一次体验金星森林。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['ɔːlstən][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] .

She	wondered	how	Alston	could	keep	his	directions	at	all	.
她	想知道	如何	阿尔斯顿	可以	保持	他的	方向	在	全部	.

她很纳闷阿尔斯顿是怎么记住路线的。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['naɪtmer] , ['stægərɪŋ] , [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

To	her	it	was	a	vast	nightmare	,	staggering	,	impressive	,	but	without
到	她	它	曾是	一个	广阔的	恶梦	,	令人震惊	,	感人的	,	但	没有

['ɔːrdər][ɔːr] ['defɪnət] [fɔːrm] .

order	or	definite	form	.
命令	或者	定	形式	.

对她来说，那是一场巨大的噩梦，令人震惊，令人印象深刻，但却毫无秩序或明确的形态。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɑːrkˌlændz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Here	was	nothing	of	the	cultivated	parklands	of	Earth	.
这里	曾是	没有什么	的	这	栽培	公园绿地	的	地球	.

这里丝毫没有地球上那些精心修整的公园绿地。

[taɪ'tænɪk] [triːz] ['taʊərd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [gluːm] ,

Titanic	trees	towered	upward	and	lost	themselves	in	gloom	,
泰坦尼克号	树木	高耸	向上	和	丢失的	他们自己	在	愁云	,

参天大树高耸入云，消失在阴暗之中。

[ðer; ðər] ['nɑːtɪd] [trʌŋks] [laɪk][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts]['temp(ə)l] .

their	knotted	trunks	like	the	columns	of	a	giant's	temple	.
他们的	打结的	树干	喜欢	这	列	的	一个	巨人的	寺庙	.

它们盘根错节的树干，就像巨人神庙的柱子。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][soʊ] [dens] [ðæt] ['præktɪkli] [noʊ] [laɪt] ['fɪltərd]

Overhead	was	a	blank	mass	of	foliage	so	dense	that	practically	no	light	filtered
开销	曾是	一个	空白的	大量的	的	叶子	所以	稠密	那	几乎	不	光	过滤

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [greɪ] [gler] [ʌv; əv][skaɪ] .

down	from	the	uneasy	gray	glare	of	sky	.
向下	从	这	不安	灰色的	强光	的	天空	.

头顶是一片茂密的树叶，几乎没有一丝光线能从阴沉灰暗的天空中透下来。

[kə'lɑːs(ə)l] [triː] - ['fɝːnz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌʃrʊmz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['gɑːblɪn]['æspekt] ,

Colossal	tree	-	ferns	and	gigantic	mushrooms	gave	the	place	a	goblin	aspect	,
庞大	树	-	蕨类植物	和	巨大	蘑菇	给予	这	地方	一个	哥布林	方面	,

巨大的树蕨和巨型蘑菇使这里显得有些诡异。

[laɪk][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪnɪstər] ['feri] - [teɪl] ,

like	the	background	of	some	sinister	fairy	-	tale	,
喜欢	这	背景	的	一些	险恶	仙女	-	故事	,

就像某些阴森童话故事的背景一样，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [muːvd] ['kwiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]

and	underfoot	the	ground	moved	queasily	as	if	she	trod	upon	the	crust	of
和	脚下	这	地面	已搬	恶心	作为	如果	她	践踏	之上	这	地壳	的

['kwægmaɪər] .

quagmire	.
泥潭	.

脚下的地面令人作呕地蠕动，仿佛踩在了泥沼的硬壳上。

[kɔːrs] , ['θɔːrni] [skrʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məuldərin][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [triː] [trʌŋks] [blɑːkt]

Coarse	,	thorny	scrub	and	a	moldering	confusion	of	rotting	tree	trunks	blocked
粗	,	带刺的	擦洗	和	一个	模压	困惑	的	腐烂	树	树干	已屏蔽

[ðə; ði] [aɪlz] ,

the	aisles	,
这	过道	,

粗糙多刺的灌木丛和腐烂发霉的树干杂乱地堵塞了通道。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ˌintə'wəuvən][vaɪnz][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [biədz] [ʌv; əv] [mɔːs] ['nɑːtɪd] [tə'geðər]

and	higher	up	interwoven	vines	and	trailing	beards	of	moss	knotted	together
和	更高	向上	交织	藤蔓	和	尾随	胡须	的	苔藓	打结的	一起

[ðə; ði] [dens] [grouθ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][kəm'pleks] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

the	dense	growth	of	trees	in	complex	tapestries	of	shadow	.
这	稠密	生长	的	树木	在	复杂的	挂毯	的	阴影	.

更高处，交织的藤蔓和垂下的苔藓将茂密的树木缠绕在一起，形成复杂的阴影挂毯。

['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][ˌluːmɪ'nɑːsəti] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɪŋks][ʌv; əv]

Footing	was	treacherous	,	although	a	luminosity	hovered	above	the	sinks	of
立足点	曾是	奸诈	,	虽然	一个	亮度	悬停	多于	这	水槽	的

[dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

decaying	vegetation	,
腐烂的	植被	,

虽然地面湿滑，但腐烂植被的洼地上方却透出一丝光亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['trɪki] [laɪt] ,

and	by	this	tricky	light	,
和	经过	这	棘手	光	,

透过这诡异的光线，

[ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] ['diːtuəz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][sɪŋks][ʌv; əv]

they	made	frequent	detours	to	avoid	bogholes	and	the	bubbling	sinks	of
他们	制成	频繁	绕道	到	避免	沼泽洞	和	这	冒泡	水槽	的

['stiːmɪŋ] - [hɑːt]['wɔːtər] .

steaming	-	hot	water	.
蒸煮	-	热的	水	.

他们经常绕道而行，以避开沼泽地和冒着热气的沸水池。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

The	air	was	thick	,
这	空气	曾是	厚的	,

空气污浊不堪。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][gæs]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]

moist	and	nauseous	with	the	foulness	of	gas	rising	from	the	layers	of
潮湿	和	恶心	和	这	纠缠	的	气体	上升	从	这	层	的

[moʊld] .

mold	.
模具	.

潮湿闷热，霉层中散发出令人作呕的恶臭气体。

[iːtʃ] [step][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

Each	step	was	an	adventure	.
每个	步	曾是	一个	冒险	.

每一步都是一次冒险。

['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [tʃoʊkt] [aɪlz] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n]

After	two	hours	of	tramping	and	stumbling	through	choked	aisles	of	sodden
后	二	小时	的	徒步旅行	和	踉跄	通过	窒息	过道	的	烂

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

在泥泞潮湿的丛林中艰难跋涉了两个小时后，

[kiː'ɑːl] - [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

Kial	Nasron	was	out	on	her	feet	.
基亚尔	-	曾是	出去	在	她	脚	.

基亚尔·纳斯隆已经站不稳了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['haɪər] [graʊnd] .

Fortunately	**,**	**they**	**had**	**reached**	**higher**	**ground**	**.**
幸运的是	,	他们	有	达到	更高	地面	.

幸好他们已经到达了地势较高的地方。

['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['laɪkən] - ['krʌstɪd] [rɑːk] [broʊk] [ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv][sɔːft] , [ʌn'stedi] [graʊnd] ,

Outcroppings	**of**	**lichen**	**-**	**crusted**	**rock**	**broke**	**the**	**morass**	**of**	**soft**	**,**	**unsteady**	**ground**	**,**
露头	的	地衣	-	结壳	岩石	打破	这	沼泽	的	柔软的	,	不稳定	地面	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [les] ['ɔːf(ə)n] .

and	**she**	**fell**	**less**	**often**	**.**
和	她	跌倒	较少的	经常	.

长满地衣的岩石露头打破了松软不稳的地面，她摔倒的次数也减少了。

['ɔːlstən] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] .

Alston	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**her**	**or**	**her**	**difficulties**	**.**
阿尔斯顿	有薪酬的	不	注意	到	她	或者	她	困难	.

阿尔斯顿对她和她的困难置之不理。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] - [soʊkt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

He	**marched**	**steadily**	**on**	**,**	**and**	**,**	**gasping**	**and**	**perspiration**	**-**	**soaked**	**,**	**she**	**made**
他	行军	稳步	在	,	和	,	喘息	和	汗	-	浸泡过	,	她	制成

[ʃɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

shift	**to**	**keep**	**up**	**.**
转移	到	保持	向上	.

他稳步向前走去，她气喘吁吁、汗流浃背地努力跟上。

[ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['wɪldərnəs] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ]

A	**terror**	**of**	**being**	**abandoned**	**in**	**the**	**awesome**	**wilderness**	**urged**	**her**	**faltering**
一个	恐怖	的	存在	弃	在	这	惊人的	荒野	敦促	她	摇摇欲坠

['mʌslz] .

muscles	**.**
肌肉	.

害怕被遗弃在令人敬畏的荒野中，这种恐惧促使她颤抖的肌肉做出反应。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][flæt] ,

They	**climbed**	**a**	**rise**	**and**	**came**	**out**	**on**	**a**	**flat**	**,**
他们	攀登	一个	上升	和	来了	出去	在	一个	平坦的	,

他们爬上一段小山坡，然后来到一片平地上。

['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərʃed] .

shelving	**rock**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**watershed**	**.**
货架	岩石	在	这	顶部	的	一个	分水岭	.

分水岭顶端的架状岩石。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ðə; ði] [ledʒ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dɪ'preʃ(ə)n] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] .

On	**the**	**far**	**side**	**,**	**the**	**ledge**	**overlooked**	**a**	**circular**	**depression**	**miles**	**in**	**extent**	**.**
在	这	远的	边	,	这	壁架	被忽视的	一个	圆	沮丧	英里	在	程度	.

在另一侧，岩架俯瞰着一个绵延数英里的圆形洼地。

[hɪr] , ['ɔːlstən] ['hɔːltɪd] .

Here	**,**	**Alston**	**halted**	**.**
这里	,	阿尔斯顿	停止	.

阿尔斯顿在这里停了下来。

[ðə; ði] [streŋθ] [went] [aʊt][ʌv; əv][kiː'ɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['wiːkli] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] .

The	**strength**	**went**	**out**	**of**	**Kial**	**,**	**and**	**she**	**collapsed**	**weakly**	**on**	**the**	**bare**	**rock**	**.**
这	力量	去	出去	的	基亚尔	,	和	她	倒塌	弱	在	这	裸	岩石	.

基亚尔精疲力竭，无力地倒在了裸露的岩石上。

['ɔːlstən] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːmd] ['bɪtərli] [ə'mjuːzd][baɪ][hɜːr; hər] [plaɪt] .

Alston	**gave**	**her**	**food**	**and**	**water**	**and**	**seemed**	**bitterly**	**amused**	**by**	**her**	**plight**	**.**
阿尔斯顿	给予	她	食物	和	水	和	似乎	苦涩地	觉得好笑	经过	她	困境	.

阿尔斯顿给了她食物和水，似乎对她的困境感到苦涩的嘲笑。

" [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're almost there , " he said .
" 是 几乎 那里 , " 他 说 .

"我们快到了,"他说。

" ['betər] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Better get used to it .
" 更好的 得到 用过的 到 它 .

最好习惯一下。

[wɪə(r)] [hoʊm] .
We're home .
是 家 .

我们到家了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] , [ðə; ði]['hɑ:loʊ][wʌz; wəz] [rɪmd] [baɪ] [ʃɪr] [klɪfs] , [ə'krɔ:s][ɪts][ɪk'spæns] ,
" On the near side , the hollow was rimmed by sheer cliffs , across its expanse ,
" 在 这 靠近 边 , 这 空洞的 曾是 带边 经过 透明 悬崖 , 穿过 它是 广阔 ,

"近侧，洼地四周环绕着陡峭的悬崖，横亘其上，

[pər'hæps] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] , ['smoʊkɪŋ] [vɔl'keinəuz] ,
perhaps fifty miles away , was a chain of high , smoking volcanoes ,
也许 五十 英里 离开 , 曾是 一个 链 的 高的 , 吸烟 火山 ,

大约五十英里之外，是一连串高耸的、冒着烟的火山。

[ðer; ðər] [red] [gler] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'kæst] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ] ['helɪʃ]
their red glare reflected from the overcast , drenching the plain with hellish
他们的 红色的 强光 反映 从 这 灰蒙蒙 , 浸透 这 清楚的 和 地狱般的
[laɪt] .
light .
光 .

它们的红色光芒从阴天反射出来，将平原染成地狱般的惨白。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt] [flɔ:r] ,
Hundreds of feet below was the pit floor ,
数百 的 脚 以下 曾是 这 坑 地面 ,

数百英尺以下是矿坑底部。

['ferli] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [græs][ɔ:r][ðə; ði] ['əukərəs] [mɔ:s] .
fairly level and carpeted with flowing grass or the ocherous moss .
相当 等级 和 铺地毯的 和 流动 草 或者 这 赭色 苔藓 .

地势较为平坦，铺满了飘逸的青草或赭色苔藓。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['sloʊpɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wedʒ] - [laɪk]['seɪliənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
Before them , sloping from a wedge - like salient of the precipice ,
前 他们 , 倾斜的 从 一个 楔 - 喜欢 显著的 的 这 悬崖 ,

在他们面前，从悬崖楔形突出部分倾斜而下，

[ə; eɪ] [stoʊn] - [flægd] ['pæθweɪ] [leɪ] [streɪt] [ə'krɔ:s][ðə; ði][pleɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɪti] !
a stone - flagged pathway lay straight across the plain toward the city !
一个 石头 - 已标记 路径 躺 直的 穿过 这 清楚的 朝向 这 城市 !

一条石板路笔直地横穿平原，通往城市！

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['splendər] ,
At first , in the crimson splendor ,
在 第一的 , 在 这 赤红 辉煌 ,

起初，在绯红的辉煌中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['fæbrɪk][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

it	seemed	less	like	a	man	-	made	fabric	than	some	curious	natural	formation
它	似乎	较少的	喜欢	一个	男人	-	制成	织物	比	一些	好奇的	自然的	形成

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rʌst] - ['tɪntɪd] [g'rɑːslændz] .

rising	from	the	rust	-	tinted	grasslands	.
上升	从	这	锈	-	有色	草原	.

它看起来不像人造织物，而更像是从锈红色草原中升起的某种奇特的自然形态。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːdli] ['regjələr] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn]

In	shape	it	was	like	a	tangle	of	oddly	regular	hills	and	the	vegetation
在	形状	它	曾是	喜欢	一个	纠纷	的	奇怪	常规的	丘陵	和	这	植被

['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] .

swarming	over	it	added	to	the	illusion	.
蜂拥而至	超过	它	额外	到	这	错觉	.

形状上，它就像一堆奇特的规则小山，上面茂盛的植被更增添了这种错觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [ʃoʊd] [tuː] [mʌtʃ] [dʒi'ɑːmətri][fɔːr; fər][ˌæksə'dent(ə)l] ['weðərɪŋ] .

But	a	closer	look	showed	too	much	geometry	for	accidental	weathering	.
但	一个	更近	看	显示	也	很多	几何学	为了	偶然	风化	.

但仔细观察后发现，其几何形状过于复杂，不可能是偶然风化造成的。

['grædʒuəli][ðə; ðɪ]['aʊtˌlaɪnz] [ə'suːmd] [fɔːrm] .

Gradually	the	outlines	assumed	form	.
逐步地	这	概述	假定	形式	.

轮廓逐渐成形。

['sɪti] - [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][kəm'pleks][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

City	-	size	,	it	seemed	to	be	the	complex	ramifications	of	a	single	building	,
城市	-	尺寸	,	它	似乎	到	是	这	复杂的	后果	的	一个	单身的	建筑	,

['terəst] ,

terraced	,
梯田	,

规模堪比一座城市，似乎是由一座阶梯式建筑引发的复杂后果造成的。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][vaɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ]

overgrown	with	a	thick	matting	of	vines	until	the	place	resembled	a	hanging
长得太茂盛了	和	一个	厚的	垫子	的	藤蔓	直到	这	地方	类似	一个	绞刑

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

这里爬满了厚厚的藤蔓，宛如一座空中花园。

[kiː'ɑːl] - [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

Kial	Nasron	suppressed	a	shiver	,
基亚尔	-	被抑制	一个	颤抖	,

基亚尔·纳斯隆强忍住一阵颤抖，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] ['eɪliən]['kwɑːləti][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌmegə'lɪθɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [bəuθ]

for	there	was	an	utterly	alien	quality	about	the	megalithic	structure	that	both
为了	那里	曾是	一个	完全地	外星人	质量	关于	这	巨石	结构	那	两个都

[dɪ'prest] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

depressed	and	frightened	her	.
郁闷	和	害怕	她	.

因为这座巨石建筑有一种完全陌生的特质，这让她既感到沮丧又感到害怕。

['oʊvər][bəuθ]['sɪti][ænd; ənd]['hɑːloʊ][roʊz][æn; ən]['ɔːrə] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] ,

Over	both	city	and	hollow	rose	an	aura	of	something	dreadful	and	unholy	,
超过	两个都	城市	和	空洞的	玫瑰	一个	灵气	的	某物	可怕	和	不圣洁的	,

城市和山谷上空都弥漫着一种可怕而邪恶的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['dwelərz] [bruːdid] [ɪn] [fər'gɑːtn] ['sɒlə,tjuːdz] [wɪ'ðɪn] .

as	if	the	ghosts	of	some	ancient	dwellers	brooded	in	forgotten	solitudes	within	.
作为	如果	这	鬼魂	的	一些	古老的	居民	沉思	在	被遗忘的	孤独	之内	.

仿佛某些古代居民的亡灵在被遗忘的幽暗角落里徘徊。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['flægɪŋ] [tɔːrd]

As	they	descended	the	rough	pathway	and	moved	along	the	stone	flagging	toward
作为	他们	下降	这	粗糙的	路径	和	已搬	沿着	这	石头	标记	朝向

[ðə; ði] [ə'bændənd] [ˌmegə'lɑːpəlɪs] ,

the	abandoned	megalopolis	,
这	弃	特大城市	,

他们沿着崎岖的小路往下走，沿着石板路向那座废弃的大都市走去。

[bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [graʊnd]

both	man	and	girl	were	conscious	of	a	quiver	which	ran	through	ground
两个都	男人	和	女孩	是	有意识的	的	一个	颤动	哪个	跑	通过	地面

[ænd; ənd] [er] .

and	air	.
和	空气	.

男人和女孩都感觉到地面和空气中传来一阵颤动。

['stɑːpɪŋ] , ['ɔːlstən] [nelt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [hænd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Stopping	,	Alston	knelt	and	placed	a	hand	flat	on	the	ground	.
停止	,	阿尔斯顿	跪下	和	放置	一个	手	平坦的	在	这	地面	.

阿尔斯顿停下脚步，跪了下来，将一只手平放在地上。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] , [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] ,

Even	through	the	thick	moss	,	a	vibration	was	perceptible	,
甚至	通过	这	厚的	苔藓	,	一个	振动	曾是	可感知的	,

即使隔着厚厚的苔藓，也能感觉到震动。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['nʌmɪŋ] [rɪst] ,

and	something	like	a	weak	electric	shock	ran	up	his	arm	,	numbing	wrist	,
和	某物	喜欢	一个	虚弱的	电的	震惊	跑	向上	他的	手臂	,	麻木	手腕	,

一股微弱的电流沿着他的手臂向上窜，手腕麻木了。

['elboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒɔɪnt] .

elbow	and	the	shoulder	joint	.
弯头	和	这	肩膀	联合的	.

肘关节和肩关节。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [θrɑːbɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ,

Now	he	was	aware	of	a	muted	throbbing	,	like	the	beat	of	a	heavy	,
现在	他	曾是	意识到的	的	一个	静音	悸动	,	喜欢	这	打	的	一个	重的	,

['stedi] [pʌls] .

steady	pulse	.
稳定的	脉冲	.

现在他感觉到了一种轻微的悸动，就像沉重而稳定的脉搏跳动一样。

['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] , [graʊnd] ['treməz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ,

Nearer	the	city	,	ground	tremors	were	stronger	,
更近	这	城市	,	地面	震颤	是	更强	,

离城市越近，地面震动越强烈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['klɪrli] ['ɔːdəbl] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪbret] [er] .

and	his	ears	caught	a	clearly	audible	echo	from	the	vibrating	air	.
和	他的	耳朵	捕捉	一个	清楚地	可听见的	回声	从	这	振动	空气	.

他的耳朵清晰地听到了空气振动产生的回声。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ?

Had	he	been	wrong	in	believing	the	city	was	deserted	?
有	他	到过	错误的	在	相信	这	城市	曾是	荒凉的	?

他认为这座城市空无一人，这种想法是错误的吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [nɔːr][felt] ['eni] [ə'wernəs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]

On	the	previous	visit	he	had	seen	nothing	nor	felt	any	awareness	of	an	alien
在	这	以前的	访问	他	有	已见	没有什么	也不	毛毡	任何	意识	的	一个	外星人

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

上次来访时，他什么也没看到，也没有感觉到任何外星人的存在。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pæθ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Before	them	,	the	path	shone	in	the	rubrous	light	,
前	他们	,	这	小路	闪耀	在	这	红褐色	光	,

在他们面前，小路在红光中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] ,

and	the	city	wall	rose	like	a	sheer	cliff	,
和	这	城市	墙	玫瑰	喜欢	一个	透明	悬崖	,

城墙高耸入云，宛如陡峭的悬崖。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [hænd] .

casting	a	black	shadow	toward	them	like	a	reaching	hand	.
铸件	一个	黑色的	阴影	朝向	他们	喜欢	一个	到达	手	.

像一只伸出的手一样，向他们投下一道黑色的阴影。

[naʊ] [ðə; ði]['ruːɪn] [siːmd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Now	the	ruin	seemed	more	complete	than	before	,
现在	这	废墟	似乎	更多的	完全的	比	前	,

现在看来，废墟比以前更加完整了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk][ɑːrm] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['edɪfɪs]

and	a	vanguard	of	the	forest	reached	out	a	dark	arm	,	encircling	the	edifice
和	一个	先锋	的	这	森林	达到	出去	一个	黑暗的	手臂	,	包围	这	大厦

.

:

.

森林先锋伸出一条黑暗的手臂，将这座建筑包围起来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tenənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] ,

"	Looks	as	if	the	previous	tenants	had	been	careless	with	the	fixtures	,
"	看起来	作为	如果	这	以前的	租户	有	到过	粗心	和	这	固定装置	,

"看起来之前的租户对房屋设施保养得不太好。"

" [kiː'ɑːl] - [sed] [ɪn] [mɑːk] [brə'vɑːdoʊ] .

"	Kial	Nasron	said	in	mock	bravado	.
"	基亚尔	-	说	在	嘲笑	虚张声势	.

"基亚尔·纳斯隆故作勇敢地说。"

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt] . "

"	At	least	they	did	not	forget	the	red	carpet	.	"
"	在	至少	他们	做过	不是	忘记	这	红色的	地毯	.	"

"至少他们没忘记铺红毯。"

" ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] , " ['ɔːlstən] ['ekəud] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	Quiet	neighborhood	,	"	Alston	echoed	her	thought	.
"	安静的	邻里	,	"	阿尔斯顿	回声	她	想法	.

"安静的街区，"阿尔斯顿附和着她的想法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Suddenly	he	knew	what	was	different	.
突然	他	知道	什么	曾是	不同的	.

他突然明白了哪里不一样了。

[ðə; ði]['saɪləns] .

The	silence	.
这	沉默	.

一片寂静。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hʌm][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ,

This	time	there	was	no	hum	of	insect	life	,
这	时间	那里	曾是	不	哼	的	昆虫	生活	,

这一次，没有听到任何昆虫活动的嗡嗡声。

[noʊ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

no	rustling	as	the	wind	moved	through	the	grass	.
不	沙沙声	作为	这	风	已搬	通过	这	草	.

风吹过草地，没有发出沙沙声。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [praʊld] [æt; ət] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]

No	sense	of	movement	as	the	wild	things	prowled	at	will	within	the	dark
不	感觉	的	移动	作为	这	荒野	事物	潜行	在	将要	之内	这	黑暗的

['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

labyrinths	of	the	ancient	city	.
迷宫	的	这	古老的	城市	.

古老城市的黑暗迷宫中，野兽们肆意游荡，却丝毫没有移动的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [kəm'pliːt] , [prə'faʊnd] , ['blæŋkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] ['evri] [saʊnd]

There	was	silence	,	complete	,	profound	,	blanketing	and	smothering	every	sound
那里	曾是	沉默	,	完全的	,	深刻的	,	覆盖	和	窒息	每一个	声音

[seɪv] [wʌn] , [ðə; ði]['mjuːtɪd] [θrɑːbɪŋ] .

save	one	,	the	muted	throbbing	.
节省	一	,	这	静音	悸动	.

一片寂静，彻底的、深沉的寂静，掩盖了一切声音，只剩下一个声音，那就是微弱的脉动声。

['penətreɪtɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] ['geɪtweɪ] .

Penetrating	deeply	into	the	shadow	,	they	stood	at	last	before	a	tall	gateway	.
渗透	深	进入	这	阴影	,	他们	站立	在	最后的	前	一个	高的	网关	.

他们深入阴影之中，最终站在一座高大的城门前。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [sneɪk] [ʌv; əv][vaɪn] - ['kriːpər] [raɪðd] [daʊn]

As	they	hesitated	,	a	long	green	snake	of	vine	-	creeper	writhed	down
作为	他们	犹豫了一下	,	一个	长的	绿色的	蛇	的	藤	-	苦力怕	扭动	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [freɪm] ,

from	the	stone	frame	,
从	这	石头	框架	,

他们犹豫不决之际，一条长长的绿色藤蔓从石框上蜿蜒而下。

[dɑːtɪŋ] , ['kɔɪlɪŋ] , ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜːrpənt] .

darting	,	coiling	,	lashing	at	them	like	a	living	serpent	.
飞镖	,	卷绕	,	鞭打	在	他们	喜欢	一个	活的	蛇	.

像一条活蛇一样，窜来窜去，盘旋缠绕，抽打着他们。

['ɔːlstən] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði] [hiːt] [gʌn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][stʌd] .

Alston	struck	at	it	,	then	whipped	out	the	heat	gun	and	pressed	the	stud	.
阿尔斯顿	击	在	它	,	然后	鞭打	出去	这	热	枪	和	按下	这	钉子	.

阿尔斯顿猛击它，然后迅速拿出热风枪，将螺柱压紧。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [liːpt] [aʊt] .

A	pencil	beam	of	dazzling	brilliance	leaped	out	.
一个	铅笔	光束	的	耀眼的	辉煌	跳跃	出去	.

一道耀眼夺目的光束跃然而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [stentʃ] [ðə; ði]['tentək(ə)l] [wɪð'druː] , [skwɜːrmɪŋ] ['hɪdiəsli] .

With	a	scorched	stench	the	tentacle	withdrew	,	squirming	hideously	.
和	一个	烧焦的	恶臭	这	触手	退出	,	蠕蠕	极其可怕	.

触手带着一股焦臭味缩了回去，痛苦地扭动着。

" [wɑːtʃ] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [kiːˈɑːl] - .
" Watch those things , " he warned Kial Nasron .
" 手表 那些 事物 , " 他 警告 基亚尔 - .

“注意那些东西，”他警告基亚尔·纳斯隆。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .
" Some of them are dangerous .
" 一些 的 他们 是 危险的 .

“其中一些很危险。”

[ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪz][ə; eɪ][swɪft] [kə'roʊsɪv] .
Their poison is a swift corrosive .
他们的 毒 是 一个 迅速 腐蚀性 .

它们的毒液具有迅速腐蚀性。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
" Inside the gateway was both sound and movement .
" 里面 这 网关 曾是 两个都 声音 和 移动 .

“门内既有声音又有动静。”

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['stɜːrɪŋ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːlz] ,
A convulsive stirring ran along the vine - covered walls ,
一个 痉挛 搅拌 跑 沿着 这 藤 - 涵盖 墙壁 ,

一阵剧烈的骚动沿着藤蔓覆盖的墙壁蔓延开来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['rʌslɪŋ] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] .
and a sound between a hiss and a soft rustling struck their ears .
和 一个 声音 之间 一个 嘶 和 一个 柔软的 沙沙声 击 他们的 耳朵 .

他们耳中传来一阵介于嘶嘶声和轻柔沙沙声之间的声音。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [θrɑːb] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] .
Here , too , the pulsing throb was more pronounced .
这里 , 也 , 这 脉动 搏动 曾是 更多的 发音 .

这里的脉动感也更加明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plænt] - [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd]['oʊvər] - [rʌn]
It was as if the plant - things of the deep jungle had over - run
[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['sɪti] ,
and conquered the city ,
和 征服 这 城市 ,

仿佛深林中的植物已经占领并侵占了这座城市。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
turning it to some evil purpose of their own .
转弯 它 到 一些 邪恶的 目的 的 他们的 自己的 .

将其用于他们自己的邪恶目的。

[ðə; ði]['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
The city might be dead , but the forest was alive , watching , waiting .
这 城市 可能 是 死的 , 但 这 森林 曾是 活 , 观看 , 等待 .

城市或许已死寂，但森林却生机勃勃，静静地注视着，等待着。

['evri] [wɔːl][ænd; ənd] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['griːnəri] ,
Every wall and column was encrusted with dark masses of greenery ,
每一个 墙 和 柱子 曾是 结壳的 和 黑暗的 群众 的 绿植 ,

每面墙壁和每根柱子上都爬满了深色的绿色植物。

['evri] ['ævənuː][æn; ən] ['æli] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [mɔːs] .
every avenue an alley garlanded with vines and moss .
每一个 大街 一个 胡同 挂满花环 和 藤蔓 和 苔藓 .

每条大道都像一条小巷，藤蔓和苔藓缠绕其间。

['ʌgli]	,	['twɪstɪŋ]	['fʌŋgi:][ænd; ənd]	['mɑ:nstrəs]	[tri:]	-	['fɜ˞:nz]	[gru:]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]	['peɪvmənt]
Ugly	**,**	**twisting**	**fungi**	**and**	**monstrous**	**tree**	**-**	**ferns**	**grew**	**from**	**the**	**broken**	**pavement**
丑陋的	,	扭曲	真菌	和	滔天	树	-	蕨类植物	生长	从	这	破碎的	路面

.

:

.

丑陋扭曲的真菌和巨大的树蕨从破损的路面上生长出来。

['sɪnɪstər]	['rɪpəlz]	[ʌv; əv]	['mu:vmənt]	[kɔ:rst]	[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl]	.
Sinister	**ripples**	**of**	**movement**	**coursed**	**the**	**man**	**and**	**girl**	**.**
险恶	涟漪	的	移动	课程	这	男人	和	女孩	.

一股不祥的气息涌遍了男人和女孩全身。

[ðə; ði]	['sɪti]	[ri:kt]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	.
The	**city**	**reeked**	**with**	**fear**	**.**
这	城市	臭气熏天	和	害怕	.

整座城市弥漫着恐惧的气息。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[sɪ'kjʊrəti]	[pə'li:s]	[tɜ:rnd]	-	[fæst]	['kru:zər]	[bæk]	[æt; ət][ðə; ði]	[læst]	['bæriər]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]['ti:ˌhɑ:r]
Security	**Police**	**turned**	**Hailard's**	**fast**	**cruiser**	**back**	**at**	**the**	**last**	**barrier**	**before**	**the**	**Tihar**
安全	警察	转向	-	快速地	巡洋舰	后退	在	这	最后的	障碍	前	这	提哈尔

['fɔ:rɪst]	—	[ðə; ði]['hoʊli]	['maʊntnz]	.
Forest	**—**	**the**	**Holy**	**Mountains**	**.**
森林	—	这	圣	山脉	.

在进入提哈尔森林（圣山）前的最后一个障碍物前，安全警察拦下了海拉德的快速巡逻车。

[ðə; ði][pə'troʊlz]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tu:; tə]	[hed]	[ɔ:f]	[ðə; ði]['fju:dʒətɪv]	['ɔ:lstən]	[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi][hæd; həd]
The	**patrols**	**had**	**failed**	**to**	**head**	**off**	**the**	**fugitive**	**Alston**	**before**	**he**	**had**
这	巡逻	有	失败的	到	头	离开	这	逃犯	阿尔斯顿	前	他	有

[ri:tʃt]	[ðə; ði]['fɔ:rɪst]	,
reached	**the**	**forest**	**,**
达到	这	森林	,

巡逻队未能阻止逃犯阿尔斯顿进入森林。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['efərt]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ][kəm'pleks][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['koʊmɪŋ]	[ðə; ði]
and	**the**	**effort**	**had**	**now**	**become**	**a**	**complex**	**operation**	**of**	**combing**	**the**
和	这	努力	有	现在	变得	一个	复杂的	手术	的	梳理	这

['ti:ˌhɑ:r]	['eriə]	[ɪn]	[skaʊt]	[pleɪnz]	[ɪn][ðə; ði]	[feɪnt]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	-	['kɑ:ptər]
Tihar	**area**	**in**	**scout**	**planes**	**in**	**the**	**faint**	**hope**	**of**	**discovering**	**the**	**missing**	**'**	**copter**
提哈尔	区域	在	侦察	飞机	在	这	头晕的	希望	的	发现	这	丢失的	-	直升机

[ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts]	.
and	**its**	**occupants**	**.**
和	它是	居住者	.

现在，搜寻工作已演变成一项复杂的行动，搜寻人员驾驶侦察机在提哈尔地区进行搜寻，希望能找到失踪的直升机及其乘员。

['ðerfɔ:r]	,	['æftər]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'ʃi:nəri]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b]	[ə'hed]	,
Therefore	**,**	**after**	**putting**	**the**	**machinery**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**job**	**ahead**	**,**
所以	,	后	推杆	这	机械	在	准备就绪	为了	这	工作	前方	,

因此，在将机器设备准备就绪后，

- [hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - - [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt]
Hailard had awaited the arrival of Torkeg Nasron before taking an active part
- 有 等待中 这 到达 的 - - 前 采取 一个 积极的 部分
[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
in the search .
在 这 搜索 .

海拉尔德在托尔克格·纳斯隆到来之前，一直没有积极参与搜寻工作。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'troʊl] ['signəlz] , [hi:; hi] [lept] [tu:; tə][ðə; ði]
Responding to the Security Patrol signals , he leapt to the visiphone
回应 到 这 安全 巡逻 信号 , 他 跳跃 到 这 可视电话
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd]['æŋgrəli] [di'mɑ:ndid] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
transmitter and angrily demanded explanations .
发射机 和 愤怒地 要求 解释 .

听到保安巡逻队的信号，他立刻冲到可视电话发射器前，愤怒地要求解释。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
A stormy interview with Nasron had done nothing for his patience .
一个 暴风雨 面试 和 - 有 完毕 没有什么 为了 他的 耐心 .

与纳斯隆的一次激烈的采访并没有让他失去耐心。

" [tɑ:p][praɪ'ɔ:rəti] , " - ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['hi:dləs] [ʌv; əv]['æmplɪfaɪəz]
" Top priority , " Hailard shouted into the transmitter , heedless of amplifiers
" 顶部 优先事项 , " - 喊叫 进入 这 发射机 , 鲁莽 的 放大器
.
.
.

"首要任务！"海拉德对着发射机大喊，全然不顾扩音器的存在。

" [ɔ:l][praɪ'ɔ:rətiz][ɑ:r; ər] ['kænsəld] , " [æn; ən][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]['dʒu:niər]['ɑ:fɪsər][toʊld][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" All priorities are cancelled , " an imperturbable junior officer told him coldly .
" 全部 优先事项 是 取消 , " 一个 沉着冷静 初级 官 讲述 他 冷冷地 .

"所有优先事项都取消了，"一位神情镇定的初级军官冷冷地告诉他。

" ['dʒen(ə)rəl][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
" General Emergency .
" 一般的 紧急情况 .

"一般紧急情况。"

['kɑ:ntækt] ['sentrəl] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Contact Central Security in Castarona for instructions .
接触 中央 安全 在 - 为了 指示 .

请联系卡斯塔罗纳中央安保部门获取指示。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" - ['daiəld][ðə; ði] - ['weɪvleŋkθ] .
" Hailard dialed the Castarona wavelength .
" - 拨号 这 - 波长 .

"海拉德拨通了卡斯塔罗纳的波长。"

[ə; eɪ] [θɪn] , [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['brɔːdkæstɪŋ] , [hæf] - ['nuːzkæst] , [hæf] - [ə'fɪʃ(ə)l]

A	thin	,	recorded	voice	was	broadcasting	,	half	-	newscast	,	half	-	official
一个	薄的	,	记录	嗓音	曾是	广播	,	一半	-	新闻播报	,	一半	-	官方的

[prə'naʊnsmənt] .

pronouncement	.
声明	.

一个纤细的录音声音正在广播，一半是新闻播报，一半是官方声明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

As	soon	as	the	message	was	finished	,	it	was	repeated	for	the	benefit
作为	很快	作为	这	信息	曾是	完成的	,	它	曾是	重复	为了	这	益处

[ʌv; əv] [nuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

of	new	listeners	.
的	新的	听众	.

信息讲完后，为了让新的听众也能听到，就重复了一遍。

" — [biˈliːvd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][mjuːˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]

"	—	Believed	that	an	unheard	-	of	mutation	has	taken	place	on	a	large	scale
"	—	相信	那	一个	闻所未闻	-	的	突变	有	已采取	地方	在	一个	大的	规模

.

:

.

“——认为发生了大规模的、前所未闻的基因突变。”

[noʊ] ['presɪdənt] .

No	precedent	.
不	先例	.

没有先例。

['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]

Action	will	be	taken	as	soon	as	the	full	extent	and	nature	of	this	fantastic
行动	将要	是	已采取	作为	很快	作为	这	满的	程度	和	自然	的	这	极好的

[dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

development	can	be	determined	.
发展	能	是	决定	.

一旦能够确定这一重大进展的全部范围和性质，我们将立即采取行动。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][bəuθ][ɪˌlektroʊmæg'netɪk][ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] ,

The	disturbance	is	of	a	nature	both	electromagnetic	and	atomic	,
这	干扰	是	的	一个	自然	两个都	电磁	和	原子	,

这种扰动既具有电磁特性，又具有原子特性。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði]['swɑːmpi] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərn]

and	seems	to	be	centered	in	the	swampy	districts	of	the	extreme	western
和	似乎	到	是	居中	在	这	沼泽地	地区	的	这	极端	西

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] ,

range	of	the	Tihar	Forest	,
范围	的	这	提哈尔	森林	,

似乎主要集中在提哈尔森林最西端的沼泽地区。

[ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

approximately	1	,	300	miles	from	Castarona	.
大约	1	,	-	英里	从	-	.

距卡斯塔罗纳约 1,300 英里。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] ,

Little	is	known	of	this	area	,
小的	是	已知	的	这	区域	,

人们对这个地区知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [eksplə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][met][wɪð; wɪθ]
and **the** **few** **explorations** **which** **have** **been** **attempted** **in** **the** **past** **met** **with**
和 这 很少 探索 哪个 有 到过 尝试过 在 这 过去的 遇见 和
[dɪ'zæstər] .
disaster **.**
灾难 .

过去几次探险尝试都以失败告终。

" ['lændɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
" **Landings** **will** **be** **difficult** **,** **and** **surface** **penetration** **is** **not** **to** **be** **considered** **.**
" 着陆 将要 是 难的 , 和 表面 渗透 是 不是 到 是 经过考虑的 .

"着陆将会很困难，而且不考虑地面穿透。"

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['suːɪsaɪd][skwɑːdz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ri'kruːtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'vɪkt] ['læbɔːərz][moʊst][fə'mɪliər]
suicide **squads** **are** **now** **being** **recruited** **among** **the** **convict** **laborers** **most** **familiar**
自杀 球队 是 现在 存在 招募 之中 这 定罪 劳工 最多 熟悉的
[wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][æz; əz][rɪ'wɔːrd] ,
with **conditions** **in** **the** **Tihar** **Forest** **with** **full** **pardon** **as** **reward** **,**
和 状况 在 这 提哈尔 森林 和 满的 赦免 作为 报酬 ,

现在，当局正在从最熟悉提哈尔森林环境的囚犯劳工中招募自杀小队，并以完全赦免作为奖励。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd]
and **an** **expedition** **will** **be** **launched** **for** **the** **purpose** **of** **mapping** **and**
和 一个 远征 将要 是 发射 为了 这 目的 的 地图 和
[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæl] .
reconnoitering **the** **locale** **.**
侦察 这 本地化 .

并将组织一支探险队对该地区进行测绘和勘察。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['lændɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [rʌn][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
If **possible** **,** **landings** **are** **to** **be** **made** **and** **the** **menace** **run** **to** **earth** **,**
如果 可能的 , 着陆 是 到 是 制成 和 这 威胁 跑步 到 地球 ,

如果可能，就进行着陆，让威胁降临地球。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [sɪns] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪz]['swɑːmpi][ænd; ənd]
although **not** **much** **is** **hoped** **for** **in** **this** **line** **since** **the** **terrain** **is** **swampy** **and**
虽然 不是 很多 是 希望 为了 在 这 线 自从 这 地形 是 沼泽地 和
['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l][ɑːn] [fʊt] .
practically **impassable** **on** **foot** **.**
几乎 不可逾越 在 脚 .

虽然这条线路前景并不乐观，因为地形沼泽遍布，步行几乎无法通行。

['bulitinz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æz; əz] ['fɜːrðər] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'kʌmz] [ə'veɪləb(ə)l] .
Bulletins **will** **be** **issued** **as** **further** **material** **becomes** **available** **.**
公告 将要 是 发布 作为 更远 材料 变成 可用的 .

如有更多资料，我们将发布公告。

" [rɪ'piːt] —
" **Repeat** **—**
" 重复 —

"重复-

" ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] !
" **General** **alarm** **!**
" 一般的 警报 !

"警报！"

['wɔːrnɪŋ] , [duː][nɑːt]['entər][ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] ['eriə] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .

Warning	**,**	**do**	**not**	**enter**	**the**	**Tihar**	**Forest**	**area**	**for**	**any**	**reason**	**.**
警告	,	做	不是	进入	这	提哈尔	森林	区域	为了	任何	原因	.

警告：任何情况下都不得进入提哈尔森林区域。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	**Within**	**the**	**past**	**two**	**months**	**a**	**startling**	**change**	**has**	**been**	**taking**	**place**	**in**	**the**
"	之内	这	过去的	二	几个月	一个	令人震惊	改变	有	到过	采取	地方	在	这

['tiːˌhɑːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Tihar	**vegetation**	**.**
提哈尔	植被	.

“在过去的两个月里，提哈尔地区的植被发生了惊人的变化。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ænd; ənd][moʊst] [əd'vænst]

It	**was**	**noted**	**weeks**	**ago**	**in**	**the**	**outer**	**trading**	**posts**	**and**	**most**	**advanced**
它	曾是	著名的	周	前	在	这	外	贸易	帖子	和	最多	先进的

['weðər] ['steɪʃənz] .

weather	**stations**	**.**
天气	车站	.

几周前，外围贸易站和最先进的气象站就已注意到这种情况。

['ekspɜːrts][sent][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][kæn; kən]

Experts	**sent**	**to**	**the**	**spot**	**have**	**made**	**their**	**reports**	**,**	**and**	**the**	**story**	**can**
专家	发送	到	这	点	有	制成	他们的	报告	,	和	这	故事	能

[naʊ] [biː; bi][toʊld] .

now	**be**	**told**	**.**
现在	是	讲述	.

派往现场的专家已经提交了报告，现在可以讲述这个故事了。

" [θriː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][wʌn]['saɪzəbl] [taʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

"	**Three**	**small**	**villages**	**and**	**one**	**sizable**	**town**	**have**	**been**	**utterly**	**destroyed**	**.**
"	三	小的	村庄	和	一	相当大的	镇	有	到过	完全地	损毁	.

“三个小村庄和一个规模较大的城镇被彻底摧毁。”

['refjʊdʒiːz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Refugees	**have**	**begun**	**to**	**drift**	**in**	**with**	**tales**	**of**	**massacre**	**and**	**destruction**	**.**
难民	有	开始	到	漂移	在	和	故事	的	屠杀	和	破坏	.

难民开始陆续抵达，他们讲述了屠杀和破坏的故事。

['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrts]

Piecing	**together**	**their**	**stories**	**,**	**and**	**giving**	**a**	**new**	**consideration**	**to**	**the**	**reports**
拼接	一起	他们的	故事	,	和	给予	一个	新的	考虑	到	这	报告

[baɪ][plænt]['ekspɜːrts] ,

by	**plant**	**experts**	**,**
经过	植物	专家	,

将他们的故事拼凑起来，并重新审视植物专家的报告，

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

we	**can**	**quickly**	**understand**	**what**	**has**	**happened**	**.**
我们	能	迅速地	理解	什么	有	发生	.

我们可以很快了解发生了什么。

[ə; eɪ] ['pætərn] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] .

A	**pattern**	**becomes**	**apparent**	**.**
一个	图案	变成	明显	.

某种模式逐渐显现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['tiːˌhɑːr] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ju'niːk] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['viːnəs] .

"	**It**	**is**	**general**	**knowledge**	**that**	**the**	**Tihar**	**Forest**	**is**	**unique**	**,**	**even**	**on**	**Venus**	**.**
"	它	是	一般的	知识	那	这	提哈尔	森林	是	独特的	,	甚至	在	金星	.

“众所周知，即使在金星上，提哈尔森林也是独一无二的。”

[ɪts] [plænt] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] ['mjuːtənt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌn'klæsɪfaɪd] .

Its	plant	life	is	all	mutant	and	practically	unclassified	.
它是	植物	生活	是	全部	突变体	和	几乎	未分类	.

它的植物全部都是变异品种，几乎无法分类。

[ðɪs] ['mjuːtənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['aɪsəleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [baɪ]

This	mutant	vegetation	,	isolated	as	it	is	and	not	under	observation	by
这	突变体	植被	,	孤立	作为	它	是	和	不是	在下面	观察	经过

['kwɑːlɪfaɪd] ['saɪəntɪsts] ,

qualified	scientists	,
合格的	科学家	,

这种变异植物由于处于孤立状态，并未受到合格科学家的观察，

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['veriənt] [dɪ'veləpmənt] .

continued	its	variant	development	.
持续	它是	变体	发展	.

继续进行衍生产品开发。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['mænɪfoʊld] [laɪf] - [fɔːrmz] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

Now	,	the	whole	forest	,	with	all	its	manifold	life	-	forms	,	has	suddenly	become
现在	,	这	所有的	森林	,	和	全部	它是	歧管	生活	-	表格	,	有	突然	变得

[ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] .

symbiotic	.
共生	.

现在，整片森林及其各种各样的生命形式，突然变成了共生体。

[plænts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] [laɪf] - [fɔːrmz] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər]

Plants	,	animals	,	and	possibly	other	life	-	forms	totally	unfamiliar	to	us	,	are
植物	,	动物	,	和	可能	其他	生活	-	表格	完全	陌生	到	我们	,	是

[naʊ] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [kə'mjuːn(ə)l] ,

now	united	in	one	communal	,
现在	团结的	在	一	公社	,

植物、动物，以及可能我们完全不熟悉的其他生命形式，现在都联合在一个共同体中。

[ˌɪntərdɪ'pendənt] [laɪf] .

interdependent	life	.
相互依存	生活	.

相互依存的生命。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːrgənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['priːviəs]

The	forest	is	functioning	as	a	gigantic	organism	with	each	of	its	previous
这	森林	是	功能	作为	一个	巨大	生物	和	每个	的	它是	以前的

['entətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃel] .

entities	as	a	single	shell	.
实体	作为	一个	单身的	壳	.

这片森林就像一个巨大的有机体，它之前的每一个组成部分都只是其中的一个外壳。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːrgənɪzəm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['entəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	Not	only	is	this	gigantic	organism	a	functioning	entity	,	but	it	is	intelligent	,
"	不是	仅有的	是	这	巨大	生物	一个	功能	实体	,	但	它	是	聪明的	,

[mə'lɪgnənt] , [æm'bɪʃəs] .

malignant	,	ambitious	.
恶性	,	雄心勃勃	.

"这个巨大的生物体不仅是一个有功能的实体，而且它还具有智慧、邪恶和野心。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['entəti] ['mɪrli] [ə; eɪ]

We	must	not	fall	into	the	pitfall	of	considering	this	monstrous	entity	merely	a
我们	必须	不是	落下	进入	这	陷阱	的	考虑	这	滔天	实体	仅仅	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [plænt] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] .

gigantic	plant	or	community	.
巨大	植物	或者	社区	.

我们绝不能落入误区，将这个庞然大物仅仅视为一株巨大的植物或群落。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
There **is** **much** **more** **behind** **such** **a** **development** **than** **a** **mere** **changed** **relationship**
那里 是 很多 更多的 在后面 这样的 一个 发展 比 一个 仅仅 已更改 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪf] ['entətiz] [ɪn'vɑːlvd] .
between **the** **life** **entities** **involved** **.**
之间 这 生活 实体 涉及 .

这种发展背后蕴含着远不止是相关生命体之间关系的改变那么简单。

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentiənt] , ['fʌŋkʃnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['moʊbəl]
The **forest** **has** **come** **to** **life** **,** **become** **a** **sentient** **,** **functioning** **,** **thinking** **,** **mobile**
这 森林 有 来 到 生活 , 变得 一个 有感知能力的 , 功能 , 思维 , 移动的
['mɑːnstər] .
monster **.**
怪物 .

森林仿佛活了过来，变成了一个有感知、有功能、有思想、能移动的怪物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] , ['kɔŋkərɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stændz][ɪn][ɪts] [weɪ]
" **It** **is** **on** **the** **move** **,** **conquering** **,** **killing** **,** **destroying** **everything** **that** **stands** **in** **its** **way**
" 它 是 在 这 移动 , 征服 , 杀 , 摧毁 一切 那 站立 在 它是 方式
.
:
.

“它正在前进，征服、杀戮、摧毁一切阻挡它的东西。”

[plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɜːrθ] - [baʊnd] [baɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ruːt] - ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː]
Plants **that** **were** **earth** **-** **bound** **by** **complicated** **root** **-** **systems** **are** **developing** **new**
植物 那 是 地球 - 边界 经过 复杂的 根 - 系统 是 发展 新的
[fɔːrmz][ænd; ənd] ['membər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['moʊbəl] .
forms **and** **members** **,** **and** **becoming** **mobile** **.**
表格 和 成员 , 和 成为 移动的 .

曾经被复杂的根系束缚于土壤中的植物正在发展出新的形式和新的组成部分，并变得可以移动。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][fɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [triːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ræpɪd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz]
The **larger** **forms** **,** **such** **as** **the** **ancient** **trees** **,** **in** **which** **such** **rapid** **evolution** **is**
这 更大的 表格 , 这样的 作为 这 古老的 树木 , 在 哪个 这样的 迅速的 进化 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

而像古树这样的大型生物，由于进化速度过快，是不可能进化的。

[ɑːr; ər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'dæptəb(ə)l][fɔːrmz] .
are **functioning** **as** **a** **supply** **house** **for** **the** **more** **quickly** **adaptable** **forms** **.**
是 功能 作为 一个 供应 房子 为了 这 更多的 迅速地 适应性强 表格 .

充当着适应性更强的产品的供应中心。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːrmi] , [bækt] [baɪ][æn; ən][ə'lɜːrt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] ,
The **whole** **being** **becomes** **an** **army** **,** **backed** **by** **an** **alert** **,** **efficient** **industry** **,**
这 所有的 存在 变成 一个 军队 , 支持的 经过 一个 警报 , 高效的 行业 ,

整个实体变成了一支军队，背后有警觉高效的产业支持。

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ðɪ]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd]['nuːkliər] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]['tiːˌhɑːr]['ɪntuːɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
converting **the** **chemical** **and** **nuclear** **treasure** **-** **house** **of** **Tihar** **into** **a** **formidable**
转换 这 化学 和 核 宝藏 - 房子 的 提哈尔 进入 一个 强大
[wɔːr] [mə'ʃiːn] .
war **machine** **.**
战争 机器 .

将提哈尔的化学和核武器宝库改造成一台强大的战争机器。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" **This** **is** **a** **challenge** **which** **may** **not** **be** **denied** **.**
" 这 是 一个 挑战 哪个 可能 不是 是 否认 .

这是一个不容否认的挑战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
We **must** **revise** **our** **whole** **approach** **to** **the** **colonization** **and** **re** **-**
我们 必须 修订 我们的 所有的 方法 到 这 殖民化 和 关于 -
['sɪvəlaɪzɪŋ][ʌv; əv] ['viːnəs] ,
civilizing **of** **Venus** **,**
文明 的 金星 ,

我们必须彻底改变我们对金星殖民和再文明化的策略。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] .
even **our** **habits** **of** **thought** **.**
甚至 我们的 习惯 的 想法 .

甚至包括我们的思维习惯。

[plænts] , [ˌhɪðər'tuː][ðə; ði]['dɑːs(ə)l][ɔːr] ['helpləs] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Plants **,** **hitherto** **the** **docile** **or** **helpless** **servants** **of** **mankind** **,**
植物 , 迄今为止 这 温顺 或者 无助 仆人 的 人类 ,

植物，此前一直是人类温顺或无助的仆人，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['enəmɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['verɪ] [sər'vaɪv(ə)l][æz; əz]
have **become** **a** **deadly** **enemy** **and** **a** **threat** **to** **our** **very** **survival** **as**
有 变得 一个 致命 敌人 和 一个 威胁 到 我们的 非常 生存 作为
[ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][laɪf] - [fɔːrm] .
a **dominant** **life** **-** **form** **.**
一个 主导的 生活 - 形式 .

已经成为致命的敌人，并对我们作为主导生命形式的生存构成威胁。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [spɔːz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt]
Clouds **of** **spores** **descended** **on** **the** **unsuspecting** **inhabitants** **with** **an** **effect**
云 的 孢子 下降 在 这 毫无戒心的 居民 和 一个 影响
['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] .
similar **to** **that** **of** **poison** **gas** **.**
相似的 到 那 的 毒 气体 .

孢子云如雨般落下，笼罩着毫无防备的居民，其效果类似于毒气。

[ə; eɪ] - - [kæt] ['hʌntər] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv][plænts]
A **grull** **-** **cat** **hunter** **gives** **an** **account** **of** **being** **pursued** **by** **a** **variety** **of** **plants**
一个 - - 猫 猎人 给予 一个 帐户 的 存在 追击 经过 一个 种类 的 植物
[ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] ,
and **wild** **animals** **,**
和 荒野 动物 ,

一位猎捕黑猫的猎人讲述了他被各种植物和野生动物追逐的经历。

['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ]['mæstər][breɪn] .
acting **in** **concert** **as** **if** **directed** **by** **a** **master** **brain** **.**
表演 在 音乐会 作为 如果 指导 经过 一个 掌握 脑 .

仿佛受某个主脑指挥一般，协同行动。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
" **This** **is** **just** **a** **sample** **.**
" 这 是 只是 一个 样本 .

这只是一个例子。

[mɔːr] [wɪl] [kʌm] .
More **will** **come** **.**
更多的 将要 来 .

后续还会有更多。

[ɪf] [ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [spredz] ,
If **the** **mutation** **continues** **and** **spreads** **,**
如果 这 突变 继续 和 传播 ,

如果这种突变持续发生并扩散，

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪkeɪtɪd] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [meɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd][rend][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ]

even	our	domesticated	plants	and	animals	may	turn	and	rend	us	like	a
甚至	我们的	家养的	植物	和	动物	可能	转动	和	撕裂	我们	喜欢	一个

[pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

pack	of	wolves	.
盒	的	狼	.

甚至我们驯养的动植物也可能像一群狼一样反过来撕咬我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['bɔ:roʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst]

We	are	living	on	borrowed	time	,	and	some	kind	of	decisive	action	must
我们	是	活的	在	借来的	时间	,	和	一些	种类	的	决定性	行动	必须

[bi:; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

我们是在苟延残喘，必须采取一些果断的行动。

" ['ri:s(ə)nt] [rɪ'kɔ:dɪŋz] ['teɪkən][baɪ] ['veriəs] ['weðər] ['steɪʃənz] ['ɪndɪkeɪt] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	Recent	recordings	taken	by	various	weather	stations	indicate	emanations	of	some
"	最近的	录音	已采取	经过	各种各样的	天气	车站	表明	辐射	的	一些

[ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [æz; əz] [ɪf] ['paʊər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

unusual	force	within	the	forest	as	if	power	were	being	generated	on	a	large
异常	力量	之内	这	森林	作为	如果	力量	是	存在	生成的	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

"最近各个气象站的记录显示，森林中散发出某种不寻常的力量，就好像正在大规模发电一样。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['ri:diŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][mju:'teɪʃənz][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] .

We	now	believe	that	these	readings	and	the	mutations	are	related	.
我们	现在	相信	那	这些	阅读	和	这	突变	是	有关的	.

我们现在认为这些读数和突变是相关的。

[ə'θɔ:rətiz] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] —

Authorities	admit	that	it	is	believed	—
当局	承认	那	它	是	相信	—

当局承认，人们普遍认为——

" - [klɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə]

"	Hailard	clicked	off	the	switch	,	and	gave	orders	to	change	the	course	to
"	-	点击	离开	这	转变	,	和	给予	订单	到	改变	这	课程	到

- .

Castarona	.
-	.

"海拉德关掉了开关，并下令将航向改为卡斯塔罗纳。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [lɔkt] .

His	eyes	met	those	of	Torkeg	Nasron	and	locked	.
他的	眼睛	遇见	那些	的	-	-	和	已锁定	.

他的目光与托克格·纳斯隆的目光相遇，彼此对视。

['ɑ:rmərd] ['saɪləns] [spræŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Armored	silence	sprang	between	them	.
装甲	沉默	弹簧	之间	他们	.

他们之间陷入了死一般的沉默。

- [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

Nasron	broke	it	.
-	打破	它	.

纳斯隆打破了它。

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['dɔːtər]
" **Does this mean that you are abandoning the attempt to rescue my daughter**
" 做 这 意思是 那 你 是 放弃 这 试图 到 救援 我的 女儿
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mædmən] ?
from this madman ?
从 这 狂人 ?

"这是否意味着你放弃了从这个疯子手中救出我女儿的尝试？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Hailard shook his head sadly .**
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

海拉尔悲伤地摇了摇头。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **There is nothing we can do at the moment .**
" 那里 是 没有什么 我们 能 做 在 这 片刻 .

"目前我们无能为力。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [skwɑːdz] , [pər'hæps] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
We can accompany the suicide squads , perhaps learn something .
我们 能 陪伴 这 自杀 球队 , 也许 学习 某物 .

我们可以跟随自杀小队，或许能学到点什么。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] , [aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [kiː'ɑːl] [ɪz] [ded] .
From the broadcast , I surmise that Kial is dead .
从 这 播送 , 我 推测 那 基亚尔 是 死的 .

从广播内容来看，我推测基亚尔已经去世了。

[ænd; ənd] ['ɔːlstən] , [tuː] . "
And Alston , too . "
和 阿尔斯顿 , 也 . "

还有阿尔斯顿。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌæn'ɛl] .
" **You said the same thing about Annelle .**
" 你 说 这 相同的 事物 关于 安妮尔 .

你之前也对安妮尔说过同样的话。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] . . . .
We have reason . . . .
我们 有 原因 . . . .

我们有理由.....

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Hailard interrupted .**
" - 中断 .

海拉德打断道。

" [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **This situation is different .**
" 这 情况 是 不同的 .

这种情况有所不同。

[wɜːrs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

[ˌæn'ɛl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Annelle	**was**	**living**	**on**	**borrowed**	**time**	**,**	**even**	**if**	**she**	**survived**	**the**	**wreck**	**of**	**the**
安妮尔	曾是	活的	在	借来的	时间	,	甚至	如果	她	幸存下来	这	破坏	的	这

-

Krajulla	**.**
-	.

即使安妮尔在克拉尤拉号沉船事故中幸存下来，她也只是在苟延残喘。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ə'baʊt] [kiː'ɑːl] .

I	**feel**	**much**	**worse**	**about**	**Kial**	**.**
我	感觉	很多	更糟	关于	基亚尔	.

我对基亚尔的感受更糟糕。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

I	**liked**	**her**	**.**
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ɔːlstən] [tuː] .

For	**that**	**matter**	**,**	**Alston**	**too**	**.**
为了	那	事情	,	阿尔斯顿	也	.

就此而言，阿尔斯顿也是如此。

['rɑːt(ə)n][bæd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breɪk] ,

Rotten	**bad**	**luck**	**that**	**he**	**chose**	**such**	**a**	**time**	**for**	**his**	**break**	**,**
烂	坏的	运气	那	他	选择	这样的	一个	时间	为了	他的	休息	,

真倒霉，他偏偏选了这个时候休假。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	**the**	**girl**	**got**	**in**	**his**	**way**	**.**
和	这	女孩	得到	在	他的	方式	.

女孩挡了他的路。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːd][hæv; həv] [hɑːmd] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərətli] .

I	**doubt**	**if**	**he'd**	**have**	**harmed**	**her**	**deliberately**	**.**
我	怀疑	如果	他会	有	受到伤害	她	故意地	.

我怀疑他是否会故意伤害她。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['despərət] , ['bɪtər] , ['iːv(ə)n]['kreɪzi]['æŋgri] , [bʌt; bət]['hiːz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['kɪlər] .

The	**man**	**was**	**desperate**	**,**	**bitter**	**,**	**even**	**crazy**	**angry**	**,**	**but**	**he's**	**no**	**natural**	**killer**	**.**
这	男人	曾是	绝望的	,	苦的	,	甚至	疯狂的	生气的	,	但	他是	不	自然的	杀手	.

这个人绝望、痛苦，甚至愤怒得近乎疯狂，但他并不是天生的杀手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .

It	**was**	**just**	**his**	**way**	**of**	**hitting**	**back**	**at**	**you**	**.**
它	曾是	只是	他的	方式	的	击中	后退	在	你	.

这只是他反击你的一种方式。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [swet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Making	**you**	**sweat**	**a**	**little**	**.**
制作	你	汗	一个	小的	.

让你微微出汗。

" - - [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['mjuːzɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [noʊ][mæn]

"	**Torkeg**	**Nasron**	**smiled**	**sardonically**	**and**	**sadly**	**,**	**musing**	**to**	**himself**	**that**	**no**	**man**
"	-	-	微笑	讽刺地	和	令人遗憾的是	,	沉思	到	他自己	那	不	男人

['evər] [biːts] [ðə; ði] [geɪm] .

ever	**beats**	**the**	**game**	**.**
曾经	节拍	这	游戏	.

"托克格·纳斯隆带着嘲讽和悲伤的笑容，自言自语道，没有人能战胜这个游戏。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['tretʃəri] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	price	of	a	six	-	year	-	old	treachery	had	finally	caught	up	with	him
这	价格	的	一个	六	-	年	-	老的	背信弃义	有	最后	捕捉	向上	和	他

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔɪn] [hiː; hi] [oʊnd] .

and	he	was	paying	in	the	biggest	coin	he	owned	.
和	他	曾是	付费	在	这	最大	硬币	他	拥有	.

六年前的背叛终于让他付出了代价，他用自己最大的钱偿还了这笔钱。

[ɪn] - , [θriː] [fæst] ['viː] ['sɜːrveɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [ɑːrmd] .

In	Castarona	,	three	fast	VE	survey	ships	were	being	hastily	armed	.
在	-	,	三	快速地	VE	民意调查	船舶	是	存在	草草	武装	.

在卡斯塔罗纳，三艘快速的VE勘测船正在紧急武装。

[faɪlz] [ʌv; əv] [kən'vɪkt] [ˌvɔlən'tiəz] ['siːst] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [sɪks] ['bætlˌʃɪps]

Files	of	convict	volunteers	ceased	work	to	watch	a	squadron	of	six	battleships
文件	的	定罪	志愿者	停止	工作	到	手表	一个	中队	的	六	战列舰

[lɪft] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kreidlz] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːˌhɑːr]

lift	from	their	cradles	and	head	for	the	remote	fastnesses	of	the	Tihar
举起	从	他们的	摇篮	和	头	为了	这	偏僻的	坚固性	的	这	提哈尔

[ɪn] ['rægɪd] ,

in	ragged	,
在	破烂不堪	,

囚犯志愿者们停止了工作，观看六艘战舰组成的舰队从船架上缓缓升起，驶向蒂哈尔偏远的堡垒，场面破败不堪。

[ɪ'regjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

irregular	formation	.
不规律的	形成	.

不规则形状。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [dʒiː] - [klæs] ['rɑːkɪt] [skaʊts] ['blæstɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Within	minutes	,	a	flight	of	G	-	class	rocket	scouts	blasted	off	to	follow	the
之内	分钟	,	一个	航班	的	G	-	班级	火箭	侦察兵	炸毁	离开	到	跟随	这

['kʌmbərsəm] ['bætlˌwægən] .

cumbersome	battlewagons	.
笨重	战车	.

几分钟之内，一队 G 级火箭侦察机发射升空，跟踪这些笨重的战车。

['signəlz] [ʃrɪld] .

Signals	shrilled	.
信号	尖锐的	.

信号发出刺耳的尖叫声。

[kən'vɪkts] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [skwɑːdz] [went] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Convicts	who	had	volunteered	for	the	suicide	squads	went	aboard	and	waited
罪犯	WHO	有	自愿	为了	这	自杀	球队	去	船上	和	等待

.

:

.

自愿加入自杀小队的囚犯们登上了船，等待着。

['blɪŋkər] [laɪts] [wɪŋkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn] ['kʌlər] [koʊdz] .

Blinker	lights	winked	on	and	off	in	color	codes	.
信号灯	灯	眨眼	在	和	离开	在	颜色	代码	.

转向灯以不同的颜色代码闪烁。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , - [ænd; ənd] - [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kwɔːrtərz] ,

At	the	last	moment	,	Hailard	and	Nasron	climbed	into	the	pilot's	quarters	,
在	这	最后的	片刻	,	-	和	-	攀登	进入	这	飞行员的	四分之一	,

在最后一刻，海拉尔和纳斯隆爬进了飞行员舱。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈbulitinz] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˌkælkjəˈleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektəz] [loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði]

with	new	bulletins	and	final	calculations	from	the	detectors	locating	the
和	新的	公告	和	最终的	计算	从	这	探测器	定位	这

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈsentər] .

trouble	center	.
麻烦	中心	.

包含来自定位故障中心的探测器的最新公告和最终计算结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] [kəˈmænd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

It	should	not	take	long	for	the	suicide	command	to	overtake	and	pass	the
它	应该	不是	拿	长的	为了	这	自杀	命令	到	超过	和	经过	这

[ˈhevɪli] [ˈɑːrmərd] [ˈmɪlətəri] [ˈerkræft] .

heavily	armored	military	aircraft	.
重度	装甲	军队	飞机	.

自杀式攻击机应该很快就能追上并超越这架装甲厚重的军用飞机。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [θriː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪf] [ˈhedwɪnd] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

Within	two	hours	,	three	at	the	most	if	headwinds	were	strong	,
之内	二	小时	,	三	在	这	最多	如果	逆风	是	强的	,

两小时内，如果逆风强劲，最多三小时。

[ɔːr] [ɪf] [ˈstɔrmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt]

or	if	storms	were	encountered	over	the	forest	,	the	ships	should	reach	the	target
或者	如果	暴风雨	是	遭遇	超过	这	森林	,	这	船舶	应该	抵达	这	目标

[ˈeriə] .

area	.
区域	.

或者，如果森林上空遭遇风暴，船只也应抵达目标区域。

[fiːld] [ˈsaiərinz] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstægərd] [rɔːr] .

Field	sirens	moaned	and	the	jets	let	go	with	a	staggered	roar	.
场地	警报器	呻吟	和	这	喷气式飞机	让	去	和	一个	交错	吼	.

机场警报器发出刺耳的鸣叫，喷气式飞机发出断断续续的轰鸣声。

[diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [pɪrst] [θruː] [æn; ən] [ɪˈmens] [wɔːl] [ʌv; əv]

Deep	within	the	city	,	before	an	oval	pierced	through	an	immense	wall	of
深的	之内	这	城市	,	前	一个	椭圆形	穿孔	通过	一个	巨大	墙	的

[skwerd] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪntɪd] [ˈmegəlɪθ] ,

squared	and	jointed	megaliths	,
平方	和	关节	巨石	,

在城市深处，在一道椭圆形通道穿过由方形和榫卯巨石构成的巨大城墙之前，

[ˈɔːlstən] [pɔːzd] .

Alston	paused	.
阿尔斯顿	暂停	.

阿尔斯通停顿了一下。

[ˈhʌdld] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [tʃaɪld] ,

Huddled	close	beside	him	,	like	a	dog	or	a	terrified	child	,
蜷缩着	关闭	旁	他	,	喜欢	一个	狗	或者	一个	恐惧	孩子	,

她像条狗或一个受惊的孩子一样，紧紧地蜷缩在他身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈnɪrnəs] .

the	girl	drew	comfort	from	the	man's	physical	nearness	.
这	女孩	画	舒适	从	这	男人的	身体的	接近	.

女孩从男人的身体接触中获得了安慰。

[kiːˈɑːl] - [kʊd; kəd][nɑːt][ˈæftərwərdz] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Kial	Nasron	could	not	afterwards	remember	how	they	had	come	to	the	place	.
基亚尔	-	可以	不是	然后	记住	如何	他们	有	来	到	这	地方	.

基亚尔·纳斯隆后来完全记不起他们是怎么来到这个地方的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['endləs] ,

There	was	confused	impression	of	moving	through	a	labyrinth	of	endless	,
那里	曾是	使困惑	印象	的	移动	通过	一个	迷宫	的	无尽的	,

['waɪndɪŋ] , [dɑ:rk] ['ævəˌnjʊs] .

winding	,	dark	avenues	.
绕线	,	黑暗的	途径	.

感觉就像在无尽的、蜿蜒的、黑暗的迷宫中穿行。

[ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mɑ:nstrəs] [ˌkɔlə'neɪdz] [ɔ:r]

The	ruddy	glare	made	but	a	feeble	glimmering	upon	monstrous	colonnades	or
这	红润	强光	制成	但	一个	微弱	微光	之上	滔天	柱廊	或者

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [rɪ'li:f] [ka:vd] [ə'pɑ:n][taɪ'tænɪk] [wɔ:lz] .

touched	with	vague	mystery	the	hideous	reliefs	carved	upon	titanic	walls	.
感动	和	模糊的	神秘	这	可怕	救济	雕刻	之上	泰坦尼克号	墙壁	.

红光在巨大的柱廊上投下微弱的光芒，或者给雕刻在巍峨墙壁上的丑陋浮雕蒙上一层朦胧的神秘感。

[ə'bʌv] , ['taʊərd] [ðə; ði] ['bʌlkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['sɪtədel] .

Above	,	towered	the	bulking	mass	of	a	shattered	citadel	.
多于	,	高耸	这	增肌	大量的	的	一个	破碎	堡垒	.

上方耸立着一座破碎城堡庞大的残骸。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [klɪfsaɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] ,

On	either	hand	,	sheer	as	the	cliffsides	of	a	narrow	canyon	,
在	任何一个	手	,	透明	作为	这	悬崖边	的	一个	狭窄的	峡谷	,

两边都像狭窄峡谷的峭壁一样陡峭，

[wɔ:lz] [roʊz][ɪn] ['terəst] ['setbæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .

walls	rose	in	terraced	setbacks	to	the	gloomy	arch	of	sky	.
墙壁	玫瑰	在	梯田	挫折	到	这	阴沉	拱	的	天空	.

城墙呈阶梯状向上延伸，直抵阴沉的天空。

['evriwer] [wʌz; wəz] [mju:t] , [kə'lɑ:s(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eɪliən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriwer]

Everywhere	was	mute	,	colossal	evidence	of	alien	evolutions	,	and	everywhere
到处	曾是	沉默的	,	庞大	证据	的	外星人	进化	,	和	到处

[ðə; ði][ræŋk] , ['bloʊtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	rank	,	bloated	growth	of	unnatural	vegetation	.
这	秩	,	腹胀	生长	的	不自然	植被	.

到处都是无声的、巨大的外星进化证据，到处都是杂乱、臃肿的非自然植被。

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [wɜ:r; wər][dʒaɪ'gæntɪk] ['efɪdʒiz] [ɪn] [stoʊn] [ʌv; əv][gɔdz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]

Guarding	the	portal	were	gigantic	effigies	in	stone	of	gods	vanished	and
守护	这	门户网站	是	巨大	人偶	在	石头	的	神	消失了	和

[fər'gɑ:tn] [wen] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

forgotten	when	the	universe	was	young	.
被遗忘的	什么时候	这	宇宙	曾是	年轻的	.

守护着传送门的是巨大的石像，这些神祇在宇宙诞生之初就消失了，被人遗忘了。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ,

From	outside	,	nothing	of	the	building's	interior	could	be	made	out	,
从	外部	,	没有什么	的	这	建筑物的	内部的	可以	是	制成	出去	,

从外面看，完全看不清建筑物的内部情况。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [dens] ['ʃædoʊ] [blɑ:kt] [ðə; ði]['oʊv(ə)l]['oʊpənɪŋ] .

for	a	screen	of	dense	shadow	blocked	the	oval	opening	.
为了	一个	屏幕	的	稠密	阴影	已屏蔽	这	椭圆形	开幕	.

一道浓密的阴影遮住了椭圆形的开口。

[ki:'ɑ:l] [hʌŋ] [bæk] , ['ʃivəriŋ] , [æz; əz]['ɔ:lstən] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Kial	hung	back	,	shivering	,	as	Alston	strode	to	the	doorway	.
基亚尔	悬挂	后退	,	瑟瑟发抖	,	作为	阿尔斯顿	大步走	到	这	门口	.

基亚尔瑟瑟发抖地退到一边，看着阿尔斯顿大步走向门口。

" [weɪt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait here if you like , " he said .
" 等待 这里 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

"如果你愿意，可以在这里等，"他说。

" [æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .
" At least till I look around inside .
" 在 至少 直到 我 看 大约 里面 .

"至少在我环顾四周之前是这样。"

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [hɪr] .
There have been changes since I was last here .
那里 有 到过 变化 自从 我 曾是 最后的 这里 .

自从我上次来这里之后，已经发生了一些变化。

[ɔːl] [ðɪs] [groʊθ] [ɪz] [nuː] . . . .
All this growth is new . . . .
全部 这 生长 是 新的 . . . .

所有这些增长都是新的.....

" ['pænɪk] [ʃrɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] -
" Panic shrilled through her as she glanced about at the grotesque shadow -
" 恐慌 尖锐的 通过 她 作为 她 瞥了一眼 关于 在 这 怪诞 阴影 -
[ʃeɪps] .
shapes .
形状 .

"她环顾四周，看到那些怪诞的影子，顿时惊恐万分。"

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" I'll go with you , " she said quickly .
" 患病的 去 和 你 , " 她 说 迅速地 .

"我跟你一起去，"她赶紧说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] .
" I'm afraid to stay out here alone .
" 我是 害怕的 到 停留 出去 这里 独自的 .

"我害怕一个人待在这里。"

" ['ɔːlstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rʌf] ['sɪmpəθi] .
" Alston nodded , with a surge of rough sympathy .
" 阿尔斯顿 点头 , 和 一个 涌 的 粗糙的 同情 .

"阿尔斯顿点了点头，带着一股粗犷的同情。

" [suːt] [jɔːr'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

"随你便。"

[bʌt; bət] [stɪk] [kloʊz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
But stick close in case of trouble .
但 戳 关闭 在 案件 的 麻烦 .

但要待在身边，以防万一。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
We may be just imagining things .
我们 可能 是 只是 想象 事物 .

我们可能只是在胡思乱想。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [streɪndʒ] [ɛkoʊɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ,

"	Her	voice	was	hollow	and	awoke	strange	echoings	among	the	dry	,
"	她	嗓音	曾是	空洞的	和	醒来	奇怪的	回声	之中	这	干燥	,

['mɜːrmərəs] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] .

murmurous	rustling	of	the	vines	.
低语	沙沙声	的	这	藤蔓	.

“她的声音空洞无物，在干燥的葡萄藤沙沙作响中回荡着奇怪的回声。”

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ə'loʊn] ?

"	How	dared	you	ever	come	here	before	,	alone	?
"	如何	敢于	你	曾经	来	这里	前	,	独自的	?

“你以前怎么敢独自一人来这里？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] . . . . "

There	is	something	dreadful	.	.	.	.	"
那里	是	某物	可怕	.	.	.	.	"

有什么可怕的事情发生了.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðen] .

"	It	was	different	,	then	.
"	它	曾是	不同的	,	然后	.

“那时情况不一样。”

" ['ɔːlstən] [plʌndʒd] ['boʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Alston	plunged	boldly	into	the	shadow	,	the	girl	following	reluctantly	.
"	阿尔斯顿	暴跌	大胆地	进入	这	阴影	,	这	女孩	下列的	勉强	.

“阿尔斯顿大胆地钻进了阴影里，女孩不情愿地跟了上去。”

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , ['hjuːmɪd] , ['staɪflɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fetɪd] ['əudəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Inside	,	the	air	was	warm	,	humid	,	stifling	,	full	of	the	fetid	odors	of	a
里面	,	这	空气	曾是	温暖的	,	湿	,	令人窒息	,	满的	的	这	恶臭	气味	的	一个

['hɑːthaʊs] .

hothouse	.
温室	.

室内空气温暖、潮湿、闷热，弥漫着温室般的腐臭味。

['saɪləns] [stʌnd] [ðə; ði] [ɪrz] .

Silence	stunned	the	ears	.
沉默	目瞪口呆	这	耳朵	.

寂静令人窒息。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['restləs] ['stɜːrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

Even	the	restless	stirring	sounds	of	the	vines	faltered	and	died	away	.
甚至	这	不安	搅拌	声音	的	这	藤蔓	犹豫不决	和	死亡	离开	.

就连葡萄藤躁动不安的沙沙声也渐渐减弱，最终消失殆尽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] ['stɪlnəs]

There	was	complete	absence	of	sound	as	different	from	ordinary	stillness
那里	曾是	完全的	缺席	的	声音	作为	不同的	从	普通的	寂静

[æz; əz] [deθ] [ɪz] [frʌm; frəm] [laɪf] .

as	death	is	from	life	.
作为	死亡	是	从	生活	.

完全寂静无声，这与平常的寂静截然不同，就像死亡与生命截然不同一样。

['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [er] .

Something	tangible	was	gone	from	the	very	air	.
某物	有形	曾是	已消失	从	这	非常	空气	.

空气中仿佛有什么东西消失了。

[wɪð'drɔːn] .

Withdrawn	.
撤回	.

已撤回。

['breθləs]	,	['weɪtɪŋ]	[hʌʃ]	,	['laɪfləs]	[æz; əz][ə; eɪ]	[ʃraʊd]	,	[pə'veɪdid]	[ðə; ði]['sɑ:mbər]	[ɪn'tɪriər]	.
Breathless	**,**	**waiting**	**hush**	**,**	**lifeless**	**as** **a**	**shroud**	**,**	**pervaded**	**the**	**somber**	**interior**	**.**
喘不过气	,	等待	嘘	,	无生命	作为 一个	裹尸布	,	弥漫	这	忧郁	内部的	.

死寂般的静谧，如同裹尸布般毫无生气，弥漫在阴沉的室内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宁普顿之坑(The Pit of Nympthons)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[laɪt]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɪri]	[sɔ:rt] , [ə; eɪ]	['flɪkərɪŋ]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	['ʃæˌdoʊz]	[ʃɑ:t]	[wɪð; wɪθ]
There	**was**	**light**	**of**	**an**	**eery**	**sort**	**,**	**a**	**flickering**	**play**	**of**	**shadows**	**shot**	**with**
那里	曾是	光	的	一个	森森	种类	,	一个	闪烁	玩	的	阴影	射击	和

['pɜ:rli]	['goʊsts] ,
pearly	**ghosts**	**,**
珍珠般的	鬼魂	,

那里有一种诡异的光线，光影交错，闪烁着珍珠般的光点。

['læmbənt][æz; əz]	-	,
lambent	**as**	**moonflames**	**,**
光亮	作为	-	,

像月火般闪耀，

[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɪn]	[θɪk]	['leər]	[laɪk]	['drɪftɪŋ]	[smoʊk]	[ɔ:r]	[mu:vd]	[ɪn]	['ʃɪftɪŋ]	[pleɪnz]	[laɪk]	['feɪntli]
which	**hung**	**in**	**thick**	**layers**	**like**	**drifting**	**smoke**	**or**	**moved**	**in**	**shifting**	**planes**	**like**	**faintly**
哪个	悬挂	在	厚的	层	喜欢	漂流	抽烟	或者	已搬	在	转变	飞机	喜欢	淡淡的

['gloʊɪŋ]	['dreɪpəri:z] .
glowing	**draperies**	**.**
发光	窗帘	.

它们像飘浮的烟雾一样厚厚地悬挂着，或者像微光的帷幔一样在移动的平面上飘动。

['sloʊli]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[bɪ'keɪm]	[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə][ðə; ði]	['dɪmnəs]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pər'si:vd]	[ðə; ði]
Slowly	**their**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**dimness**	**and**	**they**	**perceived**	**the**
缓慢地	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	昏暗	和	他们	感知	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
dimensions	**of**	**the**	**place**	**.**
方面	的	这	地方	.

他们的眼睛慢慢适应了昏暗的光线，也逐渐感知到了这个地方的大小。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['sɜ:rkjələr] [speɪs] , [laɪk][sʌm; səm] [trə'mendəs] [hɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
It	**was**	**a**	**vast**	**circular**	**space**	**,**	**like**	**some**	**tremendous**	**hall**	**that**	**might**	**have**
它	曾是	一个	广阔的	圆	空间	,	喜欢	一些	巨大的	大厅	那	可能	有

[bɪn]	[ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
been	**a**	**temple**	**,**
到过	一个	寺庙	,

那是一个巨大的圆形空间，像一座宏伟的大厅，或许曾经是座寺庙。

[ə'bʌv]	[sɔ:d]	[veɪg]	[ɪ'mensətɪ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['vɔ:ltɪd]	[doʊm] ,
above	**soared**	**vague**	**immensities**	**of**	**a**	**vaulted**	**dome**	**,**
多于	飙升	模糊的	巨大	的	一个	拱形	穹顶	,

上方耸立着朦胧而巨大的拱形穹顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪvd]	[flɔ:r]	[wʌz; wəz]	[stru:n]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['rʌbl]	[ʌv; əv][taɪ'tænɪk]	[kə'læps] .
and	**the**	**paved**	**floor**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**rubble**	**of**	**titanic**	**collapse**	**.**
和	这	铺砌路面	地面	曾是	散落的	和	这	瓦砾	的	泰坦尼克号	坍塌	.

铺好的地面上散落着泰坦尼克号倒塌后的瓦砾。

[bɪ'fɔ:r]	[ðem; ðəm] , [ɪn]	['terəst]	['kresnts] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts]	['sterkeɪs]	['krʌmbliŋ]	['ɪntu:]['ru:ɪn] ,
Before	**them**	**,**	**in**	**terraced**	**crescents**	**,**	**like**	**a**	**giant's**	**staircase**	**crumbling**	**into**	**ruin**	**,**
前	他们	,	在	梯田	新月	,	喜欢	一个	巨人的	楼梯	摇摇欲坠	进入	废墟	,

在他们面前，层层叠叠的新月形阶梯，如同巨人的阶梯，正在坍塌成废墟。

[ðə; ði]	['flɔ:rɪŋ]	[fel]	[ə'weɪ]	['ɪntu:][ə; eɪ]	['sentrəl]	[dɪ'preʃ(ə)n] .
the	**flooring**	**fell**	**away**	**into**	**a**	**central**	**depression**	**.**
这	地板	跌倒	离开	进入	一个	中央	沮丧	.

地板塌陷，形成中央凹陷处。

[hɪr] [wɜːr; wər][ræŋk][ɑːn][ræŋk][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] , ['ʌgli] [triː] - [groʊθ] , ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪs'pleɪst]
Here were rank on rank of noxious , ugly tree - growths , jutting from displaced
这里 是 秩 在 秩 的 有害的 , 丑陋的 树 - 增长 , 突出 从 流离失所
['peɪvɪŋ] [blɑːks] — [iːtʃ] [plænt][ə; eɪ] ['nɑːrli] ,
paving blocks — each plant a gnarly ,
铺路 积木 — 每个 植物 一个 粗糙的 ,

这里成排地长满了难看又碍眼的树木，从移位的铺路石块中伸出来——每一棵都枝干扭曲，

['dʒɔɪntɪd] [trʌŋk] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] ['təntəklz] .
jointed trunk crowned with clusters of motionless tentacles .
关节 树干 加冕 和 集群 的 静止不动 触手 .

具关节的树干顶端簇生着静止的触须。

[reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['terəsɪz] , [ðeɪ] ['pærədiːd] [ðə; ðɪ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]
Ranged about the terraces , they parodied the attitudes of worshippers within some
范围 关于 这 露台 , 他们 戏仿 这 态度 的 信徒 之内 一些
[ʌn'hoʊli]['temp(ə)l] .
unholy temple .
不圣洁的 寺庙 .

他们三三两两地站在露台上，模仿着某些不洁神庙中信徒的姿态。

[iːtʃ] ['mæsɪv] [wɔːl][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['tæpəstrid] [ɪn] ['mætɪd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊ'fɪdiən] [vaɪnz] ,
Each massive wall was thickly tapestried in matted hangings of the ophidian vines ,
每个 大量的 墙 曾是 浓密 挂毯 在 哑光 绞刑 的 这 蛇 藤蔓 ,

每面巨大的墙上都挂满了厚厚的蛇藤编织的挂毯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz][wɜːr; wər] ['stɪld] , ['froʊz(ə)n]['ɪntuː]['rɪdʒɪd] [ˌɪmə'bɪləti] .
but here their unceasing undulations were stilled , frozen into rigid immobility .
但 这里 他们的 不断 起伏 是 静止 , 冷冻 进入 死板的 不动 .

但在这里，它们不停的起伏停止了，凝固成僵硬的静止状态。

['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['sentrəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] ['dɛnsɚ] ['ʃædoʊ] , [əb'skjuərɪŋ]
Hovering about the central depression was a zone of denser shadow , obscuring
悬停 关于 这 中央 沮丧 曾是 一个 区 的 密度更高 阴影 , 遮蔽
[ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
and distorting vision .
和 扭曲 想象 .

中央凹陷处上方笼罩着一片较浓的阴影，遮蔽并扭曲了视线。

[wʌt] [laɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
What light existed in this core of darkness was troubled , uncertain .
什么 光 存在 在 这 核 的 黑暗 曾是 麻烦 , 不确定 .

在这片黑暗核心中存在的微光是模糊不清、令人不安的。

[ðə; ðɪ][spɑːt] [ə'træktɪd] ['ɔːlstənz] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] .
The spot attracted Alston's interest , but he could see nothing clearly .
这 点 吸引 阿尔斯顿 兴趣 , 但 他 可以 看 没有什么 清楚地 .

这个地方引起了阿尔斯顿的兴趣，但他什么也看不清楚。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deθˌlaɪk] [hʌʃ] ,
In the deathlike hush ,
在 这 死气沉沉 嘘 ,

在死一般的寂静中，

[ðer; ðər] ['futsteps] [meɪd] [noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [dɪ'sendɪd]

their	footsteps	made	no	whisper	of	sound	and	the	man	and	girl	descended
他们的	脚步声	制成	不	耳语	的	声音	和	这	男人	和	女孩	下降

[ðə; ði] ['broʊkən] ['terəsɪz] [ə'mʌŋ] ['mu:vɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪm]

the	broken	terraces	among	moving	planes	of	light	and	shadow	to	the	rim
这	破碎的	露台	之中	移动	飞机	的	光	和	阴影	到	这	轮缘

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

他们的脚步声悄无声息，男人和女孩沿着破碎的梯田向下走去，穿过光影变幻的平面，来到了黑暗的边缘。

[daʊn] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [steps] ,

Down	the	ruinous	steps	,
向下	这	毁灭性的	步骤	,

沿着破败的台阶往下走，

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['bɑ:dɪlɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

their	progress	was	sluggish	as	if	they	drifted	bodiless	in	some	exasperating
他们的	进步	曾是	迟缓	作为	如果	他们	漂移	无形体	在	一些	可气

[dri:m] ['fæbrɪk] .

dream	fabric	.
梦	织物	.

他们的行进十分缓慢，仿佛无形地漂浮在某种令人恼火的梦境织锦中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [zoʊn] , [ə; eɪ] [wɑ:n] , [ʌn'i:zi]

There	came	a	flurry	of	disturbance	in	the	shadowy	zone	,	a	wan	,	uneasy
那里	来了	一个	阵雪	的	干扰	在	这	阴暗的	区	,	一个	万	,	不安

['flɪkərɪŋ] [gloʊ] ,

flickering	glow	,
闪烁	辉光	,

阴影处传来一阵骚动，一道苍白、不安的微光闪烁着。

[æz; əz] [ɪf] [laɪt] [flers] ['strʌgld] [θru:] [θɪk] , [rɪ'zɪstɪŋ] [slæbz] [ʌv; əv] ['mɜ:rki] ['krɪst(ə)l] .

as	if	light	flares	struggled	through	thick	,	resisting	slabs	of	murky	crystal	.
作为	如果	光	信号弹	挣扎	通过	厚的	,	抵抗	板	的	浑浊的	水晶	.

仿佛光芒艰难地穿过厚厚的、坚硬的浑浊水晶层。

['stedəli] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , ['kwɪkənɪŋ] , ['maʊntɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] ['ɪntu:] [rɔ:] ['emərəld] ['brɪliəns] .

Steadily	it	grew	,	quickening	,	mounting	,	flaming	into	raw	emerald	brilliance	.
稳步	它	生长	,	加速	,	安装	,	炽盛	进入	生的	翠	辉煌	.

它稳步增长，加速，攀升，最终燃烧成原始的祖母绿般璀璨的光芒。

['tɔ:lər] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] , ['spredɪŋ] , [dɪ'spə:sɪŋ] [ðə; ði] [mɜ:rk] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv]

Taller	it	soared	,	spreading	,	dispersing	the	murk	,	beating	back	the	fanes	of
更高	它	飙升	,	传播	,	分散	这	黑暗	,	殴打	后退	这	法内斯	的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

它越长越高，蔓延开来，驱散了黑暗，击退了黑暗的神殿。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['mɑ:nstrəs] [saɪz] , [ɪts] ['splendər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪn] .

revealing	the	temple	in	all	its	monstrous	size	,	its	splendor	,	and	its	crumbling	ruin	.
揭示	这	寺庙	在	全部	它是	滔天	尺寸	,	它是	辉煌	,	和	它是	摇摇欲坠	废墟	.

展现了这座寺庙的宏伟规模、辉煌景象以及摇摇欲坠的废墟。

[rɪ'vi:lɪŋ] —

Revealing	—
揭示	—

揭示——

[ðə; ði][pɪt] !
The Pit !
这 坑 !

深渊!

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [raʊnd] [pɪt] ,
At the heart of the place , sunk into the pave , was a deep round pit ,
在 这 心 的 这 地方 , 沉没 进入 这 铺平 , 曾是 一个 深的 圆形的 坑 ,

在这个地方的中心，石板路中间凹陷处，有一个很深的圆形坑。

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [lɪ'kwesns] .
brimming with fiery liquescence .
充满 和 火热 液化 .

充满炽热的液体。

[ˌaɪ 'tiː][swæm][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]['kʌlər][ænd; ənd] ['muːvmənt] , ['bɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzərdz]
It swam with light , with color and movement , boiling like a wizard's
它 游泳 和 光 , 和 颜色 和 移动 , 沸腾 喜欢 一个 巫师的
['kɔːldrən] .
cauldron .
釜 .

它闪耀着光芒，色彩斑斓，充满活力，像巫师的大锅一样沸腾翻滚。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['sɜːrfɪs] [hiːvd] [ænd; ənd] [frɔːθt] , [tʃɜːnd] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sloʊ]
The disturbed surface heaved and frothed , churned , rose and fell in slow
这 不安 表面 喘息 和 起泡的 , 搅打 , 玫瑰 和 跌倒 在 慢的
['rɪðmɪk] ['pʌlsɪŋ] .
rhythmic pulsing .
节奏 脉动 .

波涛汹涌的水面翻滚起伏，泡沫翻腾，缓慢而有节奏地涨落。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['mɪriəd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['ɑːrdʒənt] [fleɪm] .
Above it hovered myriad tongues of darting argent flame .
多于 它 悬停 无数 舌头 的 飞镖 银色 火焰 .

它上方盘旋着无数道疾驰的银色火焰。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [foʊmd] ['ʌpwərd] ,
From it light foamed upward ,
从 它 光 泡沫 向上 ,

从那里，轻柔的泡沫向上涌出，

['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['bʌblz] [roʊz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]
showers of luminous bubbles rose and danced and shattered in clouds of
淋浴 的 发光的 气泡 玫瑰 和 跳舞 和 破碎 在 云 的
['reɪdiəns] [æz; əz] [dɪ'fjuːz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
radiance as diffuse as a mist of pearls .
辐射 作为 扩散 作为 一个 薄雾 的 珍珠 .

无数闪亮的气泡升腾、舞动、破碎，化作如珍珠般朦胧的光晕。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]['enərdʒi] ,
Here was the source of that strange energy ,
这里 曾是 这 来源 的 那 奇怪的 活力 ,

这就是那种奇异能量的源头。

[ðæt] [θrɑːbɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [er] [ˌaʊt'saɪd] ,
that throbbing force which vibrated through the ground and air outside ,
那 悸动 力量 哪个 振动 通过 这 地面 和 空气 外部 ,

那股悸动的力量在地面和空气中震颤，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ɪts] ['rɪðmɪk] ['saɪk(ə)l] ,
for as the substance of the pit rose and fell in its rhythmic cycle ,
为了 作为 这 物质 的 这 坑 玫瑰 和 跌倒 在 它是 节奏 循环 ,

因为随着坑底物质有节奏地上升和下降，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [swel] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [laɪt] [fler]

so	did	the	sound	and	vibration	swell	and	diminish	,	so	did	the	light	flare
所以	做过	这	声音	和	振动	膨胀	和	减少	,	所以	做过	这	光	耀斑

[ænd; ənd] [feɪd] .

and	fade	.
和	褪色	.

于是，声音和震动也随之增强和减弱，光芒也随之闪耀和消逝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɜːrb][ʌv; əv] [kaːvd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [stoʊn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [ræmp] [swept] [ʌp]

From	a	curb	of	carved	and	figured	stone	a	sculptured	ramp	swept	up
从	一个	抑制	的	雕刻	和	想	石头	一个	雕塑	坡道	扫荡	向上

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [ɑːrtʃ] ['ɑːntə][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] [set] [wɪ'ðɪn]

and	out	and	down	in	graceful	arch	onto	an	island	of	black	rock	set	within
和	出去	和	向下	在	优美	拱	到	一个	岛	的	黑色的	岩石	放	之内

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

从雕刻精美的石砌路缘石上，一条雕塑般的坡道优雅地向上、向外、向下弯曲成拱形，通向坑中一块黑色岩石岛。

['hɑːrʃli] ['autlaind] , [ɪts]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['fretwɜːrk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Harshly	outlined	,	its	detailed	fretwork	sharp	and	clear	,
严厉地	概述	,	它是	详细的	格子	锋利的	和	清除	,

轮廓分明，精细的镂空花纹清晰锐利。

[ðə; ði]['aɪlənd][roʊz]['sɑːlɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] .

the	island	rose	solidly	from	the	pool	of	glittering	light	.
这	岛	玫瑰	稳固地	从	这	水池	的	闪闪发光	光	.

岛屿巍然耸立于波光粼粼的光芒之中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mædnəs] .

But	on	the	island	was	sheer	madness	.
但	在	这	岛	曾是	透明	疯狂	.

但岛上简直一片疯狂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] ['fæsɪtɪd] [stoʊn] [θrʌst] ['ʌpwərd] [tuː] ['maɪti] [kɜːrvd] [hɔːrnz]

From	a	pedestal	block	of	faceted	stone	thrust	upward	two	mighty	curved	horns
从	一个	座	堵塞	的	多面体	石头	推力	向上	二	强大的	弯曲	角

[ʌv; əv]['fluːtɪd][dʒeɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['laɪər] .

of	fluted	jade	resembling	the	frames	of	an	ancient	lyre	.
的	凹槽	玉	类似	这	框架	的	一个	古老的	竖琴	.

从一块多面石基座上向上伸出两根巨大的弯曲的凹槽玉角，形似古代竖琴的琴架。

['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['pendənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Thirty	feet	in	the	air	they	soared	,	and	pendant	between	them	was	a
三十	脚	在	这	空气	他们	飙升	,	和	吊坠	之间	他们	曾是	一个

['spɑːrklɪŋ] [veɪl] ,

sparkling	veil	,
闪闪发光	面纱	,

他们翱翔在三十英尺高的空中，中间垂挂着一条闪闪发光的面纱。

['gɑːsəmər] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['spaɪdər] - [sɪlk] , ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['muːnˌfaɪər] .

gossamer	as	the	finest	spider	-	silk	,	dusted	with	incandescent	moonfire	.
游丝	作为	这	最好的	蜘蛛	-	丝绸	,	掸去灰尘	和	白炽灯	月火	.

轻盈如蛛丝，宛如最上等的蜘蛛丝，沾染着炽热的月火。

[meʃt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪr] ['fæbrɪk] , ['prɪzənd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɔːθ] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

Meshed	in	this	sheer	fabric	,	prisoned	like	a	silvery	moth	caught	upon	a	great
网状物	在	这	透明	织物	,	被监禁	喜欢	一个	银色	蛾	捕捉	之上	一个	伟大的

['spaɪdərweb] ,

spiderweb	,
蜘蛛网	,

被困在这层薄纱之中，就像一只银色的飞蛾被困在巨大的蜘蛛网上一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['bjuːti] .

was	a	figure	of	terrible	beauty	.
曾是	一个	数字	的	糟糕的	美丽	.

她是一位拥有可怕美貌的女子。

['siːðɪŋ] [ɪn] - , ['netɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['frɔːstɪd] ['laɪtnɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt]

Seething	in	witchflames	,	netted	in	a	tumult	of	frosted	lightnings	,	was	the	white
沸腾	在	-	,	网	在	一个	骚乱	的	磨砂	闪电	,	曾是	这	白色的

,

,

,

在巫火中沸腾，在冰霜闪电的喧嚣中，是白色的，

['greɪsf(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

graceful	body	of	a	woman	.
优美	身体	的	一个	女士	.

女性优美的身姿。

['neɪkɪd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][soʊl] , [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋk] ['rɪdʒɪd] ,

Naked	in	body	and	stripped	of	soul	,	limbs	and	trunk	rigid	,
裸	在	身体	和	脱衣舞	的	灵魂	,	四肢	和	树干	死板的	,

赤身裸体，灵魂被剥夺，四肢和躯干僵硬

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪər'ætɪk]['sɪmb(ə)l] .

her	figure	was	tortured	into	the	attitude	of	a	hieratic	symbol	.
她	数字	曾是	受折磨	进入	这	态度	的	一个	僧侣体	象征	.

她的身形被扭曲成一种神圣的象征姿态。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [boʊd] [bʌt; bət][kɑːm] , ['blendɪŋ] ['sɪnɪstər] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	face	was	bowed	but	calm	,	blending	sinister	serenity	with	an	expression
这	脸	曾是	鞠躬	但	冷静的	,	混合	险恶	宁静	和	一个	表达

[ʌv; əv] [ɪmˈpæsɪv] ['æŋgwɪʃ] .

of	impassive	anguish	.
的	冷漠	痛苦	.

那张脸低垂着，但神情平静，既有阴森的宁静，又带着一丝冷漠的痛苦。

['sterɪŋ] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'hoʊli] [sə'spenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd]

Staring	,	the	eyes	were	chill	with	some	unholy	suspension	between	death	and
凝视	,	这	眼睛	是	寒意	和	一些	不圣洁的	暂停	之间	死亡	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

那双眼睛凝视着我，眼神冰冷，带着一种介于生死之间的不祥悬念。

[sɔːft] ['glɔːri] [ʌv; əv] [her] [floʊd] ['ʌpwərd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːv] [ʌv; əv] ['silvəd]

Soft	glory	of	hair	flowed	upward	to	mingle	inextricably	in	the	weave	of	silvered
柔软的	荣耀	的	头发	流动	向上	到	交融	密不可分地	在	这	编织	的	银色

['veɪlɪŋ] ,

veiling	,
面纱	,

柔顺亮泽的秀发向上飘逸，与银色面纱交织在一起，密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['slendər][ɑːrmz] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd]['aʊtwərd] , ['kruːsɪfɔːrm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	the	slender	arms	stretched	up	and	outward	,	cruciform	,	as	if	to
和	这	苗条	武器	拉伸	向上	和	向外	,	十字形	,	作为	如果	到

[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['sækrɪfaɪs] .

suggest	a	hideous	sacrifice	.
建议	一个	可怕	牺牲	.

纤细的双臂向上向外伸展，呈十字形，仿佛在暗示一种可怕的献祭。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊlləs] - !

A	beautiful	soulless	nympthon	!
一个	美丽的	无魂	-	!

一个美丽却冷酷无情的妖精!

" [ˌæn'ɛl] !

"	Annelle	!
"	安妮尔	!

“安妮尔!”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [stɛərd][ɪn]['waɪldɪst] ['frenzi] , ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	He	cried	aloud	,	stared	in	wildest	frenzy	,	shouted	her	name	,
"	他	哭	大声	,	凝视	在	最狂野的	狂热	,	喊叫	她	姓名	,

他放声大哭，目光疯狂地盯着她，大声喊着她的名字。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [gɔdz] [set] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['skʌlptʃərd]

shook	his	fist	in	impotent	fury	at	the	dead	gods	set	about	in	their	sculptured
摇晃	他的	拳头	在	阳痿	愤怒	在	这	死的	神	放	关于	在	他们的	雕塑

[nɪtʃiz] .

niches	.
利基市场	.

他无力地挥舞着拳头，愤怒地望着那些被安放在雕刻壁龛中的死去的诸神。

[laɪt] ['gæðərd] [ɪn] ['ɔːsəm] ['brɪliəns] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪt] , ['θɪkənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Light	gathered	in	awesome	brilliance	on	the	ledge	about	the	pit	,	thickening	like	a
光	聚集	在	惊人的	辉煌	在	这	壁架	关于	这	坑	,	增稠	喜欢	一个

['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] ,

solid	substance	,
坚硬的	物质	,

光线在坑边的边缘聚集，形成耀眼的光芒，变得像固体物质一样浓稠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['kəːvɪŋ] [hɔːrnz] ,

so	that	the	pit	,	the	island	,	with	its	great	curving	horns	,
所以	那	这	坑	,	这	岛	,	和	它是	伟大的	弯曲	角	,

所以，那个坑，那个岛，还有它巨大的弯曲的角，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] ['sɪlvəri] [veɪl] [siːmd] ['froʊz(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['glɪtərɪŋ]

and	the	prisoner	upon	the	draping	silvery	veil	seemed	frozen	within	glittering
和	这	囚犯	之上	这	垂褶	银色	面纱	似乎	冷冻	之内	闪闪发光

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

而披在银色面纱上的囚犯，仿佛被冻结在闪闪发光的晶莹剔透的水晶之中。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] ['naɪtmer] [ɛnsɔɝsɛld] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['pɜːrmənəns] .

The	scene	was	fantastic	nightmare	ensorcelled	into	hideous	permanence	.
这	场景	曾是	极好的	恶梦	被施了魔法的	进入	可怕	永久性	.

那景象如同奇幻的噩梦，被诅咒成可怕的永恒。

[wʌn] [ʃɑːrp] [glɪmps] , [ðen] ['skɜːriːɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [floʊd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , [dɪm] ,

One	sharp	glimpse	,	then	scurrying	shadows	flowed	upward	from	the	pool	,	dim	,
一	锋利的	一瞥	,	然后	匆匆忙忙	阴影	流动	向上	从	这	水池	,	暗淡	,

只瞥了一眼，便看到模糊的影子从水池中向上涌动。

['ʃeɪpləs] ['biːɪŋs] [ɪn][mæd]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['splɛndərz] [ʌv; əv]['eɪliən] ['kwɪksɪlvər] .

shapeless	beings	in	mad	conflict	with	the	flooding	splendors	of	alien	quicksilver	.
无形	生物	在	疯狂的	冲突	和	这	洪水	辉煌	的	外星人	水银	.

无形生物与外星水银奔涌而出的壮丽景象展开疯狂的冲突。

['ɔːlstən][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] - ['skriːmɪŋ] .

Alston	was	barely	conscious	of	Kial's	screaming	.
阿尔斯顿	曾是	仅仅	有意识的	的	-	尖叫	.

阿尔斯顿几乎没有注意到基亚尔的尖叫声。

[trænst] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

Tranced	,	he	stumbled	down	the	remaining	steps	to	the	ledge	.
恍惚	,	他	踉跄	向下	这	其余的	步骤	到	这	壁架	.

他恍惚间跌跌撞撞地走下剩下的台阶，来到窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , [hɜːr; hər][hændz] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'streɪnɪŋ] .

He	was	dimly	aware	of	Kial's	voice	,	her	hands	clawing	at	him	,	restraining	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	-	嗓音	,	她	双手	爪子	在	他	,	限制	.

他隐约听到了基亚尔的声音，她的手抓挠着他，阻止着他。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɪt] , ['stændɪŋ] , ['sterɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .

Then	he	was	beside	the	pit	,	standing	,	staring	up	the	ramp	.
然后	他	曾是	旁	这	坑	,	常设	,	凝视	向上	这	坡道	.

然后他站在坑边，望着斜坡向上看去。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪmp]['bɑːdi] — - .

In	his	arms	was	a	limp	body	—	Kial's	.
在	他的	武器	曾是	一个	跛行	身体	—	-	.

他怀里抱着一具软绵绵的尸体——是基亚尔的。

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ['nɪmbəs] ['autlaɪnd] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [kən'dʒiːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ʌn'ɜːrθli] ['koʊldnəs] ,

A	faintly	glowing	nimbus	outlined	her	features	,	congealed	them	into	an	echo	of	that	same	unearthly	coldness	,
一个	淡淡的	发光	雨云	概述	她	特征	,	凝固	他们	进入	一个	回声	的	那	相同的	超凡脱俗的	寒冷	,

一层微弱的光晕勾勒出她的面容，将它们凝结成与那份超凡脱俗的寒冷相同的回响。

[ðæt] [seɪm] [kɑːm] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

that	same	calm	horror	and	impassive	anguish	of	the	other's	.
那	相同的	冷静的	恐怖	和	冷漠	痛苦	的	这	其他的	.

那种与对方相同的平静的恐惧和冷漠的痛苦。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][kiː'ɑːl] .

Something	had	flowed	from	her	,	withdrawn	,	and	the	shell	that	remained	was	not	Kial	.
某物	有	流动	从	她	,	撤回	,	和	这	壳	那	剩余	曾是	不是	基亚尔	.

她身上有什么东西流走了，又退了回去，剩下的躯壳已经不是基亚尔了。

[ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ded] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

Alive	,	she	had	meant	nothing	to	him	,	but	dead	,	or	worse	,
活	,	她	有	意思是	没有什么	到	他	,	但	死的	,	或者	更糟	,

她活着的时候对他来说毫无意义，但死了，或者更糟，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

she	became	a	symbol	of	the	tortured	loneliness	and	frustration	of	his	life	.
她	成为	一个	象征	的	这	受折磨	孤独	和	挫折	的	他的	生活	.

她成为了他生活中痛苦的孤独和挫败感的象征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	was	dead	.
她	曾是	死的	.

她死了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [kiː'ɑːl][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] —

This	thing	in	his	arms	was	no	more	Kial	than	that	other	being	was	—
这	事物	在	他的	武器	曾是	不	更多的	基亚尔	比	那	其他	存在	曾是	—

他怀里的这个东西和另一个存在一样，都不是基亚尔——

[ˌænˈɛl] !
Annelle !
安妮尔 !

安妮尔!

[waɪt] ['ægəni][ʌv; əv] ['meməriz] [bəːnd] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mædnəs] .
White agony of memories burned through his veins , became a madness .
白色的 痛苦 的 回忆 烧伤 通过 他的 静脉 , 成为 一个 疯狂 .

痛苦的回忆如烈火般灼烧着他的血管，最终演变成疯狂。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
His sense of double loss was unbearable .
他的 感觉 的 双倍的 损失 曾是 难以忍受 .

他感到双重打击，难以承受。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][lɪmp] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He dropped the limp thing in his arms .
他 掉落 这 跛行 事物 在 他的 武器 .

他把怀里那软绵绵的东西扔了下去。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [stɜːrd] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['prez(ə)ns] .
The temple stirred , became suddenly sensible of his human presence .
这 寺庙 搅拌 , 成为 突然 明智的 的 他的 人类 在场 .

神庙微微震动，突然察觉到了他的存在。

['wɪspəd] ['mɜːrmərɪŋz] [roʊz][ɪn]['vɑːljəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['slɪðərɪŋ] [saʊnd] .
Whispered murmurings rose in volume , became a tide of slithering sound .
低声说道 低语 玫瑰 在 体积 , 成为 一个 潮 的 滑行 声音 .

低语声渐渐增大，变成一股蜿蜒而下的声浪。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['griːnəri] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The ranks of greenery moved toward him .
这 排名 的 绿植 已搬 朝向 他 .

成片的绿色植物向他涌来。

[ˌʌn'hidɪŋ] , ['ɔːlstən] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ræmp] .
Unheeding , Alston staggered to the soaring ramp .
不理会 , 阿尔斯顿 交错 到 这 翱翔 坡道 .

阿尔斯顿不顾一切，踉跄着走向高耸的坡道。

[ə'hed] , [hiː; hi] [senst] ['veɪgli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [rægz][ʌv; əv]['stoʊlən] -
Ahead , he sensed vaguely the figure of radiance , rags of stolen moonsilver
前方 , 他 感觉到的 依稀 这 数字 的 辐射 , 破布 的 被盗 -
['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
flowing from it .
流动 从 它 .

他隐约感觉到前方有一团光芒，从中流淌出偷来的月银碎片。

[kɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌn'hoʊli] [lʊr] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,
Caught by some unholy lure , he forced a way toward it , moving slowly ,
捕捉 经过 一些 不圣洁的 饵 , 他 强制 一个 方式 朝向 它 , 移动 缓慢地 ,

他中了某种邪恶的诱惑，强行向它靠近，缓慢地移动着。

['slʌgɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [er] [gruː] [dens] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪm; ɪm] .
sluggishly as if the very air grew dense and sought to impede him .
迟缓地 作为 如果 这 非常 空气 生长 稠密 和 寻求 到 阻碍 他 .

他行动迟缓，仿佛连空气都变得稠密，想要阻碍他前进。

[æt; ət][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [niːz] ['bʌkld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
At the pedestal , knees buckled under him .
在 这 座 , 膝盖 弯曲 在下面 他 .

在台上，他双膝一软，跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [niːz] [skreɪpt] ['dʒægɪd] [stoʊn] .

His	knees	scraped	jagged	stone	.
他的	膝盖	刮擦	锯齿状	石头	.

他的膝盖擦过参差不齐的石头。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] , [rɪ'kʌvərd] , [stɛərd] ['ʌpwərd] , [riːtʃɪŋ] .

He	floundered	,	recovered	,	stared	upward	,	reaching	.
他	挣扎	,	恢复	,	凝视	向上	,	到达	.

他踉跄了一下，恢复过来，抬头望向天空，伸手去够。

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] .

Infernal	glory	lit	the	face	.
地狱	荣耀	点燃	这	脸	.

地狱般的荣光照亮了那张脸。

['nɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [les] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][tuː; tə]

Nearer	,	he	could	see	that	it	bore	less	resemblance	to	humanity	than	to
更近	,	他	可以	看	那	它	钻孔	较少的	相似	到	人类	比	到

[ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ,

the	half	-	open	,
这	一半	-	打开	,

走近一看，他发现它与其说像人类，不如说更像半开着的……

['kɑːnvəluːtɪd] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['flaʊər] .

convoluted	petals	of	a	strange	flower	.
错综复杂	花瓣	的	一个	奇怪的	花	.

一朵奇异花朵的复杂花瓣。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['mjuːtɪd] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] , [tʃɪl] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪd] , [ðə; ði]

Within	its	muted	planes	were	the	soft	,	chill	delicacies	of	an	orchid	,	the
之内	它是	静音	飞机	是	这	柔软的	,	寒意	美味佳肴	的	一个	兰花	,	这

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

在它柔和的平面中，蕴藏着兰花柔和、清冷的芬芳，以及泛红的花朵。

[stɪl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn] ['muːnlaɪt] .

still	colors	of	a	rose	in	moonlight	.
仍然	颜色	的	一个	玫瑰	在	月光	.

月光下玫瑰的静谧色彩。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] ['freɪgrəns] , ['sɪkənɪŋli] [swiːt] ,

About	her	hovered	a	funereal	fragrance	,	sickeningly	sweet	,
关于	她	悬停	一个	葬礼	香味	,	令人作呕	甜的	,

她周围弥漫着一股丧葬的气息，甜得令人作呕。

[laɪk][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][noʊ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz] .

like	the	perfume	of	no	blossom	of	Earth	or	Mars	.
喜欢	这	香水	的	不	开花	的	地球	或者	火星	.

不像地球或火星上任何花朵的香气。

['flauəlaik] , [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , ['aɪˌlɪdz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['pet(ə)l] - [waɪt] [lɪps] [muːvd] .

Flowerlike	,	she	stirred	,	eyelids	twitched	and	lifted	,	petal	-	white	lips	moved	.
像花一样	,	她	搅拌	,	眼睑	抽搐	和	抬起	,	花瓣	-	白色的	嘴唇	已搬	.

她像花朵般动了动，眼皮抽搐着抬起，花瓣般的嘴唇动了动。

[ɪn] [dred] ['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

In	dread	miracle	,	she	spoke	.
在	恐惧	奇迹	,	她	辐	.

她带着恐惧的奇迹开口说话了。

[ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪ'mens]
Articulation **was** **difficult** **and** **the** **sound** **seemed** **to** **come** **from** **immense**
关节 曾是 难的 和 这 声音 似乎 到 来 从 巨大
['distənsiz] .
distances **.**
距离 .

发音困难，声音似乎来自遥远的远方。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['soʊlləs] , [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['sɪbələns] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [hæf] - ['æksentɪd]
The **tones** **were** **soulless** **,** **a** **rippling** **sibilance** **of** **sounds** **and** **half** **-** **accented**
这 音调 是 无魂 , 一个 涟漪 齿音 的 声音 和 一半 - 重音
['siləblz] ,
syllables **,**
音节 ,

语调毫无生气，只有一阵阵颤抖的嘶嘶声和半重音的音节。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['beɪbl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the **words** **a** **meaningless** **babel** **upon** **his** **ears** **.**
这 字 一个 无意义的 巴别塔 之上 他的 耳朵 .

这些话在他耳边如同毫无意义的巴别塔。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] , ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] , [ɪk'stætɪk] . . . .
She **spoke** **in** **whispers** **,** **softly** **murmuring** **,** **ecstatic** **.** **.** **.** **.**
她 辐 在 低语 , 轻轻 淙淙 , 欣喜若狂 . . . .

她低声细语，轻声呢喃，欣喜若狂.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔːrmd] , ['eɪliən] , [ˌʌntræns'leɪtəbl] .
In **his** **brain** **images** **formed** **,** **alien** **,** **untranslatable** **.**
在 他的 脑 图片 形成 , 外星人 , 无法翻译 .

他的脑海中浮现出一些画面，陌生而无法翻译。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] .
He **saw** **the** **ancient** **city** **at** **the** **height** **of** **its** **power** **.**
他 锯 这 古老的 城市 在 这 高度 的 它是 力量 .

他亲眼目睹了这座古城鼎盛时期的辉煌。

[striːts] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [fɔːrm] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veriənt]
Streets **thronged** **with** **a** **strange** **people** **,** **in** **form** **the** **product** **of** **a** **variant**
街道 熙熙攘攘 和 一个 奇怪的 人们 , 在 形式 这 产品 的 一个 变体
[ˌevə'luːʃ(ə)n] .
evolution **.**
进化 .

街道上挤满了形形色色的人，他们的形态像是某种变异进化的产物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɪti] , [ðer; ðər] ['temp(ə)l] .
This **was** **their** **city** **,** **their** **temple** **.**
这 曾是 他们的 城市 , 他们的 寺庙 .

这是他们的城市，他们的圣殿。

[hɪr] [ðeɪ] [haust] [ə; eɪ] [gɑːd] - [θɪŋ] , ['slaɪmi] , ['mɑːnstrəs] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
Here **they** **housed** **a** **god** **-** **thing** **,** **slimy** **,** **monstrous** **,** **a** **being** **of** **their** **own**
这里 他们 房屋 一个 上帝 - 事物 , 黏糊糊的 , 滔天 , 一个 存在 的 他们的 自己的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

这里供奉着一个神灵般的生物，黏糊糊的，可怕的，是他们自己创造出来的。

['blendɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['proʊtəˌplæzəmɪk] ['mætər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['enərdʒi] .
blending **within** **itself** **something** **of** **both** **protoplasmic** **matter** **and** **living** **energy** **.**
混合 之内 本身 某物 的 两个都 原生质 事情 和 活的 活力 .

它本身融合了原生质物质和生命能量。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wə:ʃip] [baɪ][streɪndʒ] [raɪts][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l]
Here **in** **the** **temple** **it** **lived** **and** **was** **worshipped** **by** **strange** **rites** **and** **awful**
这里 在 这 寺庙 它 居住地 和 曾是 崇拜 经过 奇怪的 仪式 和 可怕
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice **.**
牺牲 .

它就生活在这座神庙里，人们用奇异的仪式和可怕的祭祀来崇拜它。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Then **came** **a** **whirlwind** **of** **war** **.**
然后 来了 一个 旋风 的 战争 .

随后，战争如旋风般席卷而来。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kri:'eɪtɚz] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪpə] ['vænɪʃt] ,
The **race** **of** **creators** **and** **worshippers** **vanished** **,**
这 种族 的 创造者 和 信徒 消失了 ,

创造者和崇拜者的种族消失了，

[dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [wen] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['wɛpənz] [ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz][bɜ:rst][ðə; ði]
destroyed **with** **their** **enemies** **when** **the** **atomic** **weapons** **of** **both** **races** **burst** **the**
损毁 和 他们的 敌人 什么时候 这 原子 武器 的 两个都 种族 爆裂 这
[baʊndz] ,
bounds **,**
界限 ,

当两个种族的原子武器突破界限时，他们与敌人一同毁灭了。

['swi:pɪŋ] [ɪn]['faɪəri] [ræθ] ['oʊvər] ['si:z] [ænd; ənd]['kɑ:ntənənts][ʌn'tɪl][ðə; ði]['plænɪt] [leɪ] [ber] [ænd; ənd]
sweeping **in** **fiery** **wrath** **over** **seas** **and** **continents** **until** **the** **planet** **lay** **bare** **and**
扫荡 在 火热 愤怒 超过 海域 和 各大洲 直到 这 行星 躺 裸 和
['smәʊldərɪŋ] .
smoldering **.**
闷烧 .

熊熊烈焰席卷海洋和大陆，直至整个星球化为焦土，只剩一片冒着烟。

[ðə; ði] [reɪs] [daɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][gɑ:d] - [θɪŋ] [lɪvd] .
The **race** **died** **,** **but** **their** **god** **-** **thing** **lived** **.**
这 种族 死亡 , 但 他们的 上帝 - 事物 居住地 .

种族灭绝了，但他们的神灵却存活了下来。

[di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['temp(ə)l] , [ðə; ði][slaɪm] - ['bi:ɪŋ] [leɪ] ['dɔ:rmənt] .
Deep **within** **the** **sacred** **fountain** **of** **its** **temple** **,** **the** **slime** **-** **being** **lay** **dormant** **.**
深的 之内 这 神圣 喷泉 的 它是 寺庙 , 这 粘液 - 存在 躺 休眠 .

在神庙的圣泉深处，那黏糊糊的生物处于沉睡状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [ə'tɑ:mɪk][fairz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɔ:f][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [pjʊr]
But **the** **ravening** **atomic** **fires** **had** **touched** **off** **a** **vein** **of** **almost** **pure**
但 这 贪婪 原子 火灾 有 感动 离开 一个 静脉 的 几乎 纯的
[ju'reɪniəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sɪti] .
uranium **beneath** **the** **city** **.**
铀 下面 这 城市 .

但是，熊熊燃烧的原子弹大火引燃了城市地下几乎纯净的铀矿脉。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tɑ:mɪk]['faɪər] [stɪl] ['liŋgə] , ['spredɪŋ] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [mæs] ,
Something **of** **that** **atomic** **fire** **still** **lingered** **,** **spreading** **slowly** **through** **the** **mass** **,**
某物 的 那 原子 火 仍然 徘徊不去 , 传播 缓慢地 通过 这 大量的 ,
[rɪ'æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [paɪl] ,
reacting **like** **a** **slow** **pile** **,**
反应 喜欢 一个 慢的 桩 ,

那股原子之火的残余仍然残留，缓慢地在物质中蔓延，像一堆缓慢燃烧的燃料一样发生反应。

[hæf] - [ə'laɪv] , ['pɑːrʃəli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
half - alive , partially radioactive .
一半 - 活 , 部分 放射性 .

半死不活，部分具有放射性。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['elɪmənt] ['fɪʃənd] , [iˈmɪtɪŋ] [loʊ] - [dɪ'griː] [hiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Through the ages , the element fissioned , emitting low - degree heat and some
通过 这 年龄 , 这 元素 裂变 , 发射 低的 - 程度 热 和 一些
['reɪdiənt]['enərdʒi] .
radiant energy .
辐射状 活力 .

千百年来，该元素发生裂变，释放出低温热和一些辐射能。

[ɪn][ɪts][pɪt][ʌv; əv] [sloʊ] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɑːd] - [θɪŋ] [dɪ'veləpt] , ['weikənd] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] ,
In its pit of slow incubation , the god - thing developed , wakened to new life ,
在 它是 坑 的 慢的 孵化 , 这 上帝 - 事物 发达 , 醒来 到 新的 生活 ,

在缓慢的孕育过程中，神灵逐渐形成，觉醒了新的生命。

[gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
grew in strength and diabolical intelligence .
生长 在 力量 和 邪恶的 智力 .

力量和邪恶的智慧都增长了。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪgˈzɪstəns] , ['hʌŋgərd] ['æftər] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['friːdəm]
In time it wearied of passive existence , hungered after more power and freedom
在 时间 它 疲惫 的 被动的 存在 , 饥饿 后 更多的 力量 和 自由
[ʌv; əv] ['muːvmənt] .
of movement .
的 移动 .

随着时间的推移，它厌倦了被动的生活，渴望获得更多的力量和行动自由。

['bɜːrstɪŋ] [ɪts][bɑːndz] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [fɔːrθ] ['ɪmpʌlsɪz] ,
Bursting its bonds , it rose into the well , whence it hurled forth impulses ,
爆发 它是 债券 , 它 玫瑰 进入 这 出色地 , 何处 它 投掷 前进 冲动 ,

它挣脱束缚，升入井中，从井中迸发出冲击力。

['ɜːrdʒənt] , [hɪp'nɑːtɪk] , ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] .
urgent , hypnotic , angry and summoning .
紧迫的 , 催眠的 , 生气的 和 召唤 .

急迫的、催眠的、愤怒的、召唤的。

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [kɔːld] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] [mɔːr]
With promises and deceits it lured the forest , called to itself the more
和 承诺 和 欺骗 它 诱饵 这 森林 , 称为 到 本身 这 更多的
['moʊbəl][plænts] ,
mobile plants ,
移动的 植物 ,

它用承诺和欺骗引诱森林，将那些更易移动的植物吸引到自己身边。

[enˈsleɪvd] [ðə; ði] [griːn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
enslaved the green living things .
奴隶 这 绿色的 活的 事物 .

奴役了绿色生物。

[ʌv; əv][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪd] [ʌv; əv]
Of itself , it gave to them new strength and intelligence , made of
的 本身 , 它 给予 到 他们 新的 力量 和 智力 , 制成 的
[ðem; ðəm] [mɔːr] ['moʊbəl] ['biːɪŋs] .
them more mobile beings .
他们 更多的 移动的 生物 .

它本身赋予了他们新的力量和智慧，使他们成为更灵活的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fæn'tæstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [tuː; tə][laɪf][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt]

It	roused	them	to	fantastic	development	and	stirred	to	life	their	latent
它	唤醒	他们	到	极好的	发展	和	搅拌	到	生活	他们的	潜

[driːmz] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːŋkwest] .

dreams	of	green	conquest	.
梦境	的	绿色的	征服	.

它激发了他们的惊人发展，唤醒了他们征服绿色土地的潜在梦想。

[baɪ][kəm'pleks][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪt'self] , [meɪd] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

By	complex	symbiosis	,	it	bound	them	to	itself	,	made	willing	servants	and
经过	复杂的	共生	,	它	边界	他们	到	本身	,	制成	愿意的	仆人	和

['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

worshippers	of	them	.
信徒	的	他们	.

它通过复杂的共生关系，将它们束缚在自己身边，使它们心甘情愿地成为它的仆人和崇拜者。

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][væst] , ['sɪŋg(ə)l] , [ˌɪntərdɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] .

The	forest	had	become	a	vast	,	single	,	interdependent	community	.
这	森林	有	变得	一个	广阔的	,	单身的	,	相互依存	社区	.

森林已经变成了一个庞大、单一、相互依存的共同体。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] - [θɪŋ] — [ɪts] [vɔɪs] — [hæd; həd] [streɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ɪts]

The	woman	-	thing	—	its	voice	—	had	strayed	within	the	precincts	of	its
这	女士	-	事物	—	它是	嗓音	—	有	迷路了	之内	这	辖区	的	它是

[dred] ['paʊər] .

dread	power	.
恐惧	力量	.

那女形生物——它的声音——已经误入了它可怕力量的疆域。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] , [ˌəʊvə'paʊəd] , [en'sleɪvd] .

She	,	also	,	had	been	lured	,	overpowered	,	enslaved	.
她	,	还	,	有	到过	诱饵	,	实力悬殊	,	奴隶	.

她也曾被诱骗、制服、奴役。

['pɑːrʃəli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɑːd] - ['biːɪŋ] , ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] , [ðə; ðɪ]['wʊmən][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Partially	absorbed	by	the	god	-	being	,	wholly	dependent	,	the	woman	had	become
部分	吸收	经过	这	上帝	-	存在	,	完全	依赖	,	这	女士	有	变得

[ə; eɪ] - ,

a	nympthon	,
一个	-	,

她部分地被神灵吸收，完全依赖于神灵，变成了一个妖精。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['hændmeɪdn] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊlli] [baɪ][ɪts] [wɪm] .

a	temple	handmaiden	,	little	more	than	a	decoration	,	existing	solely	by	its	whim	.
一个	寺庙	侍女	,	小的	更多的	比	一个	装饰	,	现存的	仅	经过	它是	一时兴起	.

寺庙里的侍女，只不过是个装饰品，她的存在完全取决于寺庙的一时兴起。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	voice	died	away	.
这	嗓音	死亡	离开	.

声音渐渐消失了。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['ɔːlstən] [senst] [ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Unconscious	of	sound	,	Alston	sensed	the	images	fading	from	his	mind	.
无意识	的	声音	,	阿尔斯顿	感觉到的	这	图片	褪色	从	他的	头脑	.

阿尔斯顿听不到声音，只觉得脑海中的画面正在逐渐消失。

['stændɪŋ] ['boʊldli][ɑːn][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l] ,

Standing	boldly	on	the	pedestal	,
常设	大胆地	在	这	座	,

傲然屹立于基座之上，

['ɔ:lstən] [ri:tʃt] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði][veɪl] .

Alston	**reached**	**upward**	**to**	**tear**	**and**	**strike**	**at**	**the**	**horror**	**on**	**the**	**veil**	**.**
阿尔斯顿	达到	向上	到	撕	和	罢工	在	这	恐怖	在	这	面纱	.

阿尔斯通向上伸手，撕扯并击打面纱上的恐怖景象。

[ʃri:k] , [hi:; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [plænt][nɔ:r]['wʊmən] ,

Shrieking	**,**	**he**	**assailed**	**the**	**monstrous**	**thing**	**which**	**was**	**neither**	**plant**	**nor**	**woman**	**,**
尖叫	,	他	遭受攻击	这	滔天	事物	哪个	曾是	两者都不	植物	也不	女士	,

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [bloʊz] .

alternating	**words**	**and**	**blows**	**.**
交替	字	和	打击	.

他尖叫着，攻击那个既不是植物也不是女人的怪物，一边说着话一边挥拳打着它。

[heɪt] [si:ðd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [heɪt] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] .

Hate	**seethed**	**in**	**his**	**brain**	**,**	**hate**	**and**	**pain**	**and**	**grief**	**.**
恨	沸腾	在	他的	脑	,	恨	和	疼痛	和	悲伤	.

仇恨在他脑海中翻腾，仇恨、痛苦和悲伤交织在一起。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] , ['lʌstɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

He	**cried**	**out**	**and**	**hurled**	**himself**	**savagely**	**,**	**lusting**	**to**	**destroy**	**.**
他	哭	出去	和	投掷	他自己	野蛮地	,	色欲	到	破坏	.

他怒吼一声，凶狠地扑了上去，一心想要毁灭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['klɪrli] .

It	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**remembered**	**clearly**	**.**
它	曾是	这	最后的	事物	他	记得	清楚地	.

这是他最后清晰记得的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər] .

From	**the**	**depths**	**below**	**came**	**a**	**throb**	**of**	**fearful**	**power**	**.**
从	这	深度	以下	来了	一个	搏动	的	可怕	力量	.

从下方深处传来一股令人恐惧的力量。

[ðə; ði] [pu:l] [tʃɜ:nd] .

The	**pool**	**churned**	**.**
这	水池	搅打	.

池水翻腾起来。

['laɪtnɪŋ] [reɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'spendɪd] [veɪl] , [ðə; ði] ['netɪd] ['fɪgjər] .

Lightnings	**raved**	**about**	**the**	**suspended**	**veil**	**,**	**the**	**netted**	**figure**	**.**
闪电	赞不绝口	关于	这	暂停	面纱	,	这	网	数字	.

闪电轰鸣着，映照着悬空的面纱和网状身影。

[ðə; ði]['wʊmən] - [θɪŋ] [raɪðd] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv]['enərdʒi] .

The	**woman**	**-**	**thing**	**writhed**	**piteously**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**energy**	**.**
这	女士	-	事物	扭动	可怜地	在	这	骚乱	的	活力	.

那女形生物在能量的冲击下可怜地扭动着身体。

['ɔ:lstənz] ['ʌp'ri:tʃɪŋ] [ɑ:rmz] ['kærid] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Alston's	**upreaching**	**arms**	**carried**	**the**	**current**	**to**	**his**	**body**	**.**
阿尔斯顿	向上	武器	携带	这	当前的	到	他的	身体	.

阿尔斯顿高举的双臂将电流带到了他的身上。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [stʌnd] , ['perəlaɪzd] .

The	**shock**	**stunned**	**,**	**paralyzed**	**.**
这	震惊	目瞪口呆	,	瘫痪	.

震惊使人呆滞，动弹不得。

[ðen] [keɪm] ['moʊməntəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][dɑ:rk] ['biləuz] .

Then	**came**	**momentary**	**impression**	**of**	**vegetation**	**surging**	**toward**	**him**	**in**	**dark**	**billows**	**.**
然后	来了	瞬间	印象	的	植被	滔滔	朝向	他	在	黑暗的	波澜	.

然后，他眼前一闪而过，仿佛看到茂密的植被如黑色的波浪般向他涌来。

['helɪʃ] ['tendrəlz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Hellish	tendrils	dragged	him	down	.
地狱般的	卷须	拖拽	他	向下	.

地狱般的触须将他拖入深渊。

[greɪt] , ['leðəri] [li:vz] [en'fəʊldid][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['bɑ:di] [haɪ] .

Great	,	leathery	leaves	enfolded	him	,	lifting	his	numbed	body	high	.
伟大的	,	皮革状的	树叶	包裹	他	,	举重	他的	麻木	身体	高的	.

巨大的、革质的树叶将他包裹起来，将他麻木的身体高高托起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] ['bɑ:dɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wel] , [kɔ:t] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	was	hurled	bodily	across	the	shimmering	well	,	caught	up	again	and
他	曾是	投掷	身体上的	穿过	这	闪闪发光	出色地	,	捕捉	向上	再次	和

['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] ['hi:dləs] ['vaɪələns] .

juggled	with	heedless	violence	.
杂耍	和	鲁莽	暴力	.

他被猛地抛过波光粼粼的井，又被抓住，遭到肆意粗暴的对待。

['læʃɪŋ] , ['sti:li] ['təntəklz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θru:] [dɪm]

Lashing	,	steely	tentacles	played	with	him	and	passed	him	swiftly	through	dim
鞭打	,	钢铁般的	触手	玩	和	他	和	通过了	他	迅速地	通过	暗淡

['speɪsɪz] .

spaces	.
空间	.

鞭笞的、钢铁般的触手戏弄着他，并迅速地将他带入昏暗的空间。

[fleʃ] [krɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .

Flesh	cringed	from	the	cloying	contact	of	the	vines	.
肉	畏缩	从	这	甜腻	接触	的	这	藤蔓	.

藤蔓带来的黏腻触感令肌肤瑟缩。

['bætərd] , ['nɔ:zieɪtɪd] , [hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'bɪzməl] ['hɔ:rər] .

Battered	,	nauseated	,	half	-	unconscious	,	he	felt	the	touch	of	abysmal	horror	.
伤痕累累	,	恶心	,	一半	-	无意识	,	他	毛毡	这	触碰	的	极其糟糕	恐怖	.

他遍体鳞伤，恶心反胃，半昏迷不醒，感受到了深渊般的恐怖。

[ðen] , [kən'temptʃuəsli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [sprɔ:l] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]

Then	,	contemptuously	,	he	was	flung	in	a	grotesque	sprawl	of	arms	and
然后	,	轻蔑地	,	他	曾是	扔	在	一个	怪诞	蔓延	的	武器	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

然后，他被轻蔑地扔了出去，四肢怪异地摊开。

[spɜ:nd] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .

spurned	through	the	gateway	of	the	outer	wall	.
被拒绝	通过	这	网关	的	这	外	墙	.

穿过外墙的城门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

Outside	the	city	,	lines	of	battle	were	drawn	up	across	the	valley	.
外部	这	城市	,	线条	的	战斗	是	绘制	向上	穿过	这	谷	.

城外，双方在山谷间排起了战线。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

On	one	side	,
在	一	边	,

一方面，

[skwɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] [ˌvɔlən'tiəz] [held] [bæk] [gri:n] [weɪvz] [ʌv; əv][plænt] - [laɪf][wɪð; wɪθ]

squads	of	the	convict	volunteers	held	back	green	waves	of	plant	-	life	with
球队	的	这	定罪	志愿者	握住	后退	绿色的	波浪	的	植物	-	生活	和

['bætəriz] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['θroʊər] ,

batteries	of	flame	-	throwers	,
电池	的	火焰	-	投掷者	,

成群的囚犯志愿者用火焰喷射器阻挡了绿色植物的浪潮。

[hi:t] ['reɪz] , [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [gæs] [bɑ:mz] .

heat	rays	,	grenades	and	poison	gas	bombs	.
热	射线	,	手榴弹	和	毒	气体	炸弹	.

热射线、手榴弹和毒气弹。

[reɪndʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][foʊk] ,

Ranged	against	them	were	the	unlimited	numbers	of	the	forest	folk	,
范围	反对	他们	是	这	无限	数字	的	这	森林	民间	,

与他们对抗的是数量庞大的森林居民。

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'laɪk] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['seɪliənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkli] [groʊn]

plants	and	animals	alike	thrusting	in	a	dark	salient	from	the	thickly	grown
植物	和	动物	同样	推进	在	一个	黑暗的	显著的	从	这	浓密	生长

[sloʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

植物和动物都从植被茂密的山坡上探出一个黑暗的凸起。

[nɪr] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] , [bʌt; bət] ['rægɪd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər]

Near	the	city	was	a	clear	space	,	but	ragged	knots	of	combatants	were
靠近	这	城市	曾是	一个	清除	空间	,	但	破烂不堪	绳结	的	战斗人员	是

[lɔkt] [ɪn] ['dedli] ['strʌg(ə)l] ,

locked	in	deadly	struggle	,
已锁定	在	致命	斗争	,

城市附近有一片空地，但成群结队的战斗人员却纠缠在一起，展开殊死搏斗。

[kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] .

contending	for	the	approach	.
争吵	为了	这	方法	.

争夺该方法。

[fleɪm] - ['θroʊər] [bɪt] [di:p] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mæst] [plænt] - [θɪŋz] ,

Flame	-	throwers	bit	deep	indentations	in	the	massed	plant	-	things	,
火焰	-	投掷者	少量	深的	缩进	在	这	大量	植物	-	事物	,

火焰喷射器在成片的植物上烧出了深深的凹痕。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækrɪd] [stentʃ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['gri:nəri] [roʊz][ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊdz] .

and	an	acrid	stench	of	charred	greenery	rose	in	choking	clouds	.
和	一个	辛辣	恶臭	的	烧焦的	绿植	玫瑰	在	窒息	云	.

一股刺鼻的焦绿气味弥漫开来，令人窒息。

[ðə; ði] [gri:n] ['ɑ:miz] [strʌk] [bæk] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['venəmd] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	green	armies	struck	back	viciously	with	flights	of	venomed	thorns	and	a
这	绿色的	军队	击	后退	恶毒地	和	航班	的	有毒的	荆棘	和	一个

[bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [spɔ:r] - ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ðə; ði]

barrage	of	spore	-	cases	which	burst	with	startling	force	and	showered	the
弹幕	的	孢子	-	案例	哪个	爆裂	和	令人震惊	力量	和	淋浴	这

['hju:mənz][wɪð; wɪθ] [kə'roʊsɪv] [dʌst] .

humans	with	corrosive	dust	.
人类	和	腐蚀性	灰尘	.

绿色大军凶猛地反击，发射出带毒的荆棘和大量的孢子囊，孢子囊以惊人的力量爆裂，将腐蚀性粉尘倾泻到人类身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dedlɑːk] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['mɜːrdərəs] [siː] - [sɔː] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

It	was	deadlock	,	a	determined	,	murderous	see	-	saw	with	advantage	to
它	曾是	僵局	,	一个	决定	,	杀人犯	看	-	锯	和	优势	到

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

这是一场僵局，一场势均力敌、充满杀戮的拉锯战，双方都毫无胜算。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [brɔːt] ['ɔːlstən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

A	scouting	party	brought	Alston	to	the	ships	.
一个	侦察	派对	带来	阿尔斯顿	到	这	船舶	.

侦察队将阿尔斯顿带到了船上。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][kiː'ɑːl] - [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] , " - [sed]

"	We	knew	that	you	and	Kial	Nasron	were	inside	the	city	,	"	Hailard	said
"	我们	知道	那	你	和	基亚尔	-	是	里面	这	城市	,	"	-	说

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我们知道你和基亚尔·纳斯隆在城里，”海拉德冷冷地说。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tʃiːftən] , - , [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

"	A	native	chieftain	,	Tuluk	,	told	us	how	you	came	here	.
"	一个	本国的	头目	,	-	,	讲述	我们	如何	你	来了	这里	.

“一位名叫图鲁克的当地酋长告诉我们你们是如何来到这里的。”

[wiːv] [dɪ'leɪd] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'tɒmɪks] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [aʊt]

We've	delayed	flattening	the	city	with	atomics	in	the	faint	hope	you	might	come	out
我们已经	延迟	扁平化	这	城市	和	原子	在	这	头晕的	希望	你	可能	来	出去

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

我们之所以推迟用原子弹夷平这座城市，是因为我们仍然抱有一丝希望，希望你们能活着出来。

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃər]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] ['wɔːʃɪps] [ˌoʊvər'hed] ,

"	His	gesture	indicated	the	circling	warships	overhead	,
"	他的	手势	表明的	这	盘旋	军舰	开销	,

他的手势指向头顶盘旋的军舰。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv]

which	occasionally	swooped	down	to	take	a	hand	in	the	conflict	with	sticks	of
哪个	偶尔	俯冲	向下	到	拿	一个	手	在	这	冲突	和	棍子	的

[drɑːpt] [bɑːmz] .

dropped	bombs	.
掉落	炸弹	.

它偶尔会俯冲下来，用投掷的炸弹参与冲突。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [lænd][jʊr; jər] [ʃɪps] [hɪr] ?

"	How	did	you	dare	land	your	ships	here	?
"	如何	做过	你	敢	土地	你的	船舶	这里	?

你们怎么敢把船停靠在这里?

" ['ɔːlstən] [æskt] .

"	Alston	asked	.
"	阿尔斯顿	问	.

阿尔斯通问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðɪs] [pleɪn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][swɑːmp] , [ðə; ði]['sɪti][dʒʌst][ə; eɪ]['streɪndʒli] [ʃeɪpt]
" From the air this plain looks like a swamp , the city just a strangely shaped
" 从 这 空气 这 清楚的 看起来 喜欢 一个 沼泽 , 这 城市 只是 一个 奇怪的 形状
[hɪl] . "
hill . "
爬坡道 . "

"从空中俯瞰，这片平原看起来像一片沼泽，而这座城市只不过是一座形状奇特的丘陵。"

" [kən'vɪkts] [drɑːpt] [fɜːrst] , [baɪ] ['pærəʃuːt] .
" Convicts dropped first , by parachute .
" 罪犯 掉落 第一的 , 经过 降落伞 .

"罪犯先被空投下去。"

[ðeɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
They signalled to come in .
他们 发出信号 到 来 在 .

他们示意可以进来。

" - [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət]['ɔːlstən] .
" Nasron clutched desperately at Alston .
" - 紧握 绝望地 在 阿尔斯顿 .

纳斯隆拼命地抓住阿尔斯通。

" [kiː'ɑːl] ?
" Kial ?
" 基亚尔 ?

"基亚尔？"

" [hiː; hi] ['kwiərid] ['hoʊpləsli] .
" he queried hopelessly .
" 他 查询 绝望地 .

他绝望地问道。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] . "
" She's still in there . "
" 她是 仍然 在 那里 . "

"她还在里面。"

" [ə'laɪv] ? "
" Alive ? "
" 活 ? "

"还活着吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [ded] .
Unconscious or dead .
无意识 或者 死的 .

昏迷或死亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][juːz][ðə; ði] [bɑːmz] [ɪn]['eni] [keɪs] .
But you can't use the bombs in any case .
但 你 不能 使用 这 炸弹 在 任何 案件 .

但无论如何你都不能使用这些炸弹。

[ðæt] [θɪŋ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['fiːdz] [ɑːn][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .
That thing — whatever it is — feeds on atomic energy .
那 事物 — 任何 它 是 — 饲料 在 原子 活力 .

那个东西——不管它是什么——以原子能为食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] ,

It	would	be	immune	to	radiation	and	heat	,
它	会	是	免疫	到	辐射	和	热	,

它将不受辐射和高温的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] .

and	the	rubbish	of	the	temple	would	protect	it	from	the	blast	.
和	这	垃圾	的	这	寺庙	会	保护	它	从	这	爆炸	.

寺庙的瓦砾可以保护它免受爆炸的伤害。

" - ['dʒestʃəd] ['wɪrəli] .

"	Hailard	gestured	wearily	.
"	-	做手势	疲劳	.

海拉德疲惫地做了个手势。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [ðen] ?

"	What	can	we	do	,	then	?
"	什么	能	我们	做	,	然后	?

那么我们该怎么办呢?

" ['ɔːlstən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Alston	hesitated	.
"	阿尔斯顿	犹豫了一下	.

阿尔斯通犹豫了一下。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] .

"	You	can't	do	much	.
"	你	不能	做	很多	.

你做不了什么。

[ɪf] [juːl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] .

If	you'll	trust	me	,	there's	something	I'd	like	to	try	.
如果	你会	相信	我	,	有	某物	ID	喜欢	到	尝试	.

如果你相信我，我想尝试一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .

It	may	not	work	,	but	you'll	be	no	worse	off	.
它	可能	不是	工作	,	但	你会	是	不	更糟	离开	.

可能行不通，但你也不会因此蒙受损失。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [fæst] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ] [gʌts] .

I'll	need	a	small	,	fast	plane	and	a	pilot	with	guts	.
患病的	需要	一个	小的	,	快速地	飞机	和	一个	飞行员	和	内脏	.

我需要一架小型、快速的飞机和一个有胆识的飞行员。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fleɪm] - ['θroʊər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grə'neɪdz] , [bəuθ] [ɪn'sendieri] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv] .

Also	a	flame	-	thrower	and	some	grenades	,	both	incendiary	and	explosive	.
还	一个	火焰	-	投掷者	和	一些	手榴弹	,	两个都	燃烧的	和	爆炸物	.

此外还有火焰喷射器和一些手榴弹，包括燃烧弹和爆炸弹。

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] —

A	parachute	—
一个	降落伞	—

降落伞——

" - [aɪz] [met] ['ɔːlstənz] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Hailard's	eyes	met	Alston's	in	understanding	.
"	-	眼睛	遇见	阿尔斯顿	在	理解	.

海拉德的目光与阿尔斯顿的目光相遇，彼此心照不宣。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

He	nodded	,	shouting	orders	.
他	点头	,	喊叫	订单	.

他一边点头，一边大声下达命令。

['rɑ:kɪt] [tjʊb] ['blæstɪŋ] , [ðə; ði]['taɪni] [pleɪn] [dru:] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

Rocket	**tubes**	**blasting**	**,**	**the**	**tiny**	**plane**	**drew**	**a**	**trail**	**of**	**fire**	**through**	**the**	**gray**	**sky**	**.**
火箭	管子	爆破	,	这	微小的	飞机	画	一个	踪迹	的	火	通过	这	灰色的	天空	.

火箭管猛烈喷射，这架小型飞机在灰蒙蒙的天空中划出一道火光。

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ˌaɪ 'ti:][noʊzd]['ɪntu:][ə; eɪ] [sti:p] ['paʊər] [daɪv] , [bɔ:rd] [daʊn] [ɪn] ['θʌndər] ,

Over	**the**	**city**	**it**	**nosed**	**into**	**a**	**steep**	**power**	**dive**	**,**	**bored**	**down**	**in**	**thunder**	**,**
超过	这	城市	它	鼻子	进入	一个	陡	力量	潜水	,	无聊的	向下	在	雷	,

它猛地俯冲到城市上空，伴随着雷鸣声向下俯冲，

['skɪmɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] .

skimming	**walls**	**and**	**terraces**	**.**
撇脂	墙壁	和	露台	.

刮除墙壁和露台上的灰尘。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] , [ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [aʊt] , [zu:md]

Over	**the**	**shadowy**	**courtyard**	**of**	**the**	**temple**	**enclosure**	**,**	**it**	**pulled**	**out**	**,**	**zoomed**
超过	这	阴暗的	庭院	的	这	寺庙	外壳	,	它	拉	出去	,	放大

['swɪftli] ,

swiftly	**,**
迅速地	,

镜头掠过寺庙围墙阴暗的庭院，迅速拉远，掠过地面。

['tɑ:pt] [ðə; ði] [nɪr] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

topped	**the**	**near**	**buildings**	**and**	**vanished**	**.**
顶峰	这	靠近	建筑物	和	消失了	.

飞跃附近的建筑物，消失不见了。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [bɜ:rst]['oʊpən][ɪn] [waɪt] ['flaʊərɪŋ] .

Behind	**it**	**a**	**parachute**	**burst**	**open**	**in**	**white**	**flowering**	**.**
在后面	它	一个	降落伞	爆裂	打开	在	白色的	开花	.

在其后方，一顶降落伞突然绽放出白色的花朵。

['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [fleɪm] - ['θroʊər] ,

Burdened	**with**	**the**	**carrying**	**case**	**of**	**grenades**	**and**	**a**	**portable**	**flame**	**-**	**thrower**	**,**
负担	和	这	携带	案件	的	手榴弹	和	一个	便携的	火焰	-	投掷者	,

['ɔ:lstən] [drɑ:pt] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

Alston	**dropped**	**like**	**a**	**plummet**	**.**
阿尔斯顿	掉落	喜欢	一个	暴跌	.

阿尔斯顿背着装满手榴弹和便携式火焰喷射器的箱子，像坠落的铅块一样倒了下去。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] , [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Pressing	**a**	**release**	**,**	**he**	**slipped**	**from**	**the**	**harness**	**before**	**his**	**feet**	**touched**	**the**
紧迫	一个	发布	,	他	滑倒了	从	这	马具	前	他的	脚	感动	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他按下释放按钮，双脚还没落地就从安全带中滑了出来。

[hi:; hi]['lændɪd] , ['rʌnɪŋ] .

He	**landed**	**,**	**running**	**.**
他	登陆	,	跑步	.

他落地后就跑了起来。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] [beltʃt] [ɪts] ['rɔ:rɪŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,

Before	**him**	**,**	**the**	**flame**	**-**	**thrower**	**belched**	**its**	**roaring**	**scimitar**	**,**
前	他	,	这	火焰	-	投掷者	打嗝	它是	咆哮	弯刀	,

在他面前，火焰喷射器喷吐出咆哮的弯刀火焰。

[ænd; ənd] [snɑ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['gri:nəri] ['wɪðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	**snarls**	**of**	**the**	**knotted**	**greenery**	**withered**	**from**	**his**	**path**	**.**
和	咆哮	的	这	打结的	绿植	干枯	从	他的	小路	.

纠结的绿植在他面前枯萎凋零。

[hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['pɔ:rtl] .

Half	a	moment	brought	him	to	the	oval	portal	.
一半	一个	片刻	带来	他	到	这	椭圆形	门户网站	.

片刻之后，他便来到了椭圆形入口处。

[gaʊt] [ʌv; əv]['faɪər] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæŋglɪŋ] [əbst'rʌkʃnz] .

Gouts	of	fire	washed	it	clear	of	the	tangling	obstructions	.
痛风	的	火	洗过	它	清除	的	这	纠缠	障碍物	.

熊熊烈火冲刷掉了缠绕的障碍物。

['tʃoʊkɪŋ] , [hi:; hi] [kɪkt] [θru:] [ðə; ði]['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [glu:m] .

Choking	,	he	kicked	through	the	smoking	ashes	and	burst	into	the	temple's	gloom	.
窒息	,	他	踢	通过	这	吸烟	灰烬	和	爆裂	进入	这	寺庙的	愁云	.

:

·

他呛着气，踢开冒着烟的灰烬，冲进了寺庙的昏暗之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['menəs] .

The	place	was	alive	with	menace	.
这	地方	曾是	活	和	威胁	.

这里弥漫着危险的气息。

['mɜ:rmərɪŋz] [bɪlt] ['ɪntu:] [ʃrɪl] ['tu:mʌlt] .

Murmurings	built	into	shrill	tumult	.
低语	建造	进入	尖锐	骚乱	.

低语汇成刺耳的喧闹声。

[daʊn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['terəsɪz] [hi:; hi] ['stʌmbld] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑ:θ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [fleɪm] .

Down	the	crumbling	terraces	he	stumbled	,	cutting	a	wide	swath	with	the	swishing	flame	.
向下	这	摇摇欲坠	露台	他	踉跄	,	切割	一个	宽的	条带	和	这	嗖嗖声	火焰	.

他跌跌撞撞地沿着摇摇欲坠的梯田往下走，挥舞的火焰划出一道宽阔的痕迹。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [bʌzd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['bi:haɪv] .

The	temple	buzzed	like	an	angry	beehive	.
这	寺庙	嗡嗡作响	喜欢	一个	生气的	蜂窝	.

寺庙里嗡嗡作响，像一个愤怒的蜂巢。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] , [ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊərz] ['rezərvwɑ:r][ræn][draɪ] .

At	the	pit's	edge	,	the	flame	-	thrower's	reservoir	ran	dry	.
在	这	坑的	边缘	,	这	火焰	-	投掷者的	水库	跑	干燥	.

在坑边，火焰喷射器的燃料箱空了。

[ˌaɪ 'ti:] [hist] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['dʒɛts] [daɪd] .

It	hissed	and	the	fiery	jets	died	.
它	嘶嘶作响	和	这	火热	喷气式飞机	死亡	.

它发出嘶嘶声，然后喷出的火焰熄灭了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['presɪŋ] [dɑ:rk] .

He	flung	it	into	the	pressing	dark	.
他	扔	它	进入	这	紧迫	黑暗的	.

他把它扔进了漆黑的房间里。

['ni:lɪŋ] , [hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] !

Kneeling	,	he	stared	into	the	quivering	horror	of	the	pit	!
跪着	,	他	凝视	进入	这	颤抖	恐怖	的	这	坑	!

他跪了下来，凝视着深渊中颤抖的恐怖景象！

[ðə; ði]['dʒelid] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fjʊriəsli] .

The	jellied	light	within	stirred	with	life	,	bubbling	furiously	.
这	果冻	光	之内	搅拌	和	生活	,	冒泡	愤怒地	.

里面胶状的光芒涌动着生命力，剧烈地翻腾着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɔ:lstən] [dru:] [aʊt][ðə; ði][pɪnz][ʌv; əv] [tu:] [grə'neɪdz] , [drɑ:pt] [ðem; ðəm] .

With	his	teeth	Alston	drew	out	the	pins	of	two	grenades	,	dropped	them	.
和	他的	牙齿	阿尔斯顿	画	出去	这	别针	的	二	手榴弹	,	掉落	他们	.

阿尔斯顿用牙齿拔出两枚手榴弹的保险销，然后扔掉了它们。

[tu:] [mɔ:r] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

['fi:vərɪʃli] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hændz][kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Feverishly	,	as	rapidly	as	hands	could	function	,
狂热地	,	作为	快速	作为	双手	可以	功能	,

急切地，以双手能做到的最快速度，

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [pɪnz][ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði] [bɑ:mz] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['proʊtəplæzəm][ɪn] [ðə; ði][pɪt] .

he	jerked	out	pins	and	hurled	the	bombs	deep	into	the	churning	protoplasm	in	the	pit	.
他	猛地一抖	出去	别针	和	投掷	这	炸弹	深的	进入	这	搅拌	原生质	在	这	坑	.

他猛地拔出别针，将炸弹扔进坑中翻腾的原生质深处。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['stægərd] [flæʃ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [kən'kʌʃənz] .

From	below	came	a	staggered	flash	,	followed	by	jarring	concussions	.
从	以下	来了	一个	交错	闪光	,	随后	经过	刺耳的	脑震荡	.

下方突然闪过一道刺眼的闪光，随后传来一阵剧烈的震动。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

The	pit	was	a	manifold	convulsion	of	movement	.
这	坑	曾是	一个	歧管	抽搐	的	移动	.

坑内充满了各种剧烈的运动。

[fænz][ʌv; əv] [fleɪm] [spɜ:rt] ['ʌpwərd] , [bɪ'keɪm] ['fauntinz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] .

Fans	of	flame	spurted	upward	,	became	fountains	of	light	and	uproar	.
粉丝	的	火焰	喷涌而出	向上	,	成为	喷泉	的	光	和	骚动	.

火焰如扇子般向上喷射，变成光芒和喧嚣的喷泉。

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['preʃərd] [er] [hə:ld] ['ɔ:lstən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

Waves	of	sound	and	pressured	air	hurled	Alston	back	from	the	curbing	.
波浪	的	声音	和	受压	空气	投掷	阿尔斯顿	后退	从	这	路缘	.

声波和高压空气将阿尔斯顿从路边抛了回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][bɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌp] ['kwɪvərɪŋ] , ['ʌgli] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['pʌlpi] ['mætər] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [bə:nd] .

With	the	last	burst	shot	up	quivering	,	ugly	chunks	of	pulpy	matter	which	clung	and	burned	.
和	这	最后的	爆裂	射击	向上	颤抖	,	丑陋的	块	的	稀烂	事情	哪个	紧紧抓住	和	烧伤	.

最后一阵喷射而出，带着颤抖的丑陋的糊状物质块，这些物质块粘附在物体上燃烧。

['krɔ:lɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [strʌk] , [broʊk] [ɪn] ['mɪriəd] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] .

Crawling	masses	of	vegetation	reached	him	,	struck	,	broke	in	myriad	struggling	forms
爬行	群众	的	植被	达到	他	,	击	,	打破	在	无数	挣扎	表格

:

.

匍匐的植被向他袭来，猛烈撞击，破碎成无数挣扎的形态。

['təntəklz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ʌv; əv][vaɪn] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ]

Tentacles	and	tendrils	of	vine	bore	him	down	,	overwhelming	in	their	clinging
触手	和	卷须	的	藤	钻孔	他	向下	,	压倒	在	他们的	依恋

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

藤蔓的触须和卷须将他压倒在地，紧紧缠绕着他，让他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [hi:t] [gʌn] [bə:nd] [ðem; ðəm] [θru:] , ['lu:snɪŋ] [ðer; ðər][grɪp] .

His	heat	gun	burned	them	through	,	loosening	their	grip	.
他的	热	枪	烧伤	他们	通过	,	松动	他们的	紧握	.

他的热风枪烧穿了它们，使它们松开了抓握。

[hi:; hi] [broʊk] [klɪr] .

He	broke	clear	.
他	打破	清除	.

他摆脱了困境。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [wɪp] [flikt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Something	like	a	fiery	whip	flicked	his	face	,
某物	喜欢	一个	火热	鞭	轻弹	他的	脸	,

仿佛有什么东西像火鞭子一样抽打在他的脸上，

['drɔ:ɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv][peɪn] [θru:] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

drawing	blood	and	shooting	rivulets	of	pain	through	arms	and	legs	.
绘画	血	和	射击	小溪	的	疼痛	通过	武器	和	腿	.

鲜血直流，剧痛如电流般窜遍四肢。

[vaɪnz] [likt] [aʊt] , [in'ræpt] [hɪm; ɪm] , ['læʃɪŋ] , [kən'strɪktɪŋ] .

Vines	licked	out	,	enwrapped	him	,	lashing	,	constricting	.
藤蔓	舔过	出去	,	包裹	他	,	鞭打	,	收缩	.

藤蔓伸出，缠绕着他，抽打着，束缚着他。

[sti:l] - [hɑ:rd] ['təntəklz] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['krʌʃɪŋ] .

Steel	-	hard	tentacles	bound	his	arms	to	his	body	,	crushing	.
钢	-	难的	触手	边界	他的	武器	到	他的	身体	,	压碎	.

坚硬如钢的触手将他的双臂束缚在身上，挤压着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɑ:rk] [keɪm] ['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz] [spɔ:r] - ['pɑ:dz][bɜ:rst] .

From	the	surrounding	dark	came	muffled	explosions	as	spore	-	pods	burst	.
从	这	周围	黑暗的	来了	闷音	爆炸	作为	孢子	-	豆荚	爆裂	.

周围黑暗中传来沉闷的爆炸声，孢子囊破裂了。

[ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [dʌst] ['paʊdərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	fine	mist	of	searing	dust	powdered	his	face	.
一个	美好的	薄雾	的	灼烧	灰尘	粉末状	他的	脸	.

一阵灼热的尘埃细雾扑面而来，洒在他的脸上。

[dʌst] [stʌŋ] ['nɒstrəlz] [rɔ:] , [bə:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dust	stung	nostrils	raw	,	burned	into	his	eyes	.
灰尘	被蜇了	鼻孔	生的	,	烧伤	进入	他的	眼睛	.

灰尘刺痛了他的鼻孔，灼烧着他的眼睛。

[ɪn'kredəb(ə)l] [saʊnd] [ʃri:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

Incredible	sound	shrieked	from	the	pit	.
极好的	声音	尖叫	从	这	坑	.

坑底传来震耳欲聋的尖叫声。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['ægəni] .

A	cry	of	mortal	agony	.
一个	哭	的	凡人	痛苦	.

一声痛苦的哀嚎。

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['təntəklz] [rɪ'li:st] ['sʌd(ə)nli] .

Vines	and	tentacles	released	suddenly	.
藤蔓	和	触手	发布	突然	.

藤蔓和触手突然释放出来。

['ɔ:lstən] ['stægərd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Alston	staggered	and	slumped	to	the	floor	.
阿尔斯顿	交错	和	瘫倒	到	这	地面	.

阿尔斯顿踉跄了一下，瘫倒在地。

[blaɪnd] , ['tɔ:rtʃərd] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] .

Blind	,	tortured	,	gasping	for	breath	,	he	dragged	himself	.
瞎的	,	受折磨	,	喘息	为了	气息	,	他	拖拽	他自己	.

他双目失明，饱受折磨，呼吸困难，艰难地拖着自己前进。

['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræmp] .

Groping	fingers	found	the	curb	and	led	him	to	the	ramp	.
摸索	手指	成立	这	抑制	和	引领	他	到	这	坡道	.

他摸索着找到了路沿，然后沿着坡道走到了那里。

['krɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ɪts] [haɪ] - [flʌŋ] [spæn] , [daʊn] .

Crawling	,	he	inched	his	way	over	its	high	-	flung	span	,	down	.
爬行	,	他	一点点地	他的	方式	超过	它是	高的	-	扔	跨度	,	向下	.

他匍匐前进，一点一点地越过高耸的桥墩，向下挪动。

['ʌpraɪt] [ə'gen] , [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['fɪŋgərz] [nʌmd]

Upright	again	,	he	stood	before	the	pedestal	,	climbed	upon	it	,	fingers	numbed
直立	再次	,	他	站立	前	这	座	,	攀登	之上	它	,	手指	麻木

[ænd; ənd] ['blʌdi] .

and	bloody	.
和	血腥	.

他重新站直身子，站在基座前，爬了上去，手指麻木流血。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][web] .

His	arms	stretched	upward	toward	the	frightful	thing	upon	the	web	.
他的	武器	拉伸	向上	朝向	这	可怕	事物	之上	这	网站	.

他伸出双臂，向上够着蛛网上的可怕东西。

[blaɪnd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [swɪft] [blaɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] ['lʌvli] ['bɑ:di] .

Blind	,	he	did	not	see	the	swift	blight	overtake	that	lovely	body	.
瞎的	,	他	做过	不是	看	这	迅速	枯萎病	超过	那	迷人的	身体	.

他双目失明，没有看到那美丽的躯体迅速被病魔吞噬。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][rɑ:t] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] [moʊldɪd] [lɪmz] [tu:; tə] ['drɪpɪŋ] [slaɪm] ,

He	did	not	see	the	rot	which	turned	the	softly	molded	limbs	to	dripping	slime	,
他	做过	不是	看	这	腐烂	哪个	转向	这	轻轻	模制	四肢	到	滴落	粘液	,

他没有看到腐烂的迹象，那些原本柔软的肢体已经腐烂成滴着黏液的尸体。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] [d'rɒplets] [fɔ:rm][ænd; ənd] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['blækənd] ['webɪŋ] .

the	charnel	droplets	form	and	course	down	the	blackened	webbing	.
这	藏尸院	飞沫	形式	和	课程	向下	这	变黑	织带	.

焦炭液滴形成并顺着变黑的蛛网流淌而下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [sneɪk] - [trʌŋkt] - [ɪn]

He	did	not	see	the	sudden	withering	of	vines	and	snake	-	trunked	treeforms	in
他	做过	不是	看	这	突然	枯萎	的	藤蔓	和	蛇	-	干线	-	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

他没有看到寺庙里藤蔓和蛇形树干突然枯萎的景象。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['ʌgli] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [plænt] - [θɪŋz] , [ðə; ði] [kə'læps] [ænd; ənd]

the	dark	,	ugly	writhings	of	the	stricken	plant	-	things	,	the	collapse	and
这	黑暗的	,	丑陋的	扭动	的	这	受打击的	植物	-	事物	,	这	坍塌	和

[kən'vʌlsɪv] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪrsəm] ,

convulsive	death	of	all	the	fearsome	,
痉挛	死亡	的	全部	这	可怕的	,

那些受灾植物生物黑暗、丑陋的扭动，所有可怕生物的崩溃和痉挛性死亡，

[ʌn'nætʃrəl] ['liːdʒənz] [ˌaʊt'saɪd] .

unnatural	legions	outside	.
不自然	军团	外部	.

外面有不自然的军团。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][draɪ] , [krɪsp] , ['rʌslɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv] [ded] , ['ʃrʌŋkən] [liːvz] [θruː'aʊt]

He	did	not	hear	the	dry	,	crisp	,	rustling	fall	of	dead	,	shrunken	leaves	throughout
他	做过	不是	听到	这	干燥	,	脆	,	沙沙声	落下	的	死的	,	缩小	树叶	自始至终

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他没有听到森林里枯萎的树叶干燥、清脆、沙沙地掉落的声音。

[blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] , ['ɔːlstən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

Blind	and	insensible	,	Alston	stood	upon	the	island	pedestal	in	the	ruined	temple	,
瞎的	和	麻木不仁	,	阿尔斯顿	站立	之上	这	岛	座	在	这	毁坏	寺庙	,

失明且失去知觉的阿尔斯顿站在废弃神庙的岛屿基座上。

[ɑːrmz] ['jɜːrnɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] ['hoʊpləs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , [dɪ'keɪɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn]

arms	yearning	upward	in	hopeless	supplication	to	the	monstrous	,	decaying	horror	on
武器	渴望	向上	在	绝望	恳求	到	这	滔天	,	腐烂的	恐怖	在

[ðə; ði][veɪl] .

the	veil	.
这	面纱	.

双臂向上伸展，绝望地向面纱上那可怕的、腐朽的恐怖景象祈求。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp][skwɑːd][ʌv; əv][kən'vɪkts] [səːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l]

He	still	stood	there	when	a	mopping	-	up	squad	of	convicts	searched	the	temple
他	仍然	站立	那里	什么时候	一个	拖地	-	向上	队	的	罪犯	搜索	这	寺庙

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	found	him	.
和	成立	他	.

当一队负责搜捕罪犯的士兵搜查寺庙并发现他时，他仍然站在那里。

['reɪvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪps] .

Raving	,	he	was	borne	away	to	the	returning	ships	.
狂言	,	他	曾是	出生	离开	到	这	返回	船舶	.

他狂怒地被抬上了返航的船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['kwɑːntə]

It	is	another	matter	that	he	awakened	later	in	the	radiation	hospital	at	Quanta
它	是	其他	事情	那	他	觉醒	之后	在	这	辐射	医院	在	量子

['sɪti] .

City	.
城市	.

但后来他在昆塔城的放射治疗医院醒来，这是另一回事了。

['bjuːtɪf(ə)l] [kiː'ɑːl] - , ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜːrn] ,

Beautiful	Kial	Nasron	,	also	suffering	from	painful	radiation	burns	,
美丽的	基亚尔	-	,	还	痛苦	从	痛苦	辐射	烧伤	,

美丽的基亚尔·纳斯隆也饱受放射性灼伤的折磨。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

sat	beside	him	on	the	bed	when	he	tore	off	the	bandages	and	opened	his
卫星	旁	他	在	这	床	什么时候	他	撕裂	离开	这	绷带	和	打开	他的

[aɪz] [ə'pɑːn] ['dɑːrknəs] .

eyes	upon	darkness	.
眼睛	之上	黑暗	.

他撕掉绷带，睁开眼时，眼前一片漆黑，我坐在他身旁。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

She	pressed	him	gently	back	to	the	pillow	,	told	him	that	he	had	been
她	按下	他	轻轻地	后退	到	这	枕头	,	讲述	他	那	他	有	到过

['friːli] ['pɑːrd(ə)n] ,

freely	pardoned	,
自由	赦免	,

她轻轻地把他按回枕头上，告诉他，他已被完全赦免。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'gen] , [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd]

and	promised	that	he	would	see	again	,	months	later	,	when	the	paralysis	had
和	承诺	那	他	会	看	再次	,	几个月	之后	,	什么时候	这	麻痹	有

[left] [hɪz; ɪz] ['ɑːptɪk] [nəːvs] .

left	his	optic	nerves	.
左边	他的	光学	神经	.

并承诺几个月后，当瘫痪从他的视神经中消失时，他就能再次看见东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [wen] [kiː'ɑːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːrz]

It	is	also	another	matter	that	when	Kial	and	her	father	returned	to	Mars
它	是	还	其他	事情	那	什么时候	基亚尔	和	她	父亲	返回	到	火星

[kreg] ['ɔːlstən] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Craig	Alston	went	along	,
克雷格	阿尔斯顿	去	沿着	,

还有一点值得一提的是，当基亚尔和她父亲返回火星时，克雷格·奥尔斯顿也一同前往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðer; ðər] [rɪ'vɜːrst] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

and	that	a	court	there	reversed	its	findings	in	his	case	,
和	那	一个	法庭	那里	反转	它是	发现	在	他的	案件	,

当地法院推翻了此前对该案的判决。

[rɪ'stɔrɪŋ] [fʊl] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

restoring	full	civil	rights	which	a	man	needs	to	be	married	.
恢复	满的	民用	权利	哪个	一个	男人	需求	到	是	已婚	.

恢复男性结婚所需的全部公民权利。

[ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] - - [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['fɑːðər]

In	time	even	a	man	like	Torkeg	Nasron	can	be	civilized	into	a	potential	father
在	时间	甚至	一个	男人	喜欢	-	-	能	是	文明	进入	一个	潜在的	父亲

- [ɪn] - [lɔː] .

-	in	-	law	.
-	在	-	法律	.

即使像托尔克格·纳斯隆这样的人，假以时日也能被教化成一个合格的岳父。

[kreg] ['ɔːlstən] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [trænz] - [pluː'təuniən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl]

Craig	Alston	volunteered	for	the	Second	Trans	-	Plutonian	Expedition	,	and	while
克雷格	阿尔斯顿	自愿	为了	这	第二	翻译	-	冥王星	远征	,	和	尽管

[kiː'ɑːl] [weɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Kial	waits	for	him	,
基亚尔	等待	为了	他	,

克雷格·奥尔斯顿自愿参加了第二次冥王星外探险，而基亚尔正在等待他。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	can	work	upon	her	father	.
她	能	工作	之上	她	父亲	.

她可以对她父亲下手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ɔ:lstən] [wɪl] ['rerli] [spi:k] [ʌv; əv]['vi:nəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

But	in	the	years	ahead	,	she	and	Alston	will	rarely	speak	of	Venus	with	its
但	在	这	年	前方	,	她	和	阿尔斯顿	将要	很少	说话	的	金星	和	它是

[eɪdʒ] - [oʊld] ['mɪstəri] ,

age	-	old	mystery	,
年龄	-	老的	神秘	,

但在未来的岁月里，她和阿尔斯顿将很少再谈及金星及其古老的神秘之处。

[ɪts] [fər'gɑ:tn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts] .

its	forgotten	cities	and	strange	plants	.
它是	被遗忘的	城市	和	奇怪的	植物	.

它那些被遗忘的城市和奇异的植物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sə(:)'si(:)ən]['mɑ:nstər][ɪn]

And	they	will	try	not	to	think	of	the	temple	and	the	Circean	monster	in
和	他们	将要	尝试	不是	到	思考	的	这	寺庙	和	这	环面	怪物	在

[ɪts]['seɪkrɪd] [wel] ,

its	sacred	well	,
它是	神圣	出色地	,

他们会尽量不去想那座神庙和它圣井里的喀耳刻怪兽。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['mu:nbi:mz] . . . .

nor	of	the	thing	that	hung	upon	a	veil	of	woven	moonbeams	.	.	.	.
也不	的	这	事物	那	悬挂	之上	一个	面纱	的	编织	月光	.	.	.	.

也不是悬挂在月光织成的薄纱之上的东西.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神